The Safety Company

MSA Europa GmbH
Schlüsselstrasse 12, 8645 Rapperswil-Jona, Switzerland
Product of India www.MSAsafety.com

D-Ring Extension Lanyard	**Use and Maintenance Instructions**
D Halkası Uzatma Kemeri	**Kullanım ve Bakım Talimaları**
D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel	**Gebrauchs-und Wartungsanleitung**
D-ring forlængerstøtteline	**Instruktioner for brug og vedligeholdelse**
Cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D	**Instrucciones de uso y mantenimiento**
D-renkaalla varustettu liitoshihna	**Käyttö- ja huolto-ohjeet**
Longe d'extension pour anneau en D	**Consignes d'utilisation et d'entretien**
Επέκταση αναδέτη δακτυλίου D	**Οδηγίες χρήσης και συντήρησης**
Cordino di estensione dell'anello a D	**Istruzioni per uso e manutenzione**
Vanglijnverlengstuk voor D-ring	**Gebruiks-en onderhoudsaanwijzing**
Forlengelsesline med D-ring	**Bruks-og vedlikeholdsinstruksjoner**
Talabarte de extensão para anel em D	**Instruções de uso e manutenção**
Förlängningsrem till D-ring	**Instruktioner för användning och underhåll**
Удължително въже за D-пръстен	**Указания за употреба и поддръжка**
Prodlužovací lano s D kroužkem	**Návod k obsluze a údržbě**
D-gyűrű hosszabbító kötél	**Használati és karbantartási utasítások**
D тәрізді сақиналы ұзартқыш арқан	**Қолдану және техникалық қамтамасыз ету нұсқаулығы**
Linka przedłużająca pierścienia D	**Instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji**
Frânghie de extensie cu inel în formă de D	**Instrucţiuni de folosire şi întreţinere**
Удлинительный строп с D-образным кольцом	**Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию**
Predlžovacie lano s D-krúžkom	**Návod na použitie a údržbu**
Подовжувальний підвісний трос D-подібного кільця	**Інструкції з використання та технічного обслуговування**

Model: p/n 10180209

In conformity with standard EN 354:2010

P/N: 10180650
6110 Revision 1

0120

TP TC 019/2011

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT RECORD CARD

KİŞİSEL KORUYUCU TEÇHİZAT KAYIT KARTI • KONTROLLKARTE FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG • INDIVVIDUELT REGISTRERINGSKORT FOR BESKYTTELSESUDSTYR • TARJETA DE REGISTRO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL • HENKILÖKOHTAISTEN TURVALAITTEIDEN TARKKAILUKORTTI • FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE • ΚΑΡΤΑ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ • SCHEDA INDIVIDUALE DI REGISTRAZIONE DEGLI EQUIPAGGIAMENTI DI PROTEZIONE • PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN NOTITIEKAART • REGISTRERINGSKORT FOR INDIVIDUELT BESKYTTELSESUTSTYR • CARTÃO DE REGISTRO DO EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL • PERSONLIGT REGISTRERINGSKORT FÖR SKYDDSUTRUSTNING • КОНТРОЛЕН КАРТОН ЗА ЛИЧНО ПРЕДПАЗНО ОБОРУДВАНЕ • ZÁZNAMOVÁ KARTA PRO OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY • EGYÉNI VÉDŐBERENDEZÉS NYILVÁNTARTÓ KÁRTYA • ЖЕКЕ ЖЕКЕ ТІРКЕУ ҚОРҒАНЫС ҚҰРАЛ КАРТОЧКАСЫ. • INDYWIDUALNA KARTA REJESTRU SPRZĘTU OCHRONNEGO • CARTELA DE EVIDENŢĂ A ECHIPAMENTULUI INDIVIDUAL DE PROTECŢIE • ИНДИВИДУАЛЬНАЯ РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО СНАРЯЖЕНИЯ • OSOBNÉ ZÁZNAMY O OCHRANNOM VÝSTROJI • РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА ЗАСОБУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

Model:

Model • Modell • Model • Modelo • Malli • Modèle • Μοντέλο • Modello • Model • Modell • Modelo • Modell • Модел • Model • Modell • Моделі • Model • Model • Модель • Model • Модель

Serial Number:

Seri numarası • Seriennummer • Serienummer • Número de serie • Sarjanumero • Numéro de série • Σειριακός αριθμός • Numero di serie • Serienummer • Serienummer • Número de série • Serienummer • Сериен номер • Výrobní číslo • Gyártási szám • Сериялық нөмірі • Numer seryjny • Seria • Серийный номер • Sériové číslo • Серійний номер

Date of Manufacture:

Üretim tarihi • Herstellungsdatum • Produktionsdato • Fecha de fabricación•Valmistuspäivä • Date de fabrication • Ημερομηνία κατασκευής • Data di produzione • Productiedatum • Produksjonsdato • Data de fabrico • Tillverkningsdatum • Дата на производство • Datum výroby • Gyártás időpontja • Шығарылған күні • Data produkcji • Data fabricării • Дата изготовления • Dátum výroby • Дата виготовлення

Date of Purchase:

Satın alma tarihi • Kaufdatum • Købsdato • Fecha de compra • Ostopäivä • Date d'achat • Ημερομηνία αγοράς • Data di acquisto • Aankoopdatum • Kjøpsdato • Data de aquisição • Inköpsdatum • Дата на закупуване • Datum nákupu • Vásárlás kelte • Сатып алған күні • Data zakupu • Data cumpărării • Дата продажи • Dátum nákupu • Дата покупки

Date of first Use:

İlk kullanım tarihi • Datum der ersten Benutzung • Første brugsdato • Fecha de primer uso • Käyttöönottopäivämäärä•Date de première utilisation • Ημερομηνία πρώτης χρήσης • Data del primo utilizzo • Datum eerste gebruik•Brukt første gang (dato) • Data do primeiro uso • Datum för första användning • Дата на първа употреба • Datum prvního použití • Első használat dátuma • Тауардың қолданысқа түскен күні • Data pierwszego użycia • Data primei utilizări • Дата ввода в эксплуатацию • Dátum prvého použitia • Дата першого використання

User Name:

Kullanıcı adı • Benutzername • Brugernavn • Nombre del usuario • Käyttäjän nimi • Nom de l'utilisateur • Όνομα χρήστη • Nome utilizzatore • Naam gebruiker • Bruker • Nome do utilizador • Användarnamn • Име на ползвателя • Jméno uživatele • Felhasználó neve • Қолданушының аты • Nazwa użytkownika • Numele utilizatorului • Имя пользователя • Meno používateľa • ПІБ користувача

INSPECTION:	MUAYENE:	ÜBERPRÜFUNG:	INSPEKTION:	INSPECCIÓN:	TARKASTUS:
INSPECTION:	ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ:	ISPEZIONE:	INSPECŢIE:	INSPEKSJON:	INSPEÇÃO:
INSPEKTION:	ПРОВЕРКА:	KONTROLA:	FELÜLVIZSGÁLAT:	ТЕКСЕРУ:	KONTROLA:
VERIFICARE:	ПРОВЕРКА:	KONTROLA:	ОГЛЯД:		

	Date Tarih Datum Dato Fecha Päivämäärä Date Ημερομηνία Data Datum Dato Data Datum Дата Datum Dátum Күні Data Data Дата Dátum Дата	Relevant organization or person İlgili kuruluş veya kişi Sachkundige Organisation oder Person Relevant organisation eller person Organización o persona responsable Vastaava organisaatio tai henkilö Personne ou organisme compétent Αρμόδιος φορέας ή άτομο Azienda o persona fisica interessata Relevante organisatie of persoon Relevant organisasjon eller person Organização ou pessoa relevante Relevant organisation eller person Отговорна организация или лице Příslušná organizace nebo osoba Illetékes szervezet vagy személy Мекеме немесе мекеме уәкілі Organizacja lub osoba odpowiedzialna Instituţia corespunzătoare sau persoana Наименование организации или уполномоченное лицо Príslušná organizácia alebo osoba Компетентна організація чи особа	Result Sonuç Ergebnis Resultat Resultado Tulos Résultat Αποτέλεσμα Risultato Resultaat Resultat Resultado Resultat Резултат Výsledek Eredmény Нәтижесі Wynik Rezultate Результат Výsledok Результат	Next due date for periodic examination Gelecek periodik bakım tarihi Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung Næste dato for periodisk undersøgelse Fecha de la próxima revisión periódica Seuraava määräaikaistarkastuksen päivämäärä Date du prochain examen périodique prévu Επόμενη προκαθορισμένη ημερομηνία για τακτική εξέταση Prossima data prevista per il controllo periodico Datum volgende periodieke controle Neste dato for periodevis undersøkelse Próxima data de vencimento para o exame periódico Nästa förfallodag för periodisk kontroll Следваща дата за периодичен преглед Termín následující periodické kontroly A periodikus ellenőrzés következő határideje Келесі кезекті тексеру мерзімі Termin następnej kontroli okresowej Următoarea dată scadentă pentru examinarea periodică Срок очередного периодического осмотра Termín nasledujúcej periodickej kontroly Дата наступного періодичного огляду
1				
2				
3				
4				
5				
6				

Comments:	Notlar:	Bemerkungen:	Kommentarer:	Comentarios:	Huomautuksia:
Commentaires :	Σχόλια:	Commenti:	Opmerkingen:	Kommentarer:	Comentários:
Kommentarer:	Забележки:	Poznámky:	Megjegyzések:	Айтылым:	Komentarze:
Observaţii:	Комментарии:	Poznámky:	Зауваження:		

ENGLISH

Certifcation Body: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Notified Body 0321)
Ongoing Assessment Body: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Notified Body 0120)

This product is classed as a Personal Protective Equipment (PPE) by the European PPE Directive 89/686/EEC and has been shown to comply with this Directive through the Harmonized European Standard EN 354:2010. This product meets requirements of Customs Union Technical Regulation TP TC 019/2011 "Safety of Personal Protective Equipment".

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT

INSTRUCTIONS FOR USE

The D-ring extension lanyard described in these instructions is intended to simplify connection to the dorsal D-ring of a full body harness (EN 363). The lanyard is part of an personal fall arrest system when used with an approved energy absorber (EN 354, EN 355, EN 360). The lanyard shall not be used outside its limitations and intentions.

The D-ring extension lanyard is attached to the dorsal connection of a full body harness through a choke connection as shown in the steps in figure 1.

Regularly check fastening and/or adjustment elements during use. It is the responsibility of the user of the D-ring extension lanyard to assure that they are made familiar with these User Instructions and trained by a competent person. (Ensure that you have been adequately trained in the use of this equipment and make sure that you fully understand how it works.) Chemical hazards, heat and corrosion may damage the lanyard. More frequent inspections are required in these environments.

Do not use in environments with temperatures lower than -50 °C and greater than 50 °C. Use caution when working around electrical hazards, moving machinery and abrasive surfaces.

The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it; and that plan must take into account the equipment and special training necessary to effect prompt rescue und all foreseeable conditions. Assigning the D-ring extension lanyard with a harness to a user to allow tracking of equipment usage is recommended. These instructions and record card should be issued with and kept with each lanyard.

All components connected to this D-ring extension lanyard MUST be compatible. It is recommended to use ONLY approved MSA components with this lanyard, i.e. lanyard integral with energy absorber (EN 354, EN 355), work positioning lanyard (EN 358), or retractable fall arrester (EN 360).

Instructions and warnings of components used with this D-ring extension lanyard MUST be followed.

The maximum lifespan of the product is 10 years from date of manufacture. The date of manufacture and the date of lifespan are indicated on a marking of the product. However, the following factors can reduce the performance of the product and its lifespan: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical warping, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures.

Good medical fitness of the user is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can threaten the user's safety during normal use of harness and in emergencies (taking medications, cardiovascular problem, etc.). In any case of doubt, consult your physician before using. Pregnant women and minors MUST NEVER use the D-ring extension lanyard.

WARNINGS

A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. A fall arrest system (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MUST ONLY be connected to the harness back D-ring or front D-ring only with the fall arrest attachment tag "A". These points can also be used for connecting a rescue system (EN 1496). The D-ring extension lanyard is ONLY to be used on the BACK D-ring.

A D-ring extension shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended. It is essential for safety that the equipment is withdrawn from use immediately if any doubt arise about its condition for safe use. Do NOT tie the D-ring extension lanyard around an anchorage point (see figure 2).

When used with an energy absorbing lanyard (EN 355) as part of a personal fall arrest system, care must be taken to limit the length of the lanyard components (including D-ring extension lanyard, energy absorber, and lanyard) to 2.0 m. Use an adjustable length lanyard to regulate length.

Whenever possible, to attach a fall arrest system, choose an anchorage point directly ABOVE the user's position to minimize swing falls. Avoid any point on which strength is doubtful. It is preferable to use structural anchors provided for the purpose (in accordance with EN 795) or anchorage points with a minimum strength of 12 kN. The D-ring extension lanyard must be fully inspected before each use to verify that it is in serviceable condition. Additionally, the lanyard MUST be inspected once every twelve months by a competent person authorized by curent legislation in the country of use. Examine the lanyard for severe wear, cuts, burns, frayed edges, abrasion, or other damage. Examine stitching for any pulled, loose, or torn stitches. Examine the legibility of the product markings. Do not use product if inspection reveals an unsafe condition.

Consideration MUST be given to the necessary minimum clearance below the user to prevent a collision with the structure or the ground. Specific recommendations will be given with the sub-system.

DO NOT modify or attempt repairs on the D-ring extension lanyard.

In the event of any fall, the D-ring extension lanyard must be removed from service.

It is essential for the safety of the users that if the product is re-sold outside the original country of destination, the reseller shall provide instructions and additional relevant information for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

Failure to follow these warnings can cause serious personal injuries or death.

MAINTENANCE AND STORAGE

Lanyards are constructed from polyester webbing. All load bearing hardware is Zinc plated alloy Steel or Aluminum alloy. Strictly adhere to the cleaning instructions in this section to prevent adverse effects on the materials used in the lanyard. Clean the lanyard with a solution of water and mild laundry detergent. Dry hardware with a clean cloth and hang lanyard to air dry. Do not speed dry with heat. Excessive accumulation of dirt, paint, or other foreign matter may prevent proper function of the lanyard, and in severe cases, weaken the webbing. Questions concerning lanyard conditions for safe use and cleaning should be directed to MSA.

Equipment which is damaged or in need of maintenance must be tagged as "UNUSABLE" and removed from service. Corrective maintenance (other than cleaning) and repair, such as replacement of elements, must be performed by the MSA factory. Do not attempt field repairs.

Store the lanyard in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapors or other degrading elements may be present. Equipment which is damaged or in need of maintenance should not be stored in the same area as usable equipment. Heavily soiled, wet, or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. dried and cleaned) prior to storage. Prior to using equipment which has been stored for long periods of time, a formal inspection should be performed by a competent person.

Transport the lanyard in a package to protect it from cuts, moisture, chemicals and their vapours, extreme temperatures, and ultraviolet rays. Dispose in accordance with local regulations. Manufacturer's warranty for countries of Customs Union is 1 year from date of purchase, but not more than 18 months from date of manufacture, if stored, used and maintained in accordance with provisions of this manual.

TÜRKÇE

Belgelendirme Kurumu: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Onaylı Kuruluş 0321)
Devam Eden Değerlendirme Kurumu: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Onaylı Kuruluş 0120)

Bu ürünler Avrupa PPE Direktifi 89/686/EEC tarafından Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) olarak sınıflandırılmıştır ve Uyumlaştırılmış Avrupa Standardı EN 354:2010 ile birlikte bu Direktifle uyumludur. Bu ürün, Gümrükler Birliği Teknik Düzenlemesi TP TC 019/2011 „Kişisel Koruyucu Ekipman Güvenliği" gereksinimlerini karşılar.

BU ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE BU TALİMATLARI DİKKATLİ ŞEKİLDE OKUYUN

KULLANIM TALİMATLARI

Bu talimatlarda belirtilen D halkası uzatması, tam vücut taşıma askısının (EN 363) sırt D halkasına bağlantıyı kolaylaştırır. Halat, onaylı bir enerji emici ile (EN 354, EN 355, EN 360) kullanıldığında kişisel düşmeyi önleme sisteminin bir parçasıdır. Halat kendi sınırları ve kullanım amacı dışında kullanılamaz.

D halkası uzatma halatı tam vücut taşıma askısının sırt bağlantısına bir jikle bağlantısıyla şekil 1'de adımlarda gösterildiği gibi eklenir.

Sabitleme ve/veya ayarlama öğelerini kullanım sırasında düzenli olarak kontrol edin. Bu kullanıcı talimatlarını öğrenmek ve yetkin bir insan tarafından eğitilmek D halkası uzatma halatı kullanıcısının sorumluluğundadır. (Bu ekipmanın kullanımı hakkında yeterli bilgi sahibi olduğunuzdan ve nasıl çalıştığını tümüyle anladığınızdan emin olun.) Kimyasal tehlikeler, ısı ve korozyon halata zarar verebilir. Bu tür ortamlarda daha sık denetim yapılmalıdır.

-50 °C'den düşük ve 50 °C'den yüksek ortamlarda kullanmayın. Elektrik tehlikeleri, hareketli makine ve aşındırıcı yüzeyler bulunan yerlerde çalışırken dikkatli olun.

Kullanıcı bir kurtarma planına sahip olmalı ve bunu uygulamak için gerekli olanlar hazır bulunmalıdır; ve bu plan öngörülebilir tüm koşullar altında hızlı kurtarmanın gerçekleştirilebilmesi için gerekli ekipman ve özel eğitimi hesaba katmalıdır. Taşıma askılı D halkası uzatma halatını, ekipmanın izlenmesine izin verecek biçimde kullanıcıya atamak önerilir. Bu talimatlar ve kayıt kartının her bir halat ile birlikte çıkarılması ve saklanması gerekir.

Bu D halkası uzatma halatına bağlı olan bütün bileşenler UYUMLU OLMALIDIR. Bu halat ile YALNIZCA onaylı MSA bileşenlerinin kullanılması önerilmektedir; örn. entegre enerji emicili halat (EN 354, EN 355), çalışma konumlandırma halatı (EN 358) veya katlanabilir düşme önleyici (EN 360).

Bu D halkası uzatma halatı ile kullanılan bileşenlerin talimatları ve uyarıları DİKKATE ALINMALIDIR.

Ürünün maksimum kullanım ömrü üretim yılından itibaren 10 yıldır. Üretim tarihi ve kullanım ömrü ürün üzerindeki bir etikette belirtilmektedir. Ancak aşağıdaki faktörler ürünün ve kullanım ömrünün performansını azaltabilir: Yanlış depolama, yanlış kullanım, düşme önleme, mekanik eğrilme, kimyasallarla temas (asit ve alkaliler), yüksek sıcaklıklara maruziyet.

Yüksekte çalışmak için kullanıcının sağlık durumunun iyi olması gereklidir. Bazı tıbbi durumlar normal askı kullanımı ve acil durumlar sırasında kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabilir (ilaç almak, kardiyovasküler problemler vs.). Herhangi bir şüphenin doğması durumunda kullanımdan önce doktorunuza danışın. Hamile kadınlar ve çocuklar D halkası uzatma halatını ASLA KULLANMAMALIDIR.

UYARILAR

Tam vücut taşıma askısı bir düşme önleyici sistem içinde kullanılabilecek kabul edilebilir tek gövde tutma aletidir. Bir düşmeyi önleme sistemi (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) yalnızca düşme önleme bağlantı eklentisi "A" ile YALNIZCA taşıma askısı arka D halkası veya ön D halkasına BAĞLANMALIDIR. Bu noktalar yalnızca bir kurtarma sistemi (EN 1496) ile bağlantı kurmak için de kullanılabilir. D halkası uzatma halatı YALNIZCA ARKA D halkasında kullanım içindir.

D halkası uzatması, kendi sınırları dışında veya kullanım amacından başka bir amaçla kullanılmamalıdır. Güvenli kullanım koşulu konusunda herhangi bir şüphe oluşursa ekipmanın derhal kullanımdan alınması güvenlik adına gereklidir. D halkası uzatma halatını bir bağlama noktası etrafına DÜĞÜMLEMEYİN (bkz. şekil 2).

Kişisel düşmeyi önleme sisteminin bir parçası olarak enerji emicili halat (EN 355) ile kullanıldığında, halat bileşenleri (D halkası uzatma halatı, enerji emici ve halat dahil) uzunluğunun 2,0 m sınırında olmasına dikkat edilmelidir. Uzunluğu ayarlamak için ayarlanabilir uzunlukta halat kullanın.

Bir düşmeyi önleme sistemini bağlamak için her mümkün olduğunda sallanma düşmelerini asgariye indirmek için doğrudan kullanıcı konumunun ÜSTÜNDE bulunan bir bağlama noktası seçin. Kuvvetin şüpheli olduğu herhangi bir noktadan kaçının. Bu amaçla sağlanan yapısal bağlantılar (EN 795 uyarınca) veya 12 kN'lik minimum güce sahip bağlantı noktaları kullanımı tercih edilir. D halkası uzatma halatı, her kullanımdan önce hizmet verebilecek durumda olduğunu doğrulamak için tümüyle DENETLENMELİDİR. Ek olarak, halat her on iki ayda bir kez kullanıldığı ülkede geçerli düzenlemeler tarafından yetkilendirilmiş yetkin bir kişi tarafından DENETLENMELİDİR. Halatı ciddi aşınma, kesilme, yanma, saçaklanmış kenar, yıpranma veya diğer hasarlara karşı denetleyin. Dikişleri çekilme, gevşeme veya yırtılmaya karşı denetleyin. Ürün işaretlerinin okunabilir olduğunu denetleyin. Denetleme sonucunda emniyetli olmayan bir durum ortaya çıkarsa ürünü kullanmayın.

Yapı ve zeminle çarpışmayı önlemek için kullanıcı ayağının altındaki gerekli minimum boşluk GÖZ ÖNÜNDE TUTULMALIDIR. Özel öneriler alt sistemle verilecektir.

D halkası uzatma halatında modifikasyon veya onarım yapma girişiminde BULUNMAYIN.

Herhangi bir düşme durumunda, D halkası uzatma halatının hizmetten çekilmesi gerekir.

Ürün orijinal hedef ülkesi dışında tekrar satıldığı takdirde, satıcının talimatları ve ilave ilgili kullanım, bakım, periyodik inceleme ve tamir bilgilerini ürünün kullanılacağı ülkenin dilinde sağlaması kullanıcının güvenliği için son derece önemlidir.

Bu uyarılara uymamak, ağır yaralanmalara veya ölüme yol açabilir.

BAKIM VE SAKLAMA

Halatlar polyester dokumadan yapılmaktadır. Bütün yük taşıyıcı donanımlar çinko kaplamalı Çelik veya Alüminyum alaşımdan yapılmıştır. Halatta kullanılan malzemeler üstünde kötü etkilerin olmasını önlemek için bu bölümdeki temizlik talimatlarına harfi harfine uyun. Halatı su ve yumuşak çamaşır deterjanı solüsyonuyla temizleyin. Donanımı temiz bir bez ile kurutun ve halatı havada kuruması için asın. Isıyla hızlı kurutma yapmayın. Kir, boya veya diğer yabancı maddelerin aşırı derecede birikmesi halatın düzgün çalışmasını önleyebilir ve daha ağır durumlarda dokumayı zayıflatabilir. Halat güvenli kullanım koşulları ve temizliğiyle ilgili sorular MSA'ya iletilmelidir.

Hasarlı veya bakım ihtiyacı içinde olan ekipmanın "KULLANILMAZ" olarak etiketlenmesi ve hizmetten kaldırılması gerekir. Düzeltici bakım (temizlik dışında) ve bileşenlerin değiştirilmesi gibi onarımların MSA fabrikasınca yapılması gerekir. Sahada tamir yapmaya kalkışmayın.

Halatı serin, kuru ve temiz bir yerde, doğrudan güneş ışığı almayacak şekilde depolayın. Isı, nem, ışık, yağ ve kimyasallar veya bunların buharlarının veya başka aşındırıcı bileşenlerin bulunabileceği alanlardan kaçının. Hasarlı veya bakım görmesi gereken ekipman kullanılabilir ekipmanla aynı alanda saklanmamalıdır. Aşırı derecede kirli, ıslak veya başka bir biçimde kirlenmiş ekipman saklama öncesinde uygun biçimde bakım (örn. kurutulmalı ve temizlenmelidir) görmelidir. Uzun süre boyunca saklanmış ekipmanı kullanmadan önce, yetkili bir kişi tarafından resmi bir denetim yapılmalıdır.

Halatı kesiklerden, nemden, kimyasal maddelerden ve bunların buharlarından, aşırı sıcaklıklardan ve ultraviyole ışınlarından korumak için bir ambalaj içinde taşıyın. Yerel düzenlemelere uygun olarak imha edin. Gümrükler Birliği ülkeleri için üretici garantisi, bu kılavuzun talimatları uyarınca saklandığı, kullanıldığı ve bakım gördüğü takdirde üretim tarihinden 18 aydan fazla olmamak şartıyla satın alma tarihinden itibaren 1 yıldır.

DEUTSCH

Zertifizierungsstelle: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Prüfstelle 0321)
Stelle für laufende Bewertung: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Prüfstelle 0120)

Dieses Produkt ist gemäß der europäischen Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) als persönliche Schutzausrüstung klassifiziert und die Einhaltung dieser Richtlinie wurde mit der harmonisierten europäischen Norm EN 354:2010 ausgewiesen. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der technischen Vorschrift TP TC 019/2011 der Zollunion zur „Sicherheit persönlicher Schutzausrüstung".

DIESE ANWEISUNGEN VOR GEBRAUCH DIESES PRODUKTS AUFMERKSAM LESEN

GEBRAUCHSANLEITUNG

Das in dieser Anleitung beschriebene D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel dient zur Vereinfachung der Verbindung mit dem Rücken-D-Ring eines Auffanggurts (EN 363). Das Verbindungsmittel ist Teil eines persönlichen Auffangsystems, wenn es mit einem zugelassenen Falldämpfer verwendet wird (EN 354, EN 355, EN 360). Das Verbindungsmittel darf nicht außerhalb seiner Beschränkungen und Zwecke verwendet werden.

Das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel wird mit einer Drosselverbindung wie in Abbildung 1 dargestellt an der Rückenverbindung eines Auffanggurts angebracht.

Überprüfen Sie während des Einsatzes regelmäßig die Befestigungs- und/oder Einstellelemente. Die Benutzer des D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittels sind dafür verantwortlich, dass sie mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind und von einer fachkundigen Person geschult werden. (Sorgen Sie dafür, dass Sie im Gebrauch dieser Ausrüstung ausreichend geschult sind und dass Sie ihre Funktionsweise vollständig verstehen.) Chemische Gefahren, Hitze und Korrosion können das Verbindungsmittel beschädigen. In diesen Umgebungen sind häufigere Prüfungen erforderlich.

Verwenden Sie das Verbindungsmittel nicht in Umgebungen mit Temperaturen unter -50 °C und über 50 °C. Seien Sie bei Arbeiten an elektrischen Gefahrenquellen, beweglichen Maschinen und rauen Oberflächen vorsichtig.

Der Benutzer muss über einen Rettungsplan und die Mittel zu seiner Umsetzung verfügen; der Rettungsplan muss die Ausrüstung und die spezielle Schulung berücksichtigen, die notwendig ist, um unter allen vorhersehbaren Bedingungen eine wirkungsvolle Rettung durchzuführen. Es wird empfohlen, das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel mit einem Gurt einem Benutzer zuzuweisen, um die Nachverfolgung der Nutzung der Ausrüstung zu ermöglichen. Diese Anweisungen und die Prüfkarte müssen mit jedem Verbindungsmittel ausgegeben und bei ihm aufbewahrt werden.

Alle mit diesem D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel verbundenen Komponenten MÜSSEN kompatibel sein. Es wird empfohlen, NUR von MSA zugelassene Komponenten mit diesem Verbindungsmittel einzusetzen, d. h. Verbindungsmittel mit integriertem Falldämpfer (EN 354, EN 355), Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung (EN 358) oder Höhensicherungsgerät (EN 360).

Anweisungen und Warnungen zu in Kombination mit diesem D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel verwendeten Komponenten MÜSSEN befolgt werden.

Die maximale Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Herstelldatum. Das Herstelldatum und das Enddatum der Nutzungsdauer sind auf dem Produkt angegeben. Die Leistung des Produkts und seine Lebensdauer können jedoch durch die folgenden Faktoren verringert werden: falsche Lagerung, falsche Verwendung, Auffangen, mechanischer Verzug, Kontakt mit Chemikalien (Säuren und Alkalien), hohe Temperaturen.

Eine gute körperliche Verfassung des Benutzers ist zur Durchführung von Arbeiten in der Höhe notwendig. Bestimmte Gesundheitseinschränkungen können die Sicherheit des Benutzers während des normalen Einsatzes des Gurts und in Notfällen gefährden (Einnahme von Medikamenten, Herz-Kreislauf-Probleme usw.). Fragen Sie im Zweifelsfall vor der Verwendung immer Ihren Arzt. Schwangere Frauen und Minderjährige dürfen das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel NIEMALS verwenden.

WARNUNGEN

Ein Auffanggurt ist die einzig akzeptable Vorrichtung zum Halten des Körpers im Rahmen eines Auffangsystems. Ein Auffangsystem (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) DARF NUR am hinteren oder vorderen D-Ring des Gurts mit dem Auffangbefestigungsschild „A" befestigt sein. Diese Punkte können auch zur Verbindung mit einem Rettungssystem (EN 1496) verwendet werden. Das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel ist NUR am HINTEREN D-Ring zu verwenden.

Eine D-Ring-Verlängerung darf nicht außerhalb ihrer vorgesehenen Beschränkungen und Bestimmungen eingesetzt werden. Es ist für die Sicherheit unbedingt erforderlich, dass der Gebrauch der Ausrüstung unverzüglich eingestellt wird, wenn Zweifel aufkommen, ob ihr Zustand eine sichere Nutzung zulässt. Schlingen Sie das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel NICHT um einen Anschlagpunkt (siehe Abbildung 2).

Wenn die Verbindungsmittelkomponenten (einschließlich D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel, Falldämpfer und Verbindungsmittel) mit einem falldämpfenden Verbindungsmittel (EN 355) als Teil eines persönlichen Auffangsystems verwendet werden, muss darauf geachtet werden, dass ihre Länge 2 m nicht überschreitet. Verwenden Sie zum Einstellen der Länge ein einstellbares Verbindungsmittel.

Wenn möglich, wählen Sie zur Befestigung eines Auffangsystems einen Anschlagpunkt direkt ÜBER der Benutzerposition, um Pendelbewegungen beim Sturz zu minimieren. Vermeiden Sie Punkte mit zweifelhafter Festigkeit. Es sollten bevorzugt für den Zweck bereitgestellte bauseitige Verankerungen (gemäß EN 795) oder Anschlagpunkte mit einer Mindestfestigkeit von 12 kN verwendet werden. Das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel muss vor jedem Einsatz vollständig überprüft werden, um sicherzustellen, dass es in einsatzbereitem Zustand ist. Darüber hinaus MUSS das Verbindungsmittel einmal jährlich von einer fachkundigen, nach der aktuellen Gesetzgebung im Land seines Einsatzes zugelassenen Person überprüft werden. Untersuchen Sie das Verbindungsmittel auf starke Abnutzung, Schnitte, Brandstellen, ausgefranste Kanten, Abrieb oder andere Beschädigungen. Untersuchen Sie die Nähte auf herausgezogene, lockere oder abgerissene Stiche. Untersuchen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnungen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn bei einer Überprüfung ein Sicherheitsproblem festgestellt wird.

Der notwendige Mindestabstand unterhalb des Benutzers MUSS berücksichtigt werden, um einen Aufprall an der Struktur oder auf dem Boden zu vermeiden. Spezifische Empfehlungen erhalten Sie mit dem Teilsystem.

Verändern Sie das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel NICHT und versuchen Sie NICHT, Reparaturen vorzunehmen.

Nach einem Absturz muss das D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel außer Betrieb genommen werden.

Es ist wichtig für die Sicherheit der Benutzer, dass der Wiederverkäufer im Fall eines Wiederverkaufs des Produkts außerhalb seines ursprünglichen Bestimmungslandes Anleitungen und zusätzliche maßgebliche Informationen zur Benutzung, zur Wartung, zur regelmäßigen Überprüfung und zur Reparatur in der Sprache des Landes bereitstellt, in welchem das Produkt eingesetzt werden soll.

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Personenschäden oder zum Tod führen.

WARTUNG UND LAGERUNG

Verbindungsmittel werden aus Polyestergewebe hergestellt. Alle lasttragenden Ausrüstungsteile bestehen aus verzinktem legiertem Stahl oder Aluminiumlegierung. Halten Sie die Reinigungsanleitungen in diesem Abschnitt strikt ein, um Schädigungen des im Verbindungsmittel eingesetzten Materials zu vermeiden. Reinigen Sie das Verbindungsmittel mit einer Lösung aus Wasser und einem milden Waschmittel. Trocknen Sie Teile mit einem sauberen Tuch und hängen Sie das Verbindungsmittel zum Trocknen an der Luft auf. Setzen Sie nicht zum schnellen Trocknen Wärme ein. Übermäßige Ansammlungen von Schmutz, Lack oder anderen Fremdstoffen können die ordnungsgemäße Funktion des Verbindungsmittels verhindern und in schweren Fällen das Gewebe schwächen. Wenden Sie sich bei Fragen zu sicheren Einsatzbedingungen und zur Reinigung des Verbindungsmittels an MSA.

Beschädigte oder zu wartende Ausrüstung muss als „NICHT EINSATZBEREIT" beschriftet und außer Betrieb genommen werden. Instandsetzung (außer Reinigung) und Reparaturen wie das Ersetzen von Bauteilen müssen im Werk von MSA durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, Reparaturen vor Ort durchzuführen.

Das Verbindungsmittel an einem kühlen, trockenen und sauberen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung lagern. Bereiche vermeiden, in denen Hitze, Feuchtigkeit, Licht, Öl und Chemikalien oder Chemikaliendämpfe oder andere schädigende Einwirkungen auftreten bzw. vorhanden sein können. Beschädigte oder zu wartende Ausrüstung sollte nicht im gleichen Bereich wie einsatzbereite Ausrüstung aufbewahrt werden. Stark verschmutzte, nasse oder anderweitig verunreinigte Ausrüstung sollte vor der Einlagerung ordnungsgemäß gewartet (z. B. getrocknet und gereinigt) werden. Vor dem Einsatz von über längere Zeiträume eingelagerter Ausrüstung muss eine förmliche Überprüfung von einer fachkundigen Person durchgeführt werden.

Das Verbindungsmittel in einem Paket transportieren, das es vor Schnitten, Feuchtigkeit, Chemikalien und Chemikaliendämpfen, extremen Temperaturen und UV-Stahlen schützt. Unter Einhaltung der geltenden Vorschriften entsorgen. Die Herstellergarantie für Länder der Zollunion beträgt 1 Jahr ab Kaufdatum, aber nicht mehr als 18 Monate ab Herstelldatum, sofern das Produkt in Übereinstimmung mit den Vorschriften dieses Handbuchs gelagert, verwendet und gewartet wurde.

DANSK

Bemyndiget organ: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Bemyndiget organ 0321)
Organ som står for løbende vurdering: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Bemyndiget organ 0120)

Dette produkt er klassificeret som et personligt værnemiddel (PV) af det europæiske PV-direktiv 89/686/EØF, og har vist sig at efterkomme dette direktiv gennem den harmoniserede europæiske standard EN 354:2010. Dette produkt opfylder kravene i Toldunionens tekniske forordning TP TC 019/2011 „Sikkerhed af personlige værnemidler".

LÆS NØJE DISSE ANVISNINGER FØR DU BRUGER PRODUKTET

BRUGSANVISNING

Forlængersikkerhedslinen til D-ring beskrevet i denne vejledning er beregnet til at lette kobling til D-ringen på ryggen af en helkropsele (EN 363). Linen er en del af et personligt faldsikringssystem, når den anvendes med en godkendt energiabsorber (EN 354, EN 355, EN 360). Linen må ikke anvendes uden for dens begrænsninger eller til andet formål end det er beregnet.

Forlængersikkerhedslinen til D-ring kobles til koblingen på ryggen af en helkropsele via en klemknude som vist i trinnene på figur 1.

Kontrollér regelmæssigt fastgørings- og/eller reguleringsdele under brug. Det påhviler brugeren af forlængersikkerhedslinen til D-ring at sikre, at vedkommende kender denne brugsanvisning og er blevet uddannet af en kompetent person. Sørg for, at du er blevet tilstrækkeligt uddannet i brugen af dette udstyr, og sørg for at du fuldt ud forstår, hvordan det fungerer. Kemiske farer, varme og korrosion kan beskadige sikkerhedslinen. Hyppigere eftersyn er påkrævet i disse miljøer.

Må ikke anvendes i omgivelser med temperaturer lavere end -50 °C og højere end 50 °C. Vær forsigtig, når du arbejder omkring elektriske farer, bevægeligt maskineri og slibende overflader.

Brugeren skal have en redningsplan og midlerne ved hånden til at gennemføre den. Planen skal tage hensyn til det nødvendige udstyr og den nødvendige specialuddannelse for at gennemføre en hurtig redning under alle tænkelige forhold. Det anbefales, at forlængersikkerhedslinen til D-ring sammen med en sele tildeles til en bruger, så brug af udstyret kan spores. Disse instruktioner og stamkortet skal udstedes og opbevares sammen med hver sikkerhedsline.

Alle komponenter tilsluttet denne forlængersikkerhedsline til D-ring SKAL være kompatible. Det anbefales KUN at bruge godkendte MSA komponenter med denne sikkerhedsline, fx sikkerhedsline med indbygget energiabsorber (EN 354, EN 355), sikkerhedsline til arbejdspositionering (EN 358) eller oprullende faldstopper (EN 360).

Vejledninger og advarsler vedrørende de dele der anvendes sammen med denne forlængersikkerhedsline til D-ring SKAL følges.

Den maksimale levetid for produktet er 10 år fra fremstillingsdatoen. Fremstillingsdatoen og holdbarhedsdatoen står angivet på en mærkning af produktet. Dog kan følgende faktorer reducere ydelsen af produktet og dets levetid: forkert opbevaring, forkert brug, faldstandsning, mekanisk vridning, kontakt med kemikalier (syrer og baser) samt udsættelse for høje temperaturer.

Brugeren skal være ved godt helbred og i god fysisk form for at udføre arbejde i højden. Visse medicinske tilstande kan true brugerens sikkerhed under normal brug af selen og i nødstilfælde (tager medicin, hjerteproblemer osv.). I tvivlstilfælde skal du kontakte din læge før brug. Gravide kvinder og mindreårige MÅ ALDRIG anvende forlængersikkerhedslinen til D-ring.

ADVARSLER

En helkropssele er den eneste acceptable holdeenhed til kroppen, der kan bruges i et faldsikringssystem. Et faldsikringssystem (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MÅ KUN tilsluttes til selens D-ringe på ryg eller bryst, hvis de har faldsikringsmærket "A". Disse punkter kan også bruges til at forbinde et redningssystem (EN 1496). Forlængersikkerhedslinen til D-ring må KUN bruges med D-ringen på RYGGEN.

En D-ring-forlænger må ikke anvendes uden for dens begrænsninger, eller til noget andet formål end det, hvortil den er beregnet. Det er afgørende for sikkerheden, at udstyret med det samme tages ud af brug, hvis der er tvivl om, hvorvidt det er sikkert at bruge. Bind IKKE forlængersikkerhedslinen til D-ring rundt om et forankringspunkt (se figur 2).

Når den bruges med en energiabsorberende sikkerhedsline (EN 355) som del af et faldsikringssystem, skal man være omhyggelig med at begrænse længden af sikkerhedslinens komponenter (herunder forlængersikkerhedsline til D-ring, energiabsorber og sikkerhedsline) til 2,0 m. Brug en sikkerhedsline med indstillelig længde til at regulere længden.

Når det er muligt, skal man fastgøre faldsikringssystemet til et forankringspunkt direkte OVER brugerens position for at minimere svingfald. Undgå ethvert punkt, hvis styrke er i tvivl. Så vidt muligt, er anvendelse af strukturelle forankringspunkter beregnet til formålet (i overensstemmelse med EN 795) eller forankringspunkter med en minimum styrke på 12 kN at foretrække . Forlængersikkerhedslinen til D-ring skal altid inspiceres før brug for at kontrollere, at den er driftsklar. I tillæg SKAL sikkerhedslinen efterses én gang hver 12. måned af en kompetent person, autoriseret af gældende lovgivning i brugslandet. Undersøg sikkerhedslinen for alvorlig slid, snit, forbrændinger, flossede kanter, slitage eller anden skader. Efterse syningen for eventuelle løse, udtrukne eller overrevne sting. Efterse at produktets mærkater er læsbare. Brug ikke produktet hvis inspektion afslører et ikke sikkert forhold.

Man SKAL tage højde for det nødvendige mindste frirum under brugeren for at forhindre kollision med strukturen eller jorden. Der vil blive givet specifikke anbefalinger med undersystemet.

DU MÅ IKKE ændre eller at forsøge at reparere forlængersikkerhedslinen til D-ring.

I tilfælde af et fald, skal forlængersikkerhedslinen til D-ring tages ud af drift.

Det er afgørende for brugernes sikkerhed, såfremt produktet videresælges uden for det oprindelige bestemmelsesland, at forhandleren giver instruktioner og supplerende relevante oplysninger om brug, vedligeholdelse, periodisk undersøgelse og reparation på sproget i det land, hvor produktet skal anvendes.

Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage alvorlig personskade eller dødsfald.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Sikkerhedsliner er lavet af polyesterstøtteliner. Alt bærende materiel er lavet af en forzinket stållegering eller en aluminiumslegering. Overhold nøje rengøringsinstruktionerne i dette afsnit for at forebygge negative virkninger på de materialer, der indgår i sikkerhedslinen. Rengør sikkerhedslinen med en opløsning af vand og et mildt rengøringsmiddel. Tør metaldelene af med en ren klud og lad sikkerhedslinen lufttørre. Tør det ikke hurtigere med varme. Overdreven ophobning af snavs, maling eller andre fremmedlegemer kan forhindre korrekt funktion af sikkerhedslinen, og i alvorlige tilfælde svække støttelinen. Spørgsmål vedrørende sikkerhedslinens tilstand til sikker brug og rengøring skal sendes til MSA.

Udstyr der er beskadiget eller har behov for vedligeholdelse skal mærkes som "UBRUGELIGT" og tages ud af drift. Afhjælpende vedligeholdelse (ud over rengøring) og reparation, såsom udskiftning af dele, skal udføres af MSA-fabrikken. Forsøg ikke selv at reparere på stedet.

Opbevar sikkerhedslinen på et køligt, tørt og rent sted beskyttet mod direkte sollys. Undgå områder hvor varme, fugtighed, lys, olie og kemikalier eller deres dampe eller andre nedbrydende elementer kan være til stede. Udstyr der er beskadiget eller har behov for vedligeholdelse må ikke opbevares i samme område som brugbart udstyr. Stærkt snavset, vådt eller på anden måde tilsmudset udstyr skal vedligeholdes korrekt (fx tørres og renses) inden opbevaring. Før anvendelse af udstyr som har været opbevaret i længere tid bør der udføres en formel inspektion af en kompetent person.

Transportér sikkerhedslinen i en emballage for at beskytte den mod snit, fugt, kemikalier og deres dampe, ekstreme temperaturer og ultraviolette stråler. Bortskaf i henhold til lokale regler. Fabrikantens garanti for lande i toldunionen er 1 år fra købsdato, men ikke over 18 måneder fra fremstillingsdatoen, hvis produktet opbevares, anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

ESPAÑOL

Organismo certificador: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, Reino Unido (Organismo notificado 0321)
Organismo de evaluación continua: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, REINO UNIDO. (Organismo notificado 0120)

Este producto está clasificado como equipo de protección personal (EPI) por la Directiva comunitaria sobre EPI 89/686/CEE y ha demostrado que cumple dicha Directiva a través de la norma europea armonizada EN 354:2010. Este producto satisface los requisitos del Reglamento Técnico de la Unión Aduanera TP TC 019/2011 „Seguridad de equipos de protección personal".

LEA DETENIDAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO

INSTRUCCIONES DE USO

La cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D descrita en las presentes instrucciones está prevista para simplificar la conexión a la argolla en D dorsal de un arnés anticaída (EN 363). La cuerda de seguridad forma parte de un sistema anticaída cuando se utiliza con un amortiguador de energía homologado (EN 354, EN 355, EN 360). La cuerda de seguridad no debe utilizarse fuera de sus limitaciones ni usos previstos.

La cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D está acoplada a la conexión dorsal de un arnés anticaída a través de una conexión de restricción según se muestra en los pasos de la figura 1.

Compruebe regularmente durante el uso los elementos de sujeción y/o ajuste. Es responsabilidad del usuario de la cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D asegurarse de familiarizarse con estas instrucciones para el usuario y de recibir formación por parte de una persona competente. (Asegúrese de haberse formado adecuadamente sobre el uso de este equipo y de que comprende cómo funciona). Los peligros químicos, el calor y la corrosión pueden provocar daños en la cuerda de seguridad. En este tipo de entornos se precisan inspecciones más frecuentes.

No utilice el producto en entornos con temperaturas inferiores a -50 °C ni superiores a 50 °C. Extreme la precaución al trabajar cerca de peligros eléctricos, máquinas en movimiento y superficies abrasivas.

El usuario debe contar con un plan de rescate y debe tener a mano los medios necesarios para su implementación. El plan debe tener en cuenta los equipos y el entrenamiento especial necesarios con el fin de poder realizar un rescate inmediato bajo cualquier circunstancia previsible. Se recomienda asignar una cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D con un arnés a cada usuario de modo que pueda llevarse un seguimiento del uso del equipo. Estas instrucciones y la tarjeta de registro deben archivarse y guardarse con cada cuerda de seguridad.

Todos los componentes acoplados a esta cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D DEBEN ser compatibles. Se recomienda utilizar con esta cuerda de seguridad SOLO componentes homologados por MSA, p. ej., una cuerda de seguridad integral con amortiguador de energía (EN 354, EN 355), una cuerda de seguridad de posicionamiento de trabajo (EN 358) o un dispositivo anticaída retráctil (EN 360).

Es IMPRESCINDIBLE atenerse a las instrucciones y advertencias de los componentes utilizados con esta cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D.

La vida útil máxima del producto es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. La fecha de fabricación y la fecha de vida útil se indican en una etiqueta del producto. Sin embargo, los siguientes factores pueden mermar el rendimiento del producto y reducir su vida útil: almacenamiento incorrecto, uso incorrecto, retención de caídas, deformación mecánica, contacto con productos químicos (ácidos y álcalis), exposición a altas temperaturas.

Se requiere de un buen estado de salud del usuario para realizar trabajos en altura. Determinados estados de salud pueden poner en peligro la seguridad del usuario durante el uso normal del arnés y en caso de emergencia (si se toman medicamentos, se sufren problemas cardiovasculares, etc.). En caso de dudas, consulte con su médico antes del uso. Las mujeres embarazadas y los menores NO DEBEN utilizar NUNCA la cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D.

ADVERTENCIAS

Un arnés anticaída es el único dispositivo de retención admitido para el uso en un sistema anticaída. Un sistema anticaída (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) SOLO DEBE conectarse a la argolla en D dorsal o a la argolla en D delantera del arnés con la etiqueta de fijación anticaídas "A". Estos puntos también pueden utilizarse para conectar un sistema de rescate (EN 1496). La cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D SOLO debe utilizarse en la argolla en D DORSAL.

Una extensión para la argolla en D no debe utilizarse fuera de sus limitaciones o con fines distintos a aquel para el que está concebida. Es fundamental para la seguridad poner el equipo fuera de servicio inmediatamente si existiera cualquier duda sobre su estado para un uso seguro. NO ate la cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D alrededor de un punto de anclaje (véase la figura 2).

Cuando se utilice con una cuerda de seguridad con absorción de energía (EN 355) como parte de un sistema anticaída personal, es preciso extremar la precaución para limitar la longitud de los componentes de la cuerda de seguridad (incluidos la cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D, el amortiguador de energía y la cuerda de seguridad) a 2,0 m. Utilice una cuerda de seguridad de longitud ajustable para regular la longitud.

Siempre que sea posible, para acoplar un sistema anticaída seleccione un punto de anclaje directamente ENCIMA de la posición del usuario para minimizar el riesgo de caídas por balanceo. Evite cualquier punto cuya resistencia sea dudosa. Es preferible emplear anclajes estructurales específicos para este fin (de conformidad con la norma EN 795) o puntos de anclaje con una resistencia mínima de 12 kN. La cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D debe someterse a una inspección completa antes de cada uso con el fin de verificar que funciona correctamente. De forma adicional, la cuerda de seguridad DEBE inspeccionarse cada 12 meses por parte de una persona competente con autorización conforme a la legislación vigente en el país de uso. Inspeccione la cuerda de seguridad para descartar un desgaste severo, cortes, quemaduras, bordes deshilachados, abrasión u otros daños. Inspeccione las costuras para descartar costuras sueltas, rotas o arrancadas. Compruebe la legibilidad de los marcados del producto. No utilice el producto si la inspección revela un estado no seguro.

Se DEBE tener en cuenta la distancia mínima necesaria debajo del usuario con el fin de evitar la colisión con la estructura o el suelo. Se facilitarán recomendaciones específicas con el subsistema.

NO modifique ni intente realizar reparaciones en la cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D.

En caso de caída, la cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D deberá ponerse fuera de servicio.

Es fundamental para la seguridad de los usuarios que, en caso de reventa del producto fuera del país original de destino, el revendedor suministre las instrucciones y el resto de información relevante para el uso, el mantenimiento, las inspecciones periódicas y la reparación en el idioma del país en el que se vaya a utilizar el producto.

Si hace caso omiso de estas advertencias, existe riesgo de sufrir lesiones graves o la muerte.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Las cuerdas de seguridad están fabricadas de banda textil de poliéster. Todos los elementos de soporte de carga están fabricados en aleación de acero galvanizado o en aleación de aluminio. Respete las instrucciones de limpieza de esta sección para evitar efectos adversos en los materiales utilizados en la cuerda de seguridad. Limpie la cuerda de seguridad con una solución de agua y detergente suave. Seque los elementos metálicos con un paño limpio y cuelgue la cuerda de seguridad para que se seque al aire. No acelere el secado aplicando calor. La acumulación excesiva de suciedad, pintura u otras materias extrañas puede impedir el funcionamiento correcto de la cuerda de seguridad y, en casos graves, debilitar la banda textil. Póngase en contacto con MSA en caso de tener preguntas sobre el estado para el uso seguro y la limpieza de la cuerda de seguridad.

Si un equipo está dañado o requiere de mantenimiento, debe etiquetarse como "INUTILIZABLE" y dejar de utilizarse. El mantenimiento correctivo (excepto la limpieza) y las reparaciones, como puede ser la sustitución de elementos, deben realizarse en la fábrica de MSA. No intente realizar reparaciones en campo.

Almacene la cuerda de seguridad en un lugar fresco, seco y limpio alejada de la luz directa del sol. Evite áreas en las que pueda haber calor, humedad, luz, aceite, productos químicos o sus vapores u otros elementos dañinos. Los equipos dañados o que requieran de mantenimiento no deben almacenarse en la misma área que los equipos utilizables. Antes del almacenamiento, es necesario mantener correctamente (p. ej., secar o limpiar) cualquier equipo que presente suciedad excesiva, esté mojado o contaminado de otro modo. Antes de utilizar los equipos que hayan estado almacenados durante un periodo de tiempo prolongado, una persona competente debe realizar una inspección formal.

Transporte la cuerda de seguridad dentro de un embalaje a fin de protegerla de cortes, humedad, sustancias químicas y sus vapores, temperaturas extremas y rayos ultravioleta. Elimínela conforme a las regulaciones locales. El periodo de garantía del fabricante en países pertenecientes a la Unión Aduanera es de 1 año a partir de la fecha de adquisición, sin superar nunca los 18 meses a partir de la fecha de fabricación, siempre que el producto se almacene, utilice y mantenga conforme a las disposiciones del presente manual.

SUOMI

Tarkastuslaitos: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Ilmoitettu tarkastuslaitos 0321)
Arviointilaitos: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Ilmoitettu tarkastuslaitos 0120)

Tämä tuote luokitellaan henkilökohtaiseksi suojavarusteeksi (PPE) eurooppalaisessa henkilösuojaindirektiivissä 89/686/ETY, ja sen on osoitettu täyttävän direktiivin vaatimukset yhdenmukaistetun standardin EN 354:2010 mukaisesti. Tämä tuote täyttää tulliliiton asettaman, henkilösuojaimia koskevan teknisen määräyksen TP TC 019/2011 "Safety of Personal Protective Equipment" vaatimukset.

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ

KÄYTTÖOHJEET

Tässä käyttöohjeessa kuvattu D-renkaalla varustettu liitoshihna on helppo kiinnittää kokovaljaiden selkäpuolella olevaan D-renkaaseen (EN 363). Liitoshihna on putoamissuojaimen osa, kun sen yhteydessä käytetään hyväksyttyä nykäyksen vaimenninta (EN 354, EN 355, EN 360). Liitoshihnaa ei saa käyttää sen käyttörajojen ulkopuolella tai muuhun kuin sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen.

D-renkaalla varustettu liitoshihna kiinnitetään kokovaljaiden selkäpuolella olevaan liittimeen hihnan lenkin läpi, kuten kuvassa 1.

Tarkasta kiinnitys- ja/tai säätöosat säännöllisesti käytön aikana. D-renkaalla varustetun liitoshihnan ostajan vastuulla on varmistaa, että tuotteen käyttäjät tutustuvat näihin käyttöohjeisiin ja että heidät koulutetaan kokenut ammattilainen. (Varmista, että olet saanut tämän tuotteen käyttökoulutuksen ja ymmärrät täysin kaikki sen toiminnot.) Kemikaalit, kuumuus ja korroosio voivat vaurioittaa liitoshihnaa. Jos käyttöympäristössä on näitä vaaroja, tarkasta tuote useammin.

Älä käytä tuotetta paikassa, jossa lämpötila laskee alle –50 °C:n tai nousee yli 50 °C:n. Ole varovainen työskennellessäsi paikassa, jossa on vaarallinen sähkövirta, liikkuvia koneita tai hankaavia pintoja.

Käyttäjällä on oltava pelastussuunnitelma ja tarvittavat välineet sen noudattamiseen. Suunnitelmassa on otettava huomioon varusteet ja erikoiskoulutus, joita tarvitaan äkillisissä pelastustoimenpiteissä kaikissa ennakoitavissa tilanteissa. D-renkaalla varustettu liitoshihna kannattaa nimetä henkilökohtaiseen käyttöön, jotta niiden käyttöaikaa voidaan seurata. Nämä ohjeet ja tietokortti on säilytettävä liitoshihnan käyttöpaikalla.

Kaikkien tähän D-renkaalla varustettuun liitoshihnaan liitettävien osien ON EHDOTTOMASTI oltava yhteensopivia käytettäväksi tämän tuotteen kanssa. Suosittelemme käyttämään tässä vyötäröhihnassa VAIN hyväksyttyjä MSA:n osia, esim. nykäystä vaimentavaa liitoshihnaa (EN 354, EN 355), työntekijää tukevaa liitoshihnaa (EN 358) tai turvatarrainta (EN 360).

Tämän D-renkaalla varustetun liitoshihnan yhteydessä käytettävien osien ohjeita ja varoituksia on EHDOTTOMASTI noudatettava.

Tuotteen käyttöikä on korkeintaan 10 vuotta valmistuspäivästä. Tuotteen valmistuspäivä ja viimeinen käyttöpäivä on merkitty tuotteeseen. Nämä tekijät voivat kuitenkin heikentää tuotteen suorituskykyä ja lyhentää sen käyttöikää: vääränlainen säilytystapa tai käyttö, käyttö putoamissuojaimena, mekaaninen vääntyminen, kemikaalikosketus (hapot ja emäkset), altistuminen korkeille lämpötiloille.

Korkeissa paikoissa tehtävät työt edellyttävät hyvää kuntoa ja terveyttä. Jotkin sairaudet voivat vaarantaa käyttäjän turvallisuuden turvavaljaiden tavallisen käytön aikana ja hätätilanteissa (lääkitys, sydän- ja verisuonisairaudet jne.). Keskustele tarvittaessa lääkärisi kanssa ennen tuotteen käyttöä. Raskaana olevat naiset ja alaikäiset EIVÄT SAA käyttää D-renkaalla varustettua liitoshihnaa.

VAROITUKSET

Kokovaljaat ovat ainoat turvavaljaat, joita saa käyttää putoamissuojainjärjestelmässä. Putoamissuojainjärjestelmän (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) SAA LIITTÄÄ VAIN valjaiden takaosassa olevaan D-renkaaseen tai edessä olevaan D-renkaaseen putoamissuojaimen "A"-merkin kohtaan. Näihin kiinnityspisteisiin voi kiinnittää myös pelastusjärjestelmän (EN 1496). D-renkaalla varustetun liitoshihnan saa kiinnittää VAIN SELKÄPUOLELLA olevaan D-renkaaseen.

D-renkaalla varustettua liitoshihnaa ei saa käyttää niiden käyttörajojen ulkopuolella tai muuhun kuin sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Jos vähänkään epäilet tuotteen turvallisuutta, poista se ehdottomasti käytöstä. D-renkaalla varustettua liitoshihnaa EI SAA kiinnittää kiinnityskohtana olevan rakenteen ympäri (katso kuva 2).

Jos tuotetta käytetään nykäystä vaimentavan liitoshihnan kanssa (EN 355) putoamissuojaimen osana, liitoshihnan osien yhteispituus (sis. D-renkaalla varustettu liitoshihna, nykäyksen vaimennin ja liitoshihna) saa olla korkeintaan 2,0 m. Voit käyttää säädettävää liitoshihnaa.

Aina kun mahdollista, kiinnitä putoamissuojain siihen kiinnityskohtaan, joka on suoraan käyttäjän YLÄPUOLELLA. Jos käyttäjä putoaa, hän ei pääse heilahtamaan taakse- tai eteenpäin. Älä käytä tuotetta paikoissa, joiden kestävyydestä ei ole täyttä varmuutta. Suosittelemme käyttämään tarkoitukseen sopivia, rakenteisiin kiinnitettäviä ankkuriliittimiä (standardin EN 795 mukaan) tai kiinnityskohtia, joiden kantokyky on vähintään 12 kN. D-renkaalla varustettu liitoshihna ON EHDOTTOMASTI tarkastettava kaikilta osin ennen jokaista käyttökertaa. Sen kaikkien osien on oltava käyttökunnossa. Valtuutetun kokeneen ammattilaisen ON EHDOTTOMASTI tarkastettava liitoshihna 12 kuukauden välein käyttömaan lakien mukaan. Tutki liitoshihna huolella ja varmista, että siinä ei ole vaarallisia kulumia, viiltoja, palovaurioita, rispaantuneita reunoja, hankautumia tai muita vaurioita. Tuotteessa ei saa olla viallisia, löysiä tai revenneitä saumoja. Tarkasta aina, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa. Älä käytä tuotetta, jos tarkastuksessa paljastuu, että tuotteen kunnossa on puutteita.

Huolehdi EHDOTTOMASTI käyttäjän jalkojen alapuolella olevasta vähimmäisetäisyydestä, joka estää törmäyksen rakenteisiin tai maahan putoamistilanteessa. Osakokoonpanolle annetaan erilliset suositukset.

D-renkaalla varustettuun liitoshihnaan EI SAA tehdä muutoksia, eikä sitä saa korjata.

Jos D-renkaalla varustettua liitoshihnaa on käytetty putoamistilanteessa, se on poistettava heti käytöstä.

Jos tuote myydään alkuperäisen toimitusmaan ulkopuolelle, käyttäjien turvallisuus on taattava seuraavasti: Tuotteen mukana on toimitettava uuden käyttömaan kieliset käyttöohjeet ja tärkeät lisätiedot laitteen käytöstä, huollosta, säännöllisistä tarkastuksista ja korjauksesta.

Näiden varoitusten laiminlyönti tai väärinkäyttö saattaa johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

HUOLTO JA SÄILYTYS

Liitoshihnat on valmistettu polyesteripunoksesta. Kantavan laitteiston kaikki osat ovat sinkittyä erikoisterästä tai alumiiniseosta. Noudata tässä kohdassa annettuja puhdistusohjeita tarkasti, jotta liitoshihnan materiaalit eivät vaurioidu. Puhdista liitoshihna veden ja miedon pyykinpesuaineen liuoksella. Kuivaa laitteisto puhtaalla liinalla ja ripusta liitoshihna ilmavasti kuivumaan. Älä nopeuta kuivaamista lämmöllä. Jos tuotteessa on pinttynyttä likaa, maalia tai muuta vierasta materiaalia, liitoshihna voi toimia väärin ja vakavimmissa tapauksissa punotut osat voivat heikentyä. Liitoshihnan turvallisia käyttöolosuhteita ja puhdistusta koskevia lisätietoja saa MSA:lta.

Jos laite on viallinen tai vaatii huoltoa, siihen on kiinnitettävä "EI SAA KÄYTTÄÄ" -merkki ja se on poistettava käytöstä. Kaikki korjaavat huoltotoimenpiteet (muut paitsi puhdistaminen) ja korjaukset, kuten osien vaihto, on suoritettava MSA:n tehtaalla. Laitetta ei saa korjata itse.

Säilytä liitoshihnaa viileässä, kuivassa ja puhtaassa paikassa auringolta suojattuna. Älä säilytä sitä paikoissa, joissa on kuuma, kosteaa, valoisaa, öljyjä, kemikaaleja tai niiden höyryjä tai muunlaisia olosuhteita, jotka voivat vaurioittaa laitetta. Viallista tai huoltoa edellyttävää laitetta ei saa säilyttää samassa paikassa kuin käyttökuntoista laitetta. Likainen, märkä tai muutoin epäpuhdas laite on huollettava (esim. kuivattava ja puhdistettava) ennen säilytystä. Jos laitetta on säilytetty pitkään, kokeneen ammattilaisen on tarkastettava sen kunto ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Kuljeta liitoshihnaa pakkauksessa, joka suojaa sitä vaurioilta, kosteudelta, kemikaaleilta ja niiden höyryiltä, äärilämpötiloilta ja UV-säteiltä. Toimita käytöstä poistettu laite paikallisen lainsäädännön mukaiseen keräyspisteeseen. Tulliliiton jäsenmaissa voimassa oleva valmistajan takuu on 1 vuosi ostopäivästä mutta korkeintaan 18 kuukautta valmistuspäivästä. Takuu on voimassa sillä edellytyksellä, että tuotetta on säilytetty, käytetty ja huollettu tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

FRANÇAIS

Organisme de certification : SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Organisme notifié 0321)
Organisme d'évaluation continue : SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, ROYAUME-UNI. (Organisme notifié 0120)

Ce produit est classé comme un Équipement de Protection Individuelle (ÉPI) par la directive européenne ÉPI 89/686/CEE et a été reconnu comme étant conforme à cette directive sur la base de la norme européenne harmonisée EN 354:2010. Le présent produit répond aux exigences du Règlement Technique de l'Union Douanière « Sécurité des Équipements de Protection Individuelle » TP TC 019/2011.

LISEZ ATTENTIVEMENT LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CE PRODUIT

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

La longe d'extension pour anneau en D décrite dans les présentes instructions est conçue pour simplifier la connexion à l'anneau en D dorsal d'un harnais intégral (EN 363). La longe fait partie d'un dispositif stop chute pour personnes lorsqu'elle est utilisée avec un absorbeur d'énergie approuvé (EN 354, EN 355, EN 360). La longe ne doit pas être utilisée en dehors de ses limitations et de son usage prévu.

La longe d'extension pour anneau en D est fixée à la connexion dorsale d'un harnais intégral à l'aide d'une connexion à étranglement comme illustré par les étapes de la figure 1.

Contrôlez régulièrement les éléments de fixation et/ou de réglage rapide pendant l'utilisation. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de la longe d'extension pour anneau en D de s'assurer qu'il est familiarisé avec ces instructions d'utilisation et formé par une personne compétente. (Assurez-vous d'avoir reçu une formation adéquate à l'utilisation de l'équipement et de comprendre parfaitement son mode de fonctionnement.) Les risques chimiques, la chaleur et la corrosion peuvent endommager la longe. Des inspections plus fréquentes sont nécessaires dans ces environnements.

N'utilisez pas le produit dans des environnements présentant des températures inférieures à -50 °C et supérieures à 50 °C. Soyez vigilant lors du travail à proximité de dangers électriques, de pièces mécaniques mobiles et de surfaces abrasives.

L'utilisateur doit avoir un plan de sauvetage et les moyens de le mettre en œuvre immédiatement ; ce plan doit en outre tenir compte de l'équipement et de la formation spéciale nécessaires pour effectuer un sauvetage rapide dans toutes les conditions envisageables. Il est recommandé d'affecter la longe d'extension pour anneau en D et un harnais à l'utilisateur pour permettre le suivi de l'usage de l'équipement. Ces instructions et la fiche technique doivent être établies et conservées avec chaque longe.

Tous les composants connectés à cette longe d'extension pour anneau en D DOIVENT être compatibles. Il est recommandé d'utiliser UNIQUEMENT des composants MSA approuvés avec cette longe, par ex. longe intégrale avec absorbeur d'énergie (EN 354, EN 355), longe de maintien au travail (EN 358) ou antichute à rappel automatique (EN 360).

Les instructions et les avertissements relatifs aux composants utilisés avec cette longe d'extension pour anneau en D DOIVENT être respectés.

La durée de vie maximale du produit est de 10 ans à compter de la date de fabrication. La date de fabrication et la durée de vie sont indiquées sur le marquage du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : stockage incorrect, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, contact avec des produits chimiques (acides et alcalis), exposition à des températures élevées.

L'utilisateur doit impérativement être en bonne santé pour réaliser des travaux en hauteur. Certaines conditions médicales peuvent menacer la sécurité de l'utilisateur pendant l'utilisation normale du harnais et dans les situations d'urgence (prise de médicaments, problèmes cardiovasculaires, etc.). En cas de doute, consultez votre médecin avant l'utilisation. La longe d'extension pour anneau en D NE DOIT JAMAIS être utilisée par des femmes enceintes et des mineurs.

AVERTISSEMENTS

Un harnais intégral est le seul appareil de maintien du corps acceptable pouvant être utilisé dans un dispositif stop chute. Un dispositif stop chute (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) DOIT UNIQUEMENT être connecté à l'anneau en D arrière ou l'anneau en D avant du harnais doté du point de fixation antichute marqué « A ». Ces points peuvent aussi être utilisés pour connecter un système de sauvetage (EN 1496). La longe d'extension pour anneau en D doit UNIQUEMENT être utilisée sur l'anneau en D ARRIÈRE.

Une extension pour anneau en D ne doit jamais être utilisée en dehors de ses limitations ou à toutes autres fins que celles auxquelles elle est destinée. Il est essentiel pour la sécurité de mettre immédiatement l'équipement hors service s'il y a le moindre doute concernant son état pour une utilisation sûre. Ne nouez PAS la longe d'extension pour anneau en D autour d'un point d'ancrage (voir figure 2).

En cas d'utilisation avec une longe à absorbeur d'énergie (EN 355) dans un dispositif stop chute pour personnes, il faut veiller à limiter la longueur des composants de la longe à 2,0 m (y compris la longe d'extension pour anneau en D, l'absorbeur d'énergie et la longe). Utilisez une longe réglable en longueur pour ajuster la longueur.

Pour attacher un dispositif stop chute, choisissez dans la mesure du possible un point d'ancrage situé directement AU-DESSUS de la position de l'utilisateur pour minimiser le risque de chute par balancement. Évitez tous les endroits dont la résistance est douteuse. Il est préférable d'utiliser les ancrages structurels fournis à cet effet (conformément à la norme EN 795) ou des points d'ancrage dotés d'une résistance minimale de 12 kN. La longe d'extension pour anneau en D doit être inspectée entièrement avant chaque utilisation pour vérifier qu'elle est opérationnelle. En outre, la longe DOIT être inspectée une fois tous les douze mois par une personne compétente et autorisée par la législation en vigueur dans le pays d'utilisation. Examinez la longe pour détecter une forte usure, des coupures, des brûlures, des bords effilochés, une abrasion ou d'autres dégâts. Examinez les coutures pour détecter d'éventuelles coutures détendues, effilochées ou déchirées. Vérifiez la bonne lisibilité des marquages du produit. N'utilisez pas le produit si l'inspection révèle une condition dangereuse.

Le tirant d'air minimum nécessaire sous l'utilisateur DOIT être pris en considération pour éviter toute collision avec la structure ou le sol. Des recommandations spécifiques seront fournies avec le sous-système.

Ne modifiez PAS et n'essayez PAS de réparer la longe d'extension pour anneau en D.

La longe d'extension pour anneau en D doit être mise hors service en cas de chute quelconque.

Si le produit est revendu hors de son pays de destination d'origine, il est essentiel pour la sécurité des utilisateurs que le revendeur fournisse les instructions et toutes les informations supplémentaires pertinentes relatives à l'utilisation, la maintenance, l'inspection périodique et la réparation dans la langue du pays dans lequel le produit sera utilisé.

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

MAINTENANCE ET STOCKAGE

Les longes sont fabriquées en tissu polyester. Tout l'équipement d'accroche de charge est en alliage d'acier zingué ou en alliage d'aluminium. Suivez à la lettre les instructions de nettoyage fournies dans cette section pour éviter les effets négatifs sur les matériaux utilisés dans la longe. Nettoyez la longe avec une solution d'eau et de détergent doux. Essuyez l'équipement avec un chiffon propre et suspendez la longe pour la sécher à l'air. N'accélérez pas le séchage en appliquant de la chaleur. L'accumulation excessive de saleté, de peinture ou d'autres corps étrangers peut entraver le fonctionnement correct de la longe et, dans des cas extrêmes, fragiliser les sangles. Les questions concernant les conditions d'utilisation sûre de la longe et le nettoyage doivent être adressées à MSA.

Tout équipement endommagé ou nécessitant une maintenance doit être marqué comme « INUTILISABLE » et mis hors service. La maintenance corrective (autre que le nettoyage) et la réparation, par ex. le remplacement des éléments, doivent être réalisées par l'usine MSA. N'essayez pas d'effectuer des réparations sur le terrain.

Rangez la longe dans un endroit frais, sec et propre, à l'abri des rayons directs du soleil. Évitez les endroits où la chaleur, l'humidité, la lumière, l'huile et les produits chimiques ou leurs vapeurs, ainsi que d'autres éléments nocifs peuvent être présents. Un équipement endommagé ou nécessitant une maintenance ne doit pas être stocké au même endroit que l'équipement utilisable. Un équipement très sale, mouillé ou contaminé d'une autre façon doit être entretenu correctement (par ex. séché et nettoyé) avant le stockage. Avant d'utiliser un équipement qui a été stocké pendant une période de temps prolongée, une inspection formelle doit être réalisée par une personne compétente.

Transportez la longe dans un emballage pour la protéger des coupures, de l'humidité, des produits chimiques et de leurs vapeurs, des températures extrêmes et des rayons ultraviolets. Respectez les réglementations locales en vigueur pour l'élimination. La garantie constructeur pour les pays membres de l'Union Douanière est de 1 an à partir de la date d'achat, mais ne peut pas excéder 18 mois après la date de fabrication si le produit est stocké, utilisé et entretenu conformément aux instructions du présent manuel.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Φορέας πιστοποίησης: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Κοινοποιημένος οργανισμός αριθ. 0321)
Φορέας συνεχούς αξιολόγησης: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Κοινοποιημένος οργανισμός αριθ. 0120)

Το προϊόν αυτό κατατάσσεται στα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) βάσει της ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ για τα ΜΑΠ. Η συμμόρφωσή του προς την ανωτέρω Οδηγία αποδεικνύεται δυνάμει του εναρμονισμένου ευρωπαϊκού προτύπου EN 354:2010. Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του τεχνικού κανονισμού της Τελωνειακής Ένωσης TP TC 019/2011 «Ασφάλεια Μέσων Ατομικής Προστασίας».

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο αναδέτης επέκτασης κρίκου σχήματος D που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες προορίζεται για να απλουστεύσει τη σύνδεση στον κρίκο σχήματος D πλάτης ενός ολόσωμου μπουντριέ (EN 363). Ο αναδέτης αποτελεί μέρος προσωπικού συστήματος ανακοπής πτώσης όταν χρησιμοποιείται με εγκεκριμένο απορροφητή ενέργειας (EN 354, EN 355, EN 360). Ο αναδέτης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εκτός των περιορισμών του και των σκοπών για τους οποίους προορίζεται.

Ο αναδέτης επέκτασης κρίκου σχήματος D συνδέεται στον σύνδεσμο πλάτης ενός ολόσωμου μπουντριέ με τσοκ όπως φαίνεται στα βήματα του σχήματος 1.

Ελέγχετε τακτικά τα εξαρτήματα στερέωσης ή/και ρύθμισης κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αποτελεί ευθύνη του χρήστη του αναδέτη επέκτασης κρίκου σχήματος D να διασφαλίσει ότι έχει εξοικειωθεί με τις παρούσες οδηγίες χρήσης και ότι έχει εκπαιδευτεί από αρμόδιο άτομο. (Βεβαιωθείτε ότι έχετε εκπαιδευτεί επαρκώς στον χειρισμό του παρόντος εξοπλισμού και ότι κατανοείτε πλήρως τον τρόπο λειτουργίας του.) Ο αναδέτης ενδέχεται να υποστεί βλάβη λόγω χημικών κινδύνων, θερμότητας και διάβρωσης. Απαιτούνται συχνότεροι έλεγχοι σε περιβάλλοντα που επικρατούν τέτοιες συνθήκες.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες χαμηλότερες από -50 °C και υψηλότερες από 50 °C. Απαιτείται προσοχή κατά την εργασία σε περιοχές με ηλεκτρικούς κινδύνους, κινούμενα μηχανήματα και τραχιές επιφάνειες.

Ο χρήστης πρέπει να έχει σε ετοιμότητα ένα σχέδιο διάσωσης και τα απαραίτητα για την εφαρμογή του μέσα. Στο σχέδιο διάσωσης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο εξοπλισμός και η ειδική εκπαίδευση που απαιτείται για τη διεξαγωγή της κατάλληλης διαδικασίας διάσωσης υπό όλες τις προβλέψιμες συνθήκες. Συνιστάται ο αναδέτης επέκτασης κρίκου σχήματος D να παραχωρείται σε έναν χρήστη, ώστε να καθίσταται δυνατή η παρακολούθηση της χρήσης του εξοπλισμού. Οι παρούσες οδηγίες και η κάρτα καταχώρισης πρέπει να διανέμονται και να φυλάσσονται με κάθε αναδέτη.

Όλα τα στοιχεία που συνδέονται στον αναδέτη επέκτασης κρίκου σχήματος D ΠΡΕΠΕΙ να είναι συμβατά. Με τον παρόντα αναδέτη συνιστάται η χρήση ΜΟΝΟ εγκεκριμένων από την MSA στοιχείων, δηλ. αναδέτη με ενσωματωμένο απορροφητή ενέργειας (EN 354, EN 355), αναδέτη ρύθμισης θέσης εργασίας (EN 358) ή ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου (EN 360).

ΠΡΕΠΕΙ να τηρούνται οι οδηγίες και να λαμβάνονται υπόψη οι προειδοποιήσεις των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται μαζί με τον αναδέτη επέκτασης κρίκου σχήματος D.

Η μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 10 έτη από την ημερομηνία κατασκευής. Η ημερομηνία κατασκευής και η διάρκεια ζωής αναγράφονται στη σήμανση του προϊόντος. Εντούτοις, οι ακόλουθοι παράγοντες μπορεί να μειώσουν τις επιδόσεις του προϊόντος και τη διάρκεια ζωής του: ακατάλληλη αποθήκευση, εσφαλμένη χρήση, ανακοπή πτώσης, μηχανική παραμόρφωση, επαφή με χημικά (οξέα και αλκάλια), έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες.

Για τη διεξαγωγή εργασιών σε ύψος απαιτείται η καλή φυσική κατάσταση του χρήστη. Ορισμένες παθήσεις ενδέχεται να ενέχουν κινδύνους για την ασφάλεια του χρήστη κατά τη συνήθη χρήση του μπουντριέ, καθώς και σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης (λήψη φαρμάκων, καρδιαγγειακό πρόβλημα, κ.λπ.). Σε περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ η χρήση του αναδέτη επέκτασης κρίκου σχήματος D από εγκύους γυναίκες και ανήλικα άτομα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ένα ολόσωμο μπουντριέ είναι η μοναδική αποδεκτή διάταξη συγκράτησης που μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σύστημα ανακοπής πτώσης. Ένα σύστημα ανακοπής πτώσης (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) ΠΡΕΠΕΙ να συνδέεται ΜΟΝΟ στον πίσω ή τον μπροστινό κρίκο σχήματος D του μπουντριέ με την επισήμανση σύνδεσης ανακοπής πτώσης «A». Τα σημεία αυτά μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για τη σύνδεση ενός συστήματος διάσωσης (EN 1496). Ο αναδέτης επέκτασης κρίκου D πρέπει να χρησιμοποιείται ΜΟΝΟ στον ΠΙΣΩ κρίκο σχήματος D.

Η επέκταση κρίκου σχήματος D δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εκτός των περιορισμών της ή για σκοπό διαφορετικό από εκείνο για τον οποίο προορίζεται. Είναι ουσιώδους σημασίας για λόγους ασφαλείας να διακόπτεται αμέσως η χρήση του εξοπλισμού, εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τις συνθήκες ασφαλούς χρήσης. ΜΗΝ δένετε τον αναδέτη επέκτασης κρίκου σχήματος D γύρω από σημείο αγκύρωσης (βλ. σχήμα 2).

Σε περίπτωση χρήσης με αναδέτη με απορροφητή ενέργειας (EN 355) ως μέρος ατομικού συστήματος ανακοπής πτώσης, απαιτείται προσοχή ώστε το μήκος των στοιχείων του αναδέτη (συμπεριλαμβανομένου του αναδέτη επέκτασης κρίκου σχήματος D, του απορροφητή ενέργειας και του αναδέτη) να μην υπερβαίνει τα 2,0 m. Χρησιμοποιήστε έναν αναδέτη ρυθμιζόμενου μήκους για να ρυθμίσετε το μήκος.

Για τη σύνδεση ενός συστήματος ανακοπής πτώσης, επιλέγετε πάντοτε, ει δυνατόν, ένα σημείο αγκύρωσης απευθείας ΕΠΑΝΩ από τη θέση του χρήστη, για την ελαχιστοποίηση των πτώσεων με ταλάντωση. Αποφύγετε οποιοδήποτε σημείο στο οποίο η αντοχή είναι αμφίβολη. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε δομικά σημεία αγκύρωσης που παρέχονται γι' αυτόν τον σκοπό (σύμφωνα με το πρότυπο EN 795) ή σημεία αγκύρωσης ελάχιστης αντοχής 12 kN. Ο αναδέτης επέκτασης κρίκου σχήματος D πρέπει να ελέγχεται πλήρως πριν από κάθε χρήση, ώστε να διασφαλίζεται η κατάσταση λειτουργίας του. Επιπλέον, ο αναδέτης ΠΡΕΠΕΙ να υποβάλλεται σε έλεγχο τουλάχιστον μία φορά κάθε δώδεκα μήνες από αρμόδιο εξουσιοδοτημένο άτομο, βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας στη χώρα χρήσης. Ελέγξτε τον αναδέτη για σοβαρή φθορά, τομές, καψίματα, ξεφτισμένα άκρα, αποτριβή ή άλλες βλάβες. Ελέγξτε τις ραφές για τραβηγμένες, χαλαρές ή σκισμένες ραφές. Ελέγξτε κατά πόσον είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Εάν κατά τον έλεγχο εντοπιστεί μη ασφαλή κατάσταση, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν.

ΠΡΕΠΕΙ να λαμβάνεται υπόψη η απαραίτητη ελάχιστη απόσταση κάτω από τον χρήστη για την αποφυγή πρόσκρουσης στην κατασκευή ή στο έδαφος. Συγκεκριμένες συστάσεις θα δοθούν με το υποσύστημα.

ΜΗΝ τροποποιείτε και μην επιχειρείτε να επισκευάσετε τον αναδέτη επέκτασης κρίκου σχήματος D.

Σε περίπτωση πτώσης, ο αναδέτης επέκτασης κρίκου σχήματος D πρέπει να αποσύρεται.

Σε περίπτωση μεταπώλησης του προϊόντος εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, είναι εξαιρετικής σημασίας για την ασφάλεια των χρηστών η παροχή από τον μεταπωλητή οδηγιών και επιπλέον σχετικών πληροφοριών χρήσης, συντήρησης, περιοδικών ελέγχων και επισκευής στη γλώσσα της χώρας στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το προϊόν.

Η παράλειψη της συμμόρφωσης με τις παραπάνω προειδοποιήσεις μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Οι αναδέτες κατασκευάζονται από υφασμάτινους ιμάντες από πολυεστέρα. Όλα τα εξαρτήματα που δέχονται φορτίο είναι κατασκευασμένα από επιψευδαργυρωμένο κράμα χάλυβα ή κράμα αλουμινίου. Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες καθαρισμού που περιγράφονται στην παρούσα ενότητα, για να αποτρέψετε δυσμενείς επιπτώσεις στα υλικά που χρησιμοποιούνται στον αναδέτη. Καθαρίζετε τον αναδέτη με διάλυμα νερού και ήπιου απορρυπαντικού ρούχων. Σκουπίζετε τον εξοπλισμό με ένα καθαρό πανί και αφήνετε τον αναδέτη αναρτημένο για να στεγνώσει στον αέρα. Μην επιταχύνετε το στέγνωμα του προϊόντος με θερμότητα. Η υπερβολική συσσώρευση σκόνης, μπογιάς ή άλλων ξένων σωμάτων μπορεί να εμποδίσει τη σωστή λειτουργία του αναδέτη, και σε ακραίες περιπτώσεις, να εξασθενήσει τον υφασμάτινο ιμάντα. Τυχόν ερωτήσεις σχετικά με τις συνθήκες που απαιτούνται για την ασφαλή χρήση του αναδέτη, καθώς και για τον καθαρισμό του πρέπει να απευθύνονται στην MSA.

Σε περίπτωση που ο εξοπλισμός υποστεί βλάβη ή χρειάζεται συντήρηση, πρέπει να επισημανθεί ως «ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ» και να τεθεί εκτός λειτουργίας. Οι διορθωτικές εργασίες συντήρησης (εκτός του καθαρισμού) και η επισκευή, όπως αντικατάσταση στοιχείων, πρέπει να εκτελούνται από την εργοστασιακή μονάδα της MSA. Μην επιχειρείτε επιτόπιου επισκευές.

Αποθηκεύετε τον αναδέτη σε δροσερό, ξηρό και καθαρό χώρο, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Αποφεύγετε περιοχές όπου υπάρχει θερμότητα, υγρασία, φως, λάδια και χημικά ή αναθυμιάσεις αυτών ή άλλα στοιχεία που προκαλούν υποβάθμιση του προϊόντος. Τυχόν εξοπλισμός που έχει υποστεί ζημιά ή χρειάζεται συντήρηση δεν πρέπει να αποθηκεύεται στον ίδιο χώρο με εξοπλισμό που μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Ο εξοπλισμός που είναι πολύ λερωμένος, υγρός ή έχει ρυπανθεί με άλλο τρόπο πρέπει να υποβληθεί σε κατάλληλη διαδικασία συντήρησης (π.χ. στέγνωμα και καθαρισμός) πριν από την αποθήκευση. Πριν από τη χρήση εξοπλισμού που έχει αποθηκευτεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, πρέπει να διεξάγεται επίσημος έλεγχος από αρμόδιο άτομο.

Μεταφέρετε τον αναδέτη μέσα σε συσκευασία, για να τον προστατέψετε από τομές, υγρασία, χημικές ουσίες και τις αναθυμιάσεις τους, ακραίες θερμοκρασίες και υπεριώδεις ακτίνες. Απόρριψη σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Η εγγύηση του κατασκευαστή για κράτη-μέλη της Τελωνειακής Ένωσης είναι 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς αλλά δεν μπορεί να υπερβαίνει τους 18 μήνες από την ημερομηνία κατασκευής, αν η αποθήκευση, η χρήση και η συντήρηση γίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.

ITALIANO

Ente certificatore: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, REGNO UNITO (organismo notificato 0321)
Organismo per la valutazione continua: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, REGNO UNITO. (organismo notificato 0120)

Questo prodotto è classificato come dispositivo di protezione individuale (PPE, Personal Protective Equipment) dalla Direttiva europea 89/686/CEE ed è stato dimostrato che è conforme a tale direttiva in base alla norma armonizzata europea EN 354:2010. Questo prodotto è conforme alle disposizioni del Regolamento tecnico dell'Unione doganale TP TC 019/2011 „Sicurezza dei dispositivi di protezione individuale".

LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE QUESTO PRODOTTO

ISTRUZIONI PER L'USO

Il cordino con estensione per anello a D descritto in queste istruzioni ha la funzione di semplificare la connessione all'anello a D dorsale di un'imbracatura integrale (EN 363). Il cordino è parte di un sistema anticaduta personale quando utilizzato con un assorbitore di energia approvato (EN 354, EN 355, EN 360). Il cordino non deve essere utilizzata al di fuori dei limiti e degli scopi per cui è stato progettato.

Il cordino con estensione per anello a D è fissato alla connessione dorsale di un'imbracatura integrale mediante una connessione con dispositivo di blocco come mostrato nei passaggi della figura 1.

Controllare regolarmente gli elementi di fissaggio e/o di regolazione durante l'uso. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore del cordino con estensione per anello a D assicurarsi di aver preso conoscenza delle presenti istruzioni d'uso e di essere addestrato da una persona competente (verificare di aver seguito l'addestramento adeguato per l'uso di questo prodotto e di conoscerne a fondo il funzionamento). Rischi chimici, calore e corrosione possono danneggiare il cordino. Si richiedono delle ispezioni più frequenti in questi ambienti.

Non usare in ambienti con temperature inferiori a -50 °C e superiori a 50 °C. Prestare attenzione quando si lavora in prossimità di zone con rischi elettrici, macchinari in movimento e superfici abrasive.

L'utilizzatore deve disporre di un piano di soccorso e dei mezzi a disposizione per la sua attuazione, e fare sì che il piano tenga conto delle attrezzature e della formazione specifica necessaria per effettuare un immediato soccorso in tutte le condizioni prevedibili. Si raccomanda di assegnare il cordino con estensione per anello a D a un utilizzatore per consentirgli di monitorare l'uso dell'attrezzatura. Queste istruzioni e la scheda di registrazione devono essere distribuite insieme ad ogni cordino ed essere tenute insieme ad esso.

Tutti i componenti collegati a questo cordino con estensione per anello a D DEVONO essere compatibili. Si consiglia di utilizzare con questo cordino SOLO componenti MSA approvati, vale a dire cordino integrale ad assorbimento di energia (EN 354, EN 355), cordino per posizionamento sul lavoro (EN 358) o sistema anticaduta retrattile (EN 360).

È NECESSARIO attenersi alle istruzioni e alle avvertenze relative ai componenti utilizzati con il presente cordino con estensione per anello a D.

La durata di vita massima del prodotto è di 10 anni dalla data di fabbricazione. La data di fabbricazione e la data corrispondente alla durata di vita sono indicate sulla marcatura del prodotto. I seguenti fattori possono tuttavia ridurre le prestazioni del prodotto e la sua durata di vita: conservazione non corretta, uso non corretto, arresto di caduta, deformazione meccanica, contatto con sostanze chimiche (acidi e alcali), esposizione a temperature elevate.

Per effettuare lavori in quota è necessaria una buona condizione fisica dell'utilizzatore. Alcune condizioni mediche possono minacciare la sicurezza degli utilizzatori durante il normale utilizzo dell'imbracatura e in caso di emergenza (che assumono farmaci, problemi cardiovascolari, ecc.). In caso di dubbio consultare il proprio medico prima dell'uso. Le donne gravide e i minorenni NON DEVONO MAI usare il cordino con estensione per anello a D.

AVVERTENZE

Un'imbracatura integrale è l'unico dispositivo di ritenuta accettabile che si può utilizzare in un sistema anticaduta. Un sistema anticaduta (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) DEVE essere collegato SOLO all'anello a D posteriore o all'anello a D frontale dell'imbracatura contrassegnato come punto di fissaggio anticaduta "A". Questi punti possono anche essere utilizzati per il collegamento di un sistema di recupero (EN 1496). Il cordino con estensione per anello a D deve essere utilizzato SOLO sull'anello a D POSTERIORE.

Il cordino con estensione per anello a D non deve essere utilizzato al di fuori dei limiti, o per qualsiasi scopo diverso da quello per il quale è stato ideato. Per ragioni di sicurezza è essenziale rimuovere immediatamente dal servizio l'apparecchiatura in caso di dubbi sul fatto che possa funzionare in modo sicuro. NON fissare cordino con estensione per anello a D intorno a un punto di ancoraggio (vedere la figura 2).

Quando utilizzato con un cordino con assorbimento di energia (EN 355) come parte di un sistema personale anticaduta, prestare attenzione a limitare la lunghezza dei componenti del cordino (incluso il cordino con estensione per anello a D, l'assorbitore di energia e il cordino) a 2,0 m. Utilizzare un cordino a lunghezza regolabile per regolare la lunghezza.

Quando è possibile, collegare un sistema di protezione anticaduta scegliendo un punto di ancoraggio direttamente SOPRA la posizione dell'utilizzatore per ridurre al minimo le cadute da oscillazione. Evitare qualsiasi punto la cui resistenza sia dubbia. È preferibile utilizzare ancoraggi strutturali previsti a tale scopo (secondo la norma EN 795) o punti di ancoraggio con una resistenza minima di 12 kN. Il cordino con estensione per anello a D deve essere ispezionato completamente prima di ogni utilizzo per verificare che sia in piena efficienza. Il cordino DEVE inoltre essere ispezionato almeno una volta ogni dodici mesi da una persona competente autorizzata in base alla legislazione vigente nel paese di utilizzo. Esaminare il cordino per verificare se vi siano segni di forte usura, tagli, bruciature, bordi sfrangiati, abrasioni o altri danni. Esaminare le cuciture per verificare se vi siano dei punti tirati, scuciti o strappati. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. Non utilizzare il prodotto se l'ispezione rivela una condizione di sicurezza insufficiente.

È INDISPENSABILE tenere conto dello spazio minimo necessario sotto l'utilizzatore per evitare impatti con la struttura o il terreno. Delle raccomandazioni specifiche verranno fornite con il sottosistema.

NON modificare o tentare riparazioni sul cordino con estensione per anello a D.

Tuttavia, in caso di caduta, il cordino con estensione per anello a D non deve più essere utilizzato.

È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che, qualora il prodotto venga rivenduto fuori dal paese di destinazione originale, il rivenditore fornisca le istruzioni e le informazioni supplementari pertinenti per l'uso, per la manutenzione, per l'ispezione periodica e per la riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto deve essere utilizzato.

L'inosservanza di queste avvertenze può provocare lesioni gravi o mortali.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

I cordini sono realizzati in tessuto di poliestere. Tutti gli elementi portanti sono realizzati in acciaio legato placcato di zinco o lega di alluminio. Rispettare rigorosamente le istruzioni per la pulizia in questa sezione per evitare effetti negativi sui materiali utilizzati nel cordino. Pulire il cordino con una soluzione di acqua e detersivo delicato. Asciugare gli elementi portanti con un panno pulito e appendere il cordino ad asciugare all'aria aperta. Non affrettare l'asciugatura con il calore. L'eccessivo accumulo di sporcizia, vernice, o altri corpi estranei può impedire il corretto funzionamento del cordino, e in casi gravi, indebolire la cinghia. Le domande relative alle condizioni del cordino per l'uso in sicurezza e alla pulizia devono essere rivolte a MSA.

L'attrezzatura che sia danneggiata o necessiti di manutenzione deve essere etichettata come "INUTILIZZABILE" e messa fuori servizio. La manutenzione correttiva (oltre alla pulizia) e la riparazione, come ad esempio la sostituzione di elementi, devono essere eseguite in fabbrica da MSA. Non tentare riparazioni sul campo.

Conservare il cordino in un luogo fresco, asciutto e pulito lontano dalla luce solare diretta. Evitare le aree in cui possono essere presenti calore, umidità, luce, olio e sostanze chimiche o relativi vapori oppure altri elementi dannosi. Le apparecchiature danneggiate o che richiedono manutenzione non devono essere conservate nella stessa area di quelle utilizzabili. Sottoporre a corretta manutenzione le apparecchiature molto sporche, bagnate o comunque contaminate (ovvero, asciugarle e pulirle) prima di riporle. Prima di essere utilizzate, le apparecchiature rimaste inutilizzate per lunghi periodi devono essere sottoposte a ispezione formale da parte di una persona competente.

Trasportare il cordino nella confezione per proteggerlo da tagli, umidità, sostanze chimiche e relativi vapori, temperature estreme e raggi ultravioletti. Eseguire lo smaltimento nel rispetto delle normative locali. La garanzia del produttore per i paesi dell'Unione doganale è di 1 anno dalla data di acquisto, ma non oltre 18 mesi dalla data di fabbricazione, a condizione che lo stoccaggio, l'utilizzo e la manutenzione avvengano in conformità alle disposizioni del presente manuale.

NEDERLANDS

Certificerende instantie: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, VK (aangemelde instantie 0321)
Voortdurende beoordelingsinstantie: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, VERENIGD KONINKRIJK. (aangemelde instantie 0120)

Dit product is geclassificeerd als een Persoonlijk Beschermingsmiddel (PBM) onder de Europese PBM-richtlijn 89/686/EEG en het is aangetoond dat het voldoet aan deze richtlijn via de geharmoniseerde Europese norm EN 354:2010. Dit product voldoet aan de eisen van Technisch Voorschrift TP TC 019/2011 "Veiligheid van Persoonlijke Beschermingsmiddelen" van de douane-unie.

LEES DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DIT PRODUCT GEBRUIKT

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Het vanglijnverlengstuk voor D-ring, dat wordt beschreven in deze instructies, is bedoeld om de verbinding met de rug-D-ring van een harnasgordel te vereenvoudigen (EN 363). De vanglijn is onderdeel van een valbeveiligingssysteem indien gebruikt met een goedgekeurde schokdemper (EN 354, EN 355, EN 360). De vanglijn mag niet buiten de beperkingen en gebruiksdoel worden gebruikt.

Het vanglijnverlengstuk voor D-ring is bevestigd aan de rugverbinding van een harnasgordel via een knevelverbinding zoals afgebeeld in de instructies in afbeelding 1.

Controleer regelmatig de bevestigings- en/of instelelementen tijdens gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker van het vanglijnverlengstuk voor D-ring om ervoor te zorgen dat hij op de hoogte is van deze gebruiksinstructies en getraind is door een gekwalificeerd persoon. (Zorg ervoor dat u afdoende getraind bent in het gebruik van deze uitrusting en dat u de werking ervan volledig begrijpt.) Chemische gevaren, hitte en corrosie kunnen de vanglijn beschadigen. Onder dergelijke omstandigheden moet het product vaker worden geïnspecteerd.

Gebruik het product niet bij temperaturen onder -50 °C en boven 50 °C. Wees voorzichtig in de buurt van elektrische gevaren, bewegende machines en schurende oppervlakken.

De gebruiker moet een reddingsplan hebben, plus de benodigde middelen om dit te implementeren. Bovendien moet het plan rekening houden met de benodigde apparatuur en speciale training om directe redding onder alle te verwachten omstandigheden in werking te stellen. Het toewijzen van het vanglijnverlengstuk voor D-ring aan een gebruiker om gebruik van de uitrusting te volgen wordt aanbevolen. Deze instructies en registratiekaart moeten bij elke vanglijn worden uitgegeven en bewaard.

Alle componenten bevestigd aan dit vanglijnverlengstuk voor D-ring MOETEN op elkaar afgestemd zijn. Aanbevolen wordt om ALLEEN goedgekeurde MSA-componenten bij deze vanglijn te gebruiken, d.w.z. vanglijn integraal met schokdemper (EN 354, EN 355), werkpositioneringsvanglijn (EN 358) of oprolbare valbeveiliger (EN 360).

Instructies en waarschuwingen over componenten die met dit vanglijnverlengstuk voor D-ring worden gebruikt, MOETEN worden opgevolgd.

De maximale levensduur van het product is 10 jaar vanaf de datum van fabricage. De datum van fabricage en datum van levensduur zijn aangegeven op de markering van het product. De volgende factoren kunnen echter de prestatie van het product en de levensduur verminderen: incorrecte opslag, incorrect gebruik, het stoppen van een val, mechanisch krom trekken, contact met chemicaliën (zuren en basen), blootstelling aan hoge temperaturen.

Een goede fysieke conditie is noodzakelijk om werk op hoogte te kunnen uitvoeren. Bepaalde medische aandoeningen kunnen de veiligheid van de gebruiker bedreigen bij normaal gebruik van het harnas en in noodgevallen (bepaalde medicatie, hart- en vaatziekten, enz.). Raadpleeg in geval van twijfel uw arts voor gebruik van het systeem. Zwangere vrouwen en minderjarigen mogen het vanglijnverlengstuk voor D-ring NOOIT gebruiken.

WAARSCHUWINGEN

Een harnasgordel is het enige toegelaten toestel om een lichaam tegen te houden dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem. Een valbeschermingssysteem (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MAG ALLEEN op de rug-D-ring van de harnasgordel of de borst-D-ring bevestigd worden met het valbeschermingsbevestigingslabel A. Deze punten kunnen ook gebruikt worden voor de bevestiging van een reddingssysteem (EN 1496). Het vanglijnverlengstuk voor D-ring mag UITSLUITEND worden gebruikt op de RUG-D-ring.

Een verlengstuk voor een D-ring mag niet buiten zijn beperkingen gebruikt worden of voor een ander dan het bestemde doel. Het is voor de veiligheid van essentieel belang dat de uitrusting direct buiten gebruik wordt gesteld als er enige twijfel is over de staat voor veilig gebruik. Knoop het vanglijnverlengstuk voor D-ring NIET rond een ankerpunt (zie afbeelding 2).

Indien het product wordt gebruikt met een schokdempende vanglijn (EN 355) als onderdeel van een valbeveiligingssysteem, dan dient men erop te letten dat de lengte van de vanglijncomponenten (inclusief het vanglijnverlengstuk voor D-ring, schokdemper en vanglijn) tot 2.0 m beperkt blijft. Gebruik een vanglijn die in lengte kan worden afgesteld om de totale lengte af te passen.

Kies voor het bevestigen van een valbeveiligingssysteem, indien mogelijk, een ankerpunt direct BOVEN de positie van de gebruiker om slingeren bij een val te voorkomen. Vermijd ankerpunten waarvan u niet zeker weet of ze sterk genoeg zijn. Gebruik bij voorkeur structurele ankerpunten die voor dit doel zijn voorzien (volgens EN 795) of ankerpunten met een minimum kracht van 12 kN. Het vanglijnverlengstuk voor D-ring MOET voor elk gebruik volledig worden geïnspecteerd om te controleren of het veilig voor gebruik is. De vanglijn MOET bovendien iedere twaalf maanden worden geïnspecteerd door een deskundige die daartoe gemachtigd is onder de huidige wetgeving van het land van gebruik. Inspecteer de vanglijn op ernstige slijtage, snijplekken, brandplekken, gerafelde uiteinden, schuurplekken of andere schade. Inspecteer de naden op losgetrokken, losse of gescheurde steken. Inspecteer de leesbaarheid van de productmarkeringen. Gebruik het product niet als inspectie een onveilige staat aantoont.

Aandacht MOET worden geschonken aan de noodzakelijke minimum vrije ruimte onder de gebruiker om botsing met de constructie of de grond te voorkomen. Specifieke aanbevelingen worden gegeven bij het subsysteem.

Breng GEEN modificaties aan en probeer NIET zelf het vanglijnverlengstuk voor D-ring te repareren.

Na een val moet het vanglijnverlengstuk voor D-ring buiten gebruik worden genomen.

Het is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruikers dat, als het product opnieuw verkocht wordt buiten het oorspronkelijke land van bestemming, de wederverkoper instructies en aanvullende relevante informatie geeft voor gebruik, onderhoud, periodieke inspectie en reparatie in de taal van het land waar het product gebruikt gaat worden.

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Vanglijnen zijn gemaakt van polyester bandmateriaal. Alle lastdragende hardware is van verzinkte staallegering of aluminiumlegering. De reinigingsinstructies in dit gedeelte moeten strikt opgevolgd worden om negatieve effecten op de in deze vanglijn gebruikte materialen te voorkomen. Reinig de vanglijn met een oplossing van water en een mild wasmiddel. Droog de hardware met een schone doek en hang de vanglijn op om aan de lucht te laten drogen. Het droogproces niet met toegevoerde warmte versnellen. Buitensporige ophoping van vuil, verf of andere vreemde deeltjes kunnen het correct functioneren van de vanglijn, en in ernstige gevallen, het bandmateriaal verzwakken. Vragen over de vanglijn en voorwaarden voor veilig gebruik en reinigen kunt u stellen aan MSA.

Uitrusting die beschadigd is of onderhoud vereist, moet gelabeld worden als ONBRUIKBAAR en buiten bedrijf worden gesteld. Correctief onderhoud (met uitzondering van reinigen) en reparaties, zoals het vervangen van onderdelen, moeten in de MSA-fabriek uitgevoerd worden. Probeer niet in het werkveld reparaties uit te voeren.

Bewaar de vanglijn op een koele, droge en schone plek buiten direct zonlicht. Vermijd plekken waar hitte, vocht, licht, olie en chemicaliën of hun dampen, of andere nadelige elementen aanwezig kunnen zijn. Uitrusting die beschadigd is of onderhoud vereist mag niet in dezelfde ruimte opgeslagen worden als bruikbare uitrusting. Zeer bevuilde, natte of anderszins verontreinigde uitrusting moet het gepaste onderhoud krijgen (bijv. gedroogd en gereinigd) voordat deze opgeslagen wordt. Vóór gebruik van uitrusting die langdurig opgeslagen is geweest, dient een formele inspectie uitgevoerd te worden door een deskundige.

Transporteer de vanglijn in een verpakking die beschermt tegen snijden, vocht, chemicaliën en hun dampen, extreme temperaturen en ultraviolette straling. Afvoeren volgens de plaatselijke voorschriften. Fabrieksgarantie voor landen van de douane-unie is 1 jaar vanaf de aankoopdatum, maar niet meer dan 18 maanden vanaf de fabricagedatum, op voorwaarde dat het product is gebruikt en onderhouden volgens de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.

NORSK

Teknisk kontrollorgan: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, Storbritannia (Teknisk kontrollorgan 0321)
Nåværende teknisk kontrollorgan: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, STORBRITANNIA. (Nummer for teknisk kontrollorgan: 0120)

Dette produktet er klassifisert som et personlig verneutstyr (PVU) av det europeiske PVU-direktivet 89/686/EØF og er bevist å samsvare med direktivet gjennom harmonisert europeisk standard EN 354:2010. Dette produktet oppfyller kravene i tollunionens tekniske forskrift TP TC 019/2011 „Sikkerhet for personlig verneutstyr".

LES DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER DETTE PRODUKTET

BRUKSANVISNING

Forlengelseslinen med D-ring, som er beskrevet i denne bruksanvisningen, er ment å forenkle tilkoblingen av D-ring på rygg til en helkroppssele (EN 363). Linen er en del av et personlig fallsikringssystem når brukt med en godkjent energiabsorberer (EN 354, EN 355, EN 360). Linen skal ikke brukes utenfor sine begrensninger eller intensjoner.

Forlengelseslinen med D-ring er festet til brystkoblingen på en helkroppssele gjennom en choke-kobling som vist i trinnene i figur 1.

Kontroller regelmessig feste- og/eller justeringselementer under bruk. Den som bruker forlengelseslinen med D-ring, er ansvarlig for å gjøre seg kjent med denne bruksanvisningen og få opplæring av en kompetent person. (Sørg for at du har fått tilstrekkelig opplæring i bruk av dette utstyret og at du fullt ut forstår hvordan det virker.) Kjemisk fare, varme og korrosjon kan skade linen. I slike miljøer kreves det hyppigere inspeksjoner.

Må ikke brukes i omgivelser hvor temperaturen er lavere enn -50 °C og høyere enn 50 °C. Vær forsiktig når du arbeider rundt elektriske farer, bevegelige maskiner og slitende overflater.

Brukeren må ha en redningsplan og utstyret tilgjengelig for å iverksette den. Planen må ta i betraktning det utstyret og spesialopplæringen som er nødvendig for å iverksette umiddelbar redning under alle forutsigbare situasjoner. Det anbefales å tildele forlengelseslinen med D-ring og selen til én bestemt bruker med tanke på sporbarhet. Denne bruksanvisningen og registreringskortet skal utstedes og oppbevares sammen med hver line.

Alle komponenter som er koblet til denne forlengelseslinen med D-ring, MÅ være kompatible. Det anbefales å bruke BARE godkjente MSA-komponenter sammen med denne linen, dvs. line integrert med energiabsorberer (EN 354, EN 355), arbeidsposisjoneringsline (EN 358) eller tilbaketrekkende fallsikring (EN 360).

Instruksjoner og advarsler for komponenter som brukes med denne forlengelseslinen med D-ring, MÅ følges.

Maksimal levetid for produktet er 10 år fra produksjonsdato. Produksjonsdato og levetidsdato er vist på et merket på produktet. Følgende faktorer kan imidlertid redusere ytelsen til produktet og dermed også produktets levetid: Feil oppbevaring, feil bruk, fallsikring, mekanisk vridning, kontakt med kjemikalier (syrer og alkalier), eksponering for høye temperaturer.

For å utføre arbeider i høyden må brukeren være i god fysisk form. Visse medisinske tilstander kan true brukernes sikkerhet under normal bruk av selen og i nødssituasjoner (bruk av medisiner, hjerte- og karsykdommer osv.). Spør legen før bruk hvis du er i tvil. Gravide kvinner og mindreårige MÅ ALDRI bruke forlengelseslinen med D-ring.

ADVARSLER

En helkroppssele er det eneste godkjente kroppssikringssystemet som kan brukes i et fallsikringssystem. Et fallsikringsutstyr (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MÅ BARE kobles til D-ringen på ryggen på selen eller D-ringen foran med fallsikringsmerket "A". Disse punktene kan også brukes for å koble til et redningssystem (EN 1496). Forlengelseslinen med D-ring skal BARE brukes på D-ringen på RYGGEN.

En forlengelse med D-ring skal ikke brukes utenfor begrensningene eller til andre formål enn det den er beregnet for. Det er avgjørende for sikkerheten at utstyret tas ut av bruk umiddelbart hvis det oppstår tvil om utstyret er sikkert i bruk. IKKE knyt forlengelseslinen med D-ring rundt et forankringspunkt (se figur 2).

Når den brukes sammen med en energiabsorberende line (EN 355) som en del av et personlig fallsikringssystem, må man være nøye med å begrense lengden på linekomponentene (inkludert forlengelseslinen med D-ring, energiabsorberer og line) til 2,0 m. Bruk en line med justerbar lengde for å tilpasse lengden.

Når det er mulig, skal man ved påsetting av et fallsikringsutstyr velge et forankringspunkt direkte OVER brukerens posisjon for å minimere svingfall. Unngå alle punkter hvor styrken er tvilsom. Det er bedre å bruke konstruksjonsforankringer som er beregnet til formålet (i samsvar med EN 795) eller forankringspunkter med minimumsstyrke på 12 kN. Forlengelseslinen med D-ring må inspiseres fullt ut før hver bruk for å verifisere at den er i full driftsmessig stand. I tillegg MÅ linen inspiseres én gang hver 12. måned av en kompetent person som er autorisert av gjeldende lovgivning i brukslandet. Undersøk linen for kraftig slitasje, kutt, brannskader, frynsete kanter, slitasje eller annen skade. Undersøk sømmene for uttrekte, løse eller opprevne tråder. Kontroller at produktmerkene er lesbare. Ikke bruk produktet dersom kontrollen avslører en usikker tilstand.

Det MÅ tas hensyn til nødvendig minimumsklaring under brukeren for å forhindre kollisjon med strukturen eller bakken. Spesielle anbefalinger vil bli gitt sammen med delsystemet.

IKKE endre og ikke forsøk å reparere linen på forlengelseslinen med D-ring.

I tilfelle et fall, må forlengelseslinen med D-ring tas ut av bruk.

Det er avgjørende for brukernes sikkerhet at dersom produktet videreselges utenfor det opprinnelige mottakerlandet, skal videreforhandleren gi instruksjoner og annen relevant informasjon for bruk, vedlikehold, regelmessig undersøkelse og reparasjon på språket i det landet hvor produktet skal brukes.

Hvis ikke disse advarslene følges, kan det føre til alvorlig personskade eller død.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

Liner er konstruert av polyesterbånd. Alt lastbærende utstyr er i sinkbelagt stållegering eller aluminiumslegering. Følg rengjøringsinstruksjonene i denne seksjonen nøye for å forhindre skadevirkninger på materialene i linen. Linen skal rengjøres med en løsning av vann og mildt vaskemiddel. Metalldelene skal rengjøres med en ren klut og linen henges opp slik at den kan lufttørke. Ikke bruk varme for å redusere tørketiden. Mye smuss, maling eller andre fremmedstoffer kan forhindre at linen fungerer som den skal, og kan i ekstreme tilfeller svekke båndene. Spørsmål om linens tilstand og rengjøring skal rettes til MSA.

Utstyr som er skadet eller som det må utføres vedlikehold på, må merkes som "UBRUKELIG" og tas ut av bruk. Korrigerende vedlikehold (i motsetning til rengjøring) og reparasjoner, så som bytte av deler, må utføres av MSA. Forsøk ikke å utføre reparasjoner i felten.

Oppbevar linen på et kjølig, tørt og rent sted utenfor direkte sollys. Unngå områder hvor det kan være varme, fukt, lys, olje og kjemikalier eller damp fra disse eller andre nedbrytende elementer. Utstyr som er skadet eller som må repareres, skal ikke oppbevares i samme område som brukbart utstyr. Svært tilsmusset, vått eller på annen måte kontaminert utstyr skal vedlikeholdes på korrekt måte (f.eks. tørkes og rengjøres) før lagring. Før du tar i bruk utstyr som har vært lagret i lang tid, skal en kompetent person utføre en formell inspeksjon av utstyret.

Transporter linen i en pakke for å beskytte den mot kutt, fukt, kjemikalier og damp fra disse, samt ekstreme temperaturer og ultrafiolette stråler. Kasseres i henhold til lokale forskrifter. Produsentgarantien for land i tollunionen er 1 år fra innkjøpsdato, men ikke mer enn 18 måneder fra produksjonsdato, om produktet er lagret, brukt og vedlikeholdt i henhold til bestemmelsene i denne håndboken.

PORTUGUÊS

Organismo de certificação: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, Reino Unido (Organismo notificado 0321)
Organismo responsável pela avaliação contínua: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, REINO UNIDO. (Organismo notificado 0120)

Este produto está classificado como Equipamento de Proteção Individual (EPI) pela Diretiva Europeia sobre EPI 89/686/CEE e demonstrou estar em conformidade com esta Diretiva através da Norma Europeia Harmonizada EN 354:2010. Este produto satisfaz os requisitos do Regulamento Técnico TP TC 019/2011 da União Aduaneira "Safety of Personal Protective Equipment" ("Segurança de Equipamento de Proteção Individual").

LEIA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUTO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O cabo de extensão com argola em D descrito nestas instruções destina-se a simplificar a ligação com a argola em D dorsal de um arnês completo (EN 363). O cabo faz parte de um sistema pessoal de detenção de quedas quando utilizado com um absorvedor de energia aprovado (EN 354, EN 355, EN 360). O cabo não deve ser utilizado além das suas limitações e fim pretendido.

O cabo de extensão com argola em D é inserido na ligação dorsal de um arnês completo através de uma ligação de estrangulamento conforme ilustrado nos passos na figura 1.

Controle regularmente os elementos de fixação e/ou ajuste durante o uso. É da responsabilidade do utilizador do cabo de extensão com argola em D certificar-se de que se familiariza com as Instruções de Utilização e que é formado por um indivíduo competente. (Certifique-se de que possui formação adequada acerca da utilização deste equipamento e certifique-se de que entende perfeitamente a forma como o mesmo funciona.) Os perigos químicos, calor e corrosão podem danificar o cabo. Em tais condições ambientais, é necessário realizar inspeções mais frequentes.

Não utilize em ambientes com temperaturas inferiores a -50 °C e superiores a 50 °C. Tenha cuidado quando trabalhar perto de perigos elétricos, máquinas em movimento e superfícies abrasivas.

O utilizador deve dispor de um plano de salvamento e dos recursos necessários para o implementar. O plano deve ter em consideração o equipamento e a formação especial necessários para realizar o salvamento prontamente, sob todas as condições previsíveis. Recomenda-se a atribuição do cabo de extensão com argola em D a um utilizador de forma a rastrear a utilização do equipamento. Deve-se emitir essas instruções e o cartão de registos, que devem ser conservados junto a cada cabo.

Todos os componentes ligados a esse cabo de extensão com argola em D DEVEM ser compatíveis. Recomenda-se utilizar APENAS componentes aprovados pela MSA com este arnês, por exemplo um cabo com absorvedor de energia integrado (EN 354, EN 355), cabo de posicionamento de trabalho (EN 358) ou dispositivo de detenção de quedas retrátil (EN 360).

As instruções e os avisos de componentes utilizados em conjunto com este cabo de extensão com argola em D DEVEM ser seguidos.

A vida útil máxima do produto é de 10 anos a partir da data de fabrico. A data de fabrico e a data de vida útil estão indicadas numa marca no produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir o desempenho do produto e a sua vida útil: armazenamento incorreto, uso incorreto, detenção de quedas, deformações mecânicas, contacto com produtos químicos (ácidos e alcali), exposição a altas temperaturas.

É necessário que o utilizador possua uma boa aptidão física para realizar trabalhos em altura. Determinadas condições de saúde podem colocar em risco a segurança do utilizador durante o uso normal do arnês e em emergências (uso de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Em caso de qualquer dúvida, consulte o seu médico antes de utilizar. Mulheres grávidas e menores NUNCA devem usar o cabo de extensão com argola em D.

ADVERTÊNCIAS

Um arnês de corpo inteiro é o único dispositivo de detenção de corpo que pode ser usado num sistema de detenção de queda. Um sistema de detenção de quedas (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) SÓ DEVE ser ligado à argola em D posterior do arnês ou à argola em D dianteira com a etiqueta de acoplamento de detenção de quedas "A". Estes pontos também podem ser utilizados para a ligação de um sistema de resgate (EN 1496). O cabo de extensão com argola em D deve ser utilizado APENAS na argola em D POSTERIOR.

Não se deve utilizar uma extensão com argola em D além das suas limitações, nem para outros fins além daquele a que se destina. É essencial para a segurança que o equipamento deixe imediatamente de ser utilizado, se surgir qualquer dúvida em relação ao estado de segurança da sua utilização. NÃO ate o cabo de extensão com argola em D em torno de um ponto de fixação (consulte a figura 2).

Quando for utilizado em conjunto com um cabo absorvedor de energia (EN 355) enquanto parte de um sistema pessoal de detenção de quedas, deve-se ter cuidado para limitar o comprimento dos componentes do cabo (incluindo o cabo de extensão com argola em D, o absorvedor de energia e o cabo) a 2,0 m. Utilize um cabo de comprimento ajustável.

Sempre que possível, para ligar um sistema de detenção de queda, escolha um ponto de fixação diretamente ACIMA da posição do utilizador para minimizar quedas em balanço. Evite qualquer ponto onde houver dúvidas quanto à sua resistência. É preferível usar fixações estruturais fornecidas para esse efeito (de acordo com a norma EN 795) ou pontos de fixação com uma resistência mínima de 12 kN. O cabo de extensão com argola em D DEVE ser submetido a uma inspeção completa antes de cada utilização, para se avaliar se está em condições de ser usado. Além disso, o cabo DEVE ser inspecionado uma vez a cada doze meses por um indivíduo competente e autorizado pela legislação em vigor no país da utilização. Examine o cabo quanto a desgaste acentuado, cortes, queimaduras, bordas esfiadas, abrasão ou outros danos. Examine as costuras quanto à existência de quaisquer costuras puxadas, soltas ou arrancadas. Examine a legibilidade das marcas do produto. Não utilize o produto se uma inspeção revelar um estado inseguro.

DEVE ser considerada a distância mínima necessária abaixo do utilizador para impedir a colisão com a estrutura ou com o solo. Serão fornecidas recomendações específicas com o subsistema.

NÃO modifique nem tente reparar o cabo de extensão com argola em D.

Em caso de queda, o cabo de extensão com argola em D deve ser retirado de serviço.

Para a segurança dos utilizadores é essencial que, na eventualidade de o produto ser revendido fora do país de destino, o revendedor forneça as instruções e informações adicionais importantes para a utilização, a manutenção, a inspeção periódica e a reparação, no idioma do país onde o produto deverá ser utilizado.

O incumprimento destas advertências pode provocar danos pessoais graves ou a morte.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Os cabos são fabricados com rede de poliéster. Todo o hardware de suporte de carga é fabricado em liga de aço revestido a zinco ou de alumínio. Respeite estritamente as instruções de limpeza nesta secção para impedir efeitos adversos nos materiais usados no cabo. Limpe o cabo com uma solução de água e detergente para a roupa suave. Seque o hardware com um pano limpo e pendure o cabo para secar. Não seque com uma fonte de calor. A acumulação excessiva de sujidade, tinta ou outros materiais pode impedir o cabo de funcionar corretamente e, em casos mais graves, pode enfraquecer as cintas. Eventuais dúvidas sobre o estado e a limpeza do cabo para uma utilização segura devem ser dirigidas à MSA.

Qualquer equipamento danificado ou que requeira manutenção deve ser identificado com etiquetas de "INUTILIZÁVEL" e deve ser retirado de serviço. A manutenção corretiva (além da mera limpeza) e as reparações, tais como troca de componentes, devem ser realizadas pela fábrica da MSA. Não tente efetuar reparações em campo.

Guarde o cabo num lugar fresco, seco e limpo, protegido da exposição direta à luz solar. Evite áreas onde possa haver calor, humidade, luz, óleo, produtos químicos ou respetivos vapores, ou qualquer outro elemento degradante. Equipamento danificado, ou que requeira manutenção, não deve ser guardado no mesmo lugar em que se encontrem equipamentos em condições de utilização. Equipamento muito sujo, molhado ou de outro modo contaminado deve ser submetido a uma manutenção adequada (por exemplo limpeza e secagem) antes de ser guardado. Antes de utilizar equipamento que permaneceu guardado durante muito tempo, deve ser realizada uma inspeção formal por um indivíduo competente.

Transporte o cabo numa embalagem para protegê-lo contra cortes, humidade, produtos químicos e respetivos vapores, temperaturas extremas e raios ultravioleta. Eliminar de acordo com a regulamentação local. A garantia do fabricante para países da União Aduaneira é de 1 ano a partir da data de compra, mas não mais de 18 meses a partir da data de fabrico, se o produto for armazenado, utilizado e conservado de acordo com as disposições neste manual.

SVENSKA

Certifieringsorgan: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (anmält organ 0321)
Organ för fortlöpande bedömning: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (anmält organ 0120)

Denna produkt är klassad som personlig skyddsutrustning av det europeiska PPE-direktivet 89/686/EEG och har befunnits överensstämma med detta direktiv genom den harmoniserade Europastandarden EN 354:2010. Denna produkt uppfyller kraven i tullunionens tekniska föreskrift TP TC 019/2011 "Säkerhet för personlig skyddsutrustning".

LÄS DESSA INSTRUKTIONER NOGGRANT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN

BRUKSANVISNING

Förlängningsremmen till D-ringen som beskrivs i dessa instruktioner är avsedd att underlätta anslutningen till rygg-D-ringen på en helsele (EN 363). Remmen utgör en del av ett personligt fallskyddssystem när den används tillsammans med en godkänd falldämpare (EN 354, EN 355, EN 360). Remmen får inte användas utanför dess begränsningar och avsedda användning.

Förlängningsremmen till D-ringen fästs i rygg-D-ringen på en helsele genom en strypknut enligt stegen i fig. 1.

Kontrollera regelbundet fäst- och/eller justeringselementen under användning. Varje användare av förlängningsremmen till D-ringen ska göra sig förtrogen med dessa användarinstruktioner och utbildas av en kompetent person. Försäkra dig om att du har fått lämplig utbildning i användningen av denna utrustning och att du helt har förstått hur den fungerar. Kemiska risker, hög värme och korrosion kan skada remmen. I sådana fall krävs tätare kontroller.

Får inte användas i omgivningar med temperaturer lägre än -50 °C och högre än 50 °C. Var försiktig när du arbetar i närheten av elektriska riskkällor, maskiner i rörelse och abrasiva ytor.

Användaren måste ha en räddningsplan och medlen för att genomföra den. I räddningsplanen ska det tas hänsyn till den utrustning och särskilda utbildning som krävs för att genomföra en snabb räddningsinsats under alla förutsebara förhållanden. Det rekommenderas att det registreras vem som använder förlängningsremmen till D-ringen för att göra det möjligt att spåra vem som använt utrustningen. Dessa instruktioner och registreringskortet ska utfärdas för och bevaras tillsammans med varje rem.

Alla komponenter som ansluts till förlängningsremmen till D-ringen MÅSTE vara kompatibla. Det rekommenderas att ENDAST godkända MSA-komponenter används tillsammans med remmen, dvs. säkerhetslina med falldämpare (EN 354, EN 355), stödlina (EN 358) eller säkerhetsblock (EN 360).

Instruktioner och varningar för komponenter som används tillsammans med förlängningsremmen till D-ringen MÅSTE följas.

Den maximala livslängden för produkten är 10 år från tillverkningsdatumet. Tillverkningsdatum och datum för livslängd anges på produktmärkningen. Men följande faktorer kan leda till att produkten fungerar sämre och livslängden förkortas: felaktig förvaring, felaktig användning, fallincidenter, mekanisk deformation, kontakt med kemikalier (syror och alkalier), exponering för höga temperaturer.

Man måste vara i god fysisk kondition för att utföra arbete på hög höjd. Vissa hälsotillstånd kan innebära en risk för användarens säkerhet vid normal användning av selen och i nödsituationer (intag av vissa läkemedel, hjärt–kärlproblem etc.). Vid tvivel kontakta din läkare före användning. Gravida och minderåriga FÅR ALDRIG använda förlängningsremmen till D-ringen.

VARNINGAR

En helsele är den enda acceptabla kroppsfasthållningsanordningen som kan användas i ett fallskyddssystem. Ett fallskyddssystem (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) FÅR ENDAST kopplas till selens bakre eller främre D-ring med fallskyddsetiketten "A". Dessa punkter kan även användas för att ansluta ett räddningssystem (EN 1496). Förlängningsremmen till D-ringen får ENDAST användas i RYGG-D-ringen.

En förlängningsrem till D-ringen får inte användas utanför sina begränsningar eller för andra ändamål än de avsedda. Av säkerhetsskäl är det mycket viktigt att utrustningen omedelbart tas ur bruk om tvivel uppstår om dess skick är tillräckligt gott för säker användning. Fäst INTE förlängningsremmen till D-ringen runt en förankringspunkt (se fig. 2).

Vid användning med en falldämparlina (EN 355) som en del av ett personligt fallskyddssystem måste längden på linkomponenterna (inkl. förlängningsremmen till D-ringen, falldämparen och säkerhetslinan) begränsas till 2,0 m. Använd en säkerhetslina med justerbar längd för att reglera längden.

Använd om möjligt en förankringspunkt direkt OVANFÖR användarens position när fallskyddssystemet ansluts för att minimera pendelfall. Undvik förankringspunkter där fäststyrkan är tveksam. Vi rekommenderar att man använder förankringar i byggnadsstrukturen (i enlighet med EN 795) eller förankringspunkter med en minsta hållfasthet på 12 kN för detta ändamål. Förlängningsremmen till D-ringen måste kontrolleras fullständigt före varje användning för att säkerställa att den är i funktionsdugligt skick. Dessutom MÅSTE säkerhetslinan kontrolleras en gång var tolfte månad av en kompetent person som är auktoriserad enligt aktuell lagstiftning i användningslandet. Kontrollera remmen med avseende på kraftig slitage, skärskador, brännskador, fransiga kanter, nötning eller andra skador. Kontrollera om sömmarna är lösa eller trasiga. Kontrollera att produktmärkningarna är läsliga. Använd inte produkten om det vid en kontroll har konstaterats ett säkerhetsproblem.

Hänsyn MÅSTE tas till det minsta fria utrymme som behövs under användaren för att förhindra en kollision med byggnadsstrukturen eller marken. Särskilda rekommendationer kommer att ges med delsystemet.

Utför INTE ändringar och försök INTE att utföra reparationer på förlängningsremmen till D-ringen.

I händelse av ett fall måste förlängningsremmen till D-ringen tas ur bruk.

Det är viktigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller en bruksanvisning och ytterligare relevant information om användning, underhåll, regelbunden kontroll och reparation på språket i det land där produkten ska användas om den säljs vidare utanför det ursprungliga destinationslandet.

Om inte dessa varningar följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Remmarna är tillverkade av polyesterväv. Alla lastbärande metallkomponenter är gjorda av förzinkat stål eller aluminiumlegering. Följ rengöringsinstruktionerna i detta avsnitt noggrant för att förhindra att materialen som används i remmen skadas. Rengör remmen med en lösning av vatten och mild rengöringsmedel. Torka av metalldelarna med en ren trasa och häng upp remmen på tork. Använd inte värme för att torka snabbare. Stora mängder smuts, färg eller andra främmande föremål kan förhindra remmen från att fungera korrekt, och i allvarliga fall, försvaga vävbandet. Kontakta MSA för frågor om remmens tillstånd för en säker användning och rengöring.

Utrustning som är skadad eller i behov av underhåll ska märkas som "OBRUKBAR" och tas ur bruk. Korrigerande underhåll (annat än rengöring) och reparationer såsom byte av komponenter måste utföras av MSA. Försök inte att utföra fältreparationer.

Förvara remmen på en sval, torr och ren plats skyddad från direkt solljus. Undvik områden där hög värme, fukt, ljus, olja, kemikalier, kemikalieångor eller andra negativa inverkningar kan förekomma. Förvara inte skadad utrustning eller utrustning som behöver underhållas i närheten av funktionsduglig utrustning. Mycket smutsig, våt eller på annat sätt förorenad utrustning bör underhållas ordentligt (t.ex. rengöras och torkas) före förvaring. Utrustning som har förvarats under längre tid ska kontrolleras av en behörig person innan den används.

Transportera remmen i en förpackning som skyddar den mot skärskador, fukt, kemikalier, kemikalieångor, extrema temperaturer och UV-strålning. Avfallshantera enligt lokala bestämmelser. Tillverkarens garanti för länder som tillhör Tullunionen är 1 år från inköpsdatumet, men inte längre än 18 månader från tillverkningsdatumet, under förutsättning att produkten lagras, används och underhålls i enlighet med föreskrifterna i den här bruksanvisningen.

БЪЛГАРСКИ

Сертифициращ орган: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (нотифициран орган 0321)
Орган за постоянно оценяване: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Нотифициран орган 0120)

Този продукт се класифицира като лично предпазно средство (ЛПС) от европейската Директива за ЛПС 89/686/ЕИО и е в съответствие с Директивата чрез хармонизиращия европейски стандарт EN 354:2010. Този продукт отговаря на изискванията на техническа разпоредба на Митническия съюз ТР ТС 019/2011 „Безопасност на лични предпазни средства".

ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПРОДУКТ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Удължителното въже с D-пръстен, описано в тези инструкции, е предназначено да опрости свързването към гръбния D-пръстен на сбруя за цялото тяло (EN 363). Въжето е част от лична система за спиране на падането, когато се използва с одобрен енергиен абсорбатор (EN 354, EN 355, EN 360). Въжето не трябва да се използва извън своите ограничения и предназначения.

Удължителното въже с D-пръстен се прикачва към гръбната свръзка на сбруя за цяло тяло чрез блокираща свръзка, както е показано в стъпките на фигура 1.

Редовно проверявайте елементите за затягане и/или регулиране по време на употреба. Отговорност на потребителя на удължителното въже с D-пръстен е да се увери, че се е запознал с тези инструкции за потребителя и е обучен от компетентно лице. (Уверете се, че сте били надлежно обучени за използването на това оборудване и че напълно разбирате начина му на работа.) Опасни химикали, нагряване и корозия могат да причинят повреди на въжето. В тези среди са необходими по-чести проверки.

Не използвайте в среди с температури, по-ниски от -50°C и по-високи от 50°C. Бъдете внимателни, когато работите в среда с опасност от електричество, движещи се машини и абразивни повърхности.

Потребителят трябва да има спасителен план и наличните средства да го изпълни, като този план трябва да предвижда оборудването и специалното обучение, необходими за бързо спасяване, при всички предвидими условия. Препоръчва се даден потребител да използва едно и също удължително въже с D-пръстен със сбруя, за да се следи използването на оборудването. Тези инструкции и карта за отчитане трябва да се издадат и пазят заедно с всяко въже.

Всички компоненти, свързани към това удължително въже с D-пръстен, ТРЯБВА да са съвместими. Препоръчва използването САМО на одобрени компоненти на MSA с това въже, например въже с енергиен абсорбатор (EN 354, EN 355), въже за работно позициониране (EN 358) или самонавиващ се ограничител на падането (EN 360).

Инструкциите и предупрежденията на компонентите, използвани с това удължително въже с D-пръстен, ТРЯБВА да се спазват.

Максималният живот на продукта е 10 години от датата на производство. Датата на производство и датата на изтичане на експлоатационния срок са указани върху маркировка на продукта. Въпреки това следните фактори може да намалят характеристиките на продукта и неговия живот: неправилно съхранение, неправилно използване, спиране на падането, механично огъване, контакт с химикали (киселини и основи), както и излагане на високи температури.

При извършване на работа на височина е необходимо добро медицинско здраве на потребителя. Определени заболявания могат да застрашат сигурността на потребителя по време на нормална употреба на сбруята, както и при аварийни ситуации (приемане на лекарства, сърдечносъдови проблеми и т. н.). При най-малкото съмнение се консултирайте, преди работа, с вашия лекар. Бременни жени и непълнолетни НИКОГА НЕ ТРЯБВА да използват удължителното въже с D-пръстен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Единственото допустимо устройство за задържане на тяло, което може да се използва в система за спиране на падането, е сбруя за цяло тяло. Система за спиране на падането (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) ТРЯБВА да се свързва само към задния D-пръстен или предния D-пръстен на сбруята само ако има етикет за прикачване за спиране на падането "A". Тези точки могат също да се използват при свързване на спасителна система (EN 1496). Удължителното въже с D-пръстен трябва да се използва САМО към ЗАДНИЯ D-пръстен.

Удължението с D-пръстен не трябва да се използва извън ограниченията си или за каквито и да било други цели, различни от тези, за които е предназначено. От изключителна важност с оглед на безопасността е устройството да се изведе незабавно от експлоатация при каквито и да било съмнения за безопасното му използване. НЕ връзвайте удължителното въже с D-пръстен около анкерна точка (вижте фигура 2).

Когато се използва с абсорбиращо въже (EN 355) като част от лична система за спиране на падането, трябва да се внимава да се ограничи дължината на компонентите на въжето (включително удължителното въже с D-пръстен, енергиен абсорбатор и въже) до 2 м. Използвайте въже с регулируема дължина, за да регулирате дължината.

Когато е възможно, при закачане на система за спиране на падането изберете анкерна точка непосредствено НАД позицията на потребителя, за да намалите максимално риска от люлеещи падания. Избягвайте точки със съмнителна стабилност. За предпочитане е да се използват структурни анкери, предоставени за целта (в съответствие с EN 795) или анкерни точки с минимална сила 12 kN. Удължителното въже с D-пръстен ТРЯБВА да се проверява цялостно преди употреба, за да се потвърди, че е годно за работа. Освен това въжето ТРЯБВА да се проверява веднъж на всеки дванадесет месеца от правоспособно лице, упълномощено от текущото законодателство на държавата, в която се използва. Проверете въжето за прекомерно износване, срязване, изгаряне, изтъркване, претриване или друга повреда. Проверете шевовете за всякакви издърпани, разхлабени или протрити шевове. Проверете дали маркировката на продукта се чете. Не използвайте продукта, ако проверката покаже небезопасно състояние.

ЗАДЪЛЖИТЕЛНО съобразете нужния минимален клиренс под потребителя, за да се предотврати удар със структурата или земята. Конкретни препоръки ще бъдат дадени с подсистемата.

НЕ модифицирайте и не се опитвайте да ремонтирате удължителното въже с D-пръстен.

В случай на каквото и да било падане удължителното въже с D-пръстен трябва да се извади от употреба.

Важно е да се знае от гледна точка на безопасността на потребителите, че ако продуктът бъде препродаден извън оригиналната държава на доставка, то търговецът трябва да осигури инструкции и допълнителна подходяща информация за употреба, за техническо обслужване, за периодични прегледи и за сервиз на езика на държавата, в която ще се използва продуктът.

Неспазването на тези предупреждения може да доведат до сериозна телесна травма или смърт.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Въжетата са произведени от полиестерна мрежа. Цялото оборудване за носене на товар е от поцинкована стоманена сплав или алуминиева сплав. Придържайте се стриктно към инструкциите за почистване в този раздел, за да предотвратите нежелани ефекти върху материалите, използвани във въжето. Почиствайте въжето с разтвор на вода и мек перилен препарат. Изсушете оборудването с чиста кърпа и окачете въжето да изсъхне на въздух. Не сушете с топлина. Прекомерното натрупване на мръсотия, боя или други чужди тела може да попречи на правилната работа на въжето, а при по-тежки случаи – да намали здравината на мрежата. Въпроси относно условията за безопасно използване и почистването на въжето следва да се отправят към MSA.

Оборудване, което е повредено или има нужда от техническо обслужване, трябва да се обозначи като "НЕИЗПОЛЗВАЕМО" и да се извади от употреба. Сервизната поддръжка (различна от почистване) и поправките, като подмяна на елементи, трябва да се извършват от сервиза на MSA. Не опитвайте да извършвате полеви поправки.

Съхранявайте въжето на хладно, сухо и чисто място, далеч от директна слънчева светлина. Избягвайте зони, в които продуктът може да се изложи на нагряване, влага, светлина, масло, химикали или техните пари или други вредни елементи. Оборудване, което е повредено или има нужда от техническо обслужване, не трябва да се съхранява заедно с използваемото оборудване. Силно зацапаното, мокро или замърсено по друг начин оборудване трябва да бъде правилно обслужено (например подсушено и почистено) преди съхранение. Оборудване, което е било оставено на съхранение за дълъг период от време, трябва да бъде официално проверено от правоспособно лице, преди да бъде използвано.

Транспортирайте въжето в опаковка, за да го предпазите от прорези, влага, химикали и техните пари, екстремни температури и ултравиолетови лъчи. Изхвърлете в съответствие с местните разпоредби. Гаранцията на производителя за държави членки на Митическия съюз е 1 година от датата на закупуване, но не по-късно от 18 месеца от датата на производство, при съхранение, употреба и поддръжка в съответствие с разпоредбите в това ръководство.

ČESKY

Certifikační úřad: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Úředně oznámený orgán č. 0321)
Úřad provádějící průběžné atestace: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Úředně oznámený orgán č. 0120)

Produkt je klasifikován jako osobní ochranný prostředek Evropskou směrnicí 89/686/EEC a splňuje požadavky této Směrnice prostřednictvím harmonizované evropské normy EN 354:2010. Tento produkt splňuje požadavky Technického nařízení Celní unie TP TC 019/2011 „Bezpečnost osobních ochranných prostředků".

PŘED POUŽITÍM TOHOTO PRODUKTU SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.

NÁVOD K POUŽITÍ

Prodloužení D kroužku popsané v tomto návodu k použití je určeno ke zjednodušení připojení k zádovému D kroužku celotělového postroje (EN 363). Lano je součástí osobního systému pro zachycení pádu, jestliže je použito se schváleným tlumičem nárazů (EN 354, EN 355, EN 360). Lano nesmí být používáno mimo své limity nebo k jakémukoli jinému účelu, než ke kterému je určeno.

Prodloužení D kroužku se připojuje k zádovému připojovacímu bodu celotělového postroje prostřednictvím tlumicí spojky (viz postup na obr. 1).

Během používání pravidelně kontrolujte prvky pro upevnění nebo nastavení. Uživatel prodloužení D kroužku musí zajistit, že se všichni uživatelé výrobku seznámí s tímto návodem a budou proškoleni kompetentní osobou. (Zajistěte, abyste byli adekvátně proškoleni v používání vybavení a ubezpečte se, že plně rozumíte tomu, jak funguje.) Chemické látky, teplo a koroze mohou poškodit lano. V takových prostředích je potřeba kontrolovat produkt častěji.

Nepoužívejte produkt v prostředí s teplotou nižší než -50 °C a vyšší než 50 °C. Buďte opatrní, když pracujete v prostředí s nebezpečím úrazu el. proudem, s pohyblivými stroji a drsnými povrchy.

Uživatel musí mít plán záchrany a musí mít po ruce prostředky k jeho realizaci; tento plán musí brát v úvahu potřebné vybavení a speciální školení zajišťující promptní záchranu za všech předvídatelných podmínek. Doporučujeme přidělit prodloužení D kroužku s postrojem jednomu uživateli, aby bylo možné sledovat použití vybavení. Tento návod k použití a záznamová karta musí být předány spolu s lanem a musí být uchovány u každého lana.

Všechny komponenty připojované k tomuto prodloužení D kroužku MUSÍ být kompatibilní s produktem. Doporučujeme používat s tímto lanem POUZE komponenty schválené společností MSA, tj. tlumič nárazů integrovaný v laně (EN 354, EN 355), pracovní polohovací lano (EN 358) nebo zatahovací zachycovač pádu (EN 360).

Je nutné dodržovat pokyny a upozornění týkající se komponent používaných s tímto prodloužením D kroužku.

Maximální životnost produktu je 10 let od data výroby. Datum výroby a datum konce životnosti je vyznačeno na produktu.Kvalitu produktu a jeho životnost však mohou ovlivnit následující faktory: nesprávné skladování, nesprávné použití, zachycení pádu, mechanická deformace, kontakt s chemikáliemi (kyselinami a zásadami), působení vysokých teplot.

K provádění práce ve výškách je zapotřebí dobrý zdravotní stav uživatele. Některé zdravotní stavy mohou ohrozit bezpečnost uživatele během normálního používání postroje i za nouzových situací (užívání léků, kardiovaskulární potíže a podobně). V případě pochybností se před použitím poraďte s lékařem. Prodloužení D kroužku nesmí NIKDY používat těhotné ženy a malé děti.

VAROVÁNÍ

Celotělový postroj je jediné přijatelné vybavení pro držení těla, které lze použít v systému pro zachycení pádu. Systém pro zachycení pádu (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MUSÍ být připojen pouze k zadnímu D kroužku nebo přednímu D kroužku postroje pomocí připojovacího bodu označeného písmenem A. Tyto body lze rovněž použít k připojení záchranného systému (EN 1496). Prodloužení D kroužku SMÍ být použito pouze na ZADNÍM D kroužku.

Prodloužení D kroužku nesmí být používáno mimo své limity nebo k jakémukoli jinému účelu, než ke kterému je určeno. Pokud vzniknou jakékoli pochyby ohledně stavu zajišťujícího bezpečné použití, je z důvodu zajištění bezpečnosti nutné zařízení okamžitě vyřadit z provozu. NEUVAZUJTE prodloužení D kroužku kolem kotevního bodu (viz obr. 2).

V případě použití s tlumičem pádu (EN 355) v rámci osobního systému pro zachycení pádu je třeba omezit délku komponent lana (včetně prodloužení D kroužku, tlumiče nárazů a lana) na 2,0 m. K nastavení délky použijte lano s nastavitelnou délkou.

Kdykoli je to možné, zvolte při připojování systému pro zachycení pádu kotevní bod přímo NAD pozicí uživatele, aby byla minimalizována možnost pádu zhoupnutím. Vyhněte se jakémukoli místu, kde není jasná síla. Je vhodné používat speciální stavební kotvy (ve shodě s normou EN 795) nebo kotevní body s minimální pevností 12 kN. Prodloužení D kroužku musí být před každým použitím kompletně zkontrolováno, jestli je v použitelném stavu. Kromě toho MUSÍ být lano zkontrolováno alespoň jednou za každých 12 měsíců kompetentní osobou, autorizovanou podle platné legislativy v zemi použití. Lano nesmí být nadměrně opotřebované, naříznuté, popálené, s roztřepenými hranami, rozedřené nebo jinak poškozené. Švy nesmí být roztažené, uvolněné nebo potrhané. Označení produktu musí být čitelné. Pokud kontrola odhalí jakýkoli nebezpečný stav, produkt nepoužívejte.

Je NUTNÉ dodržet minimální volný prostor pod uživatelem, aby se zabránilo nárazu do konstrukce nebo pádu na zem. Konkrétní doporučení budou uvedena u subsystému.

Prodloužení D kroužku neupravujte ani neopravujte.

V případě jakéhokoli pádu je nutné vyřadit prodloužení D kroužku z provozu.

Z důvodu bezpečnosti uživatele je velice důležité, aby při následném prodeji produktu mimo původní zemi určení poskytl prodávající návod k použití a další nezbytné informace týkající se použití, údržby, pravidelných kontrol a oprav v jazyce země, ve které bude produkt používán.

Nedodržení těchto varování nebo zneužití produktu může mít za následek vážný úraz nebo smrt.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Lana jsou vyrobena z polyesterových popruhů. Veškeré nosné kovové komponenty jsou z pozinkované oceli nebo hliníkové slitiny. Důsledně dodržujte pokyny k čištění v této sekci, abyste zabránili nepříznivým účinkům na materiály, ze kterých je lano vyrobeno. Lano čistěte pomocí slabého roztoku pracího prostředku. Kovové komponenty osušte čistým hadříkem a lano zavěste, aby uschlo na vzduchu. Neurychlujte sušení pomocí tepla. Nadměrné nahromadění nečistot, barev nebo jiných cizích látek může zabránit správné funkci lana a v závažných případech zeslabit popruhy. Dotazy týkající se stavu a čištění lana směřujte na společnost MSA.

Zařízení, které je poškozené nebo potřebuje údržbu, musí být označeno jako „NEPOUŽITELNÉ" a vyřazeno z provozu. Údržbu spojenou s opravou (jinou než čištěním) a opravy, např. výměny komponent, musí provádět závod společnosti MSA. Neprovádějte opravy v terénu.

Lano skladujte na chladném, suchém a čistém místě mimo přímé sluneční světlo. Vyhýbejte se oblastem, kde se může vyskytovat teplo, vlhko, světlo, olej a chemikálie a jejich páry. Zařízení, které je poškozené nebo potřebuje údržbu, nesmí být skladováno na stejném místě jako použitelné zařízení. U silně znečištěného, mokrého nebo jinak znečištěného zařízení proveďte před uskladněním patřičnou údržbu (např. ho osušte a vyčistěte). Pokud budete používat zařízení, které bylo delší dobu uskladněno, mělo by být formálně zkontrolováno kompetentní osobou.

Přepravujte lano v obalu, abyste ho chránili před pořezáním, vlhkostí, chemikáliemi a jejich párami, extrémními teplotami a ultrafialovým zářením. Likvidujte v souladu s místními předpisy. Záruka výrobce pro země Celní unie platí 1 rok od data nákupu, ale maximálně 18 měsíců od data výroby, za předpokladu, že je produkt skladován, používán a udržován v souladu s pokyny v tomto návodu.

MAGYAR

Tanúsító testület: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, Egyesült Királyság (A bejelentés száma 0321)
Folyamatos ellenőrzést végző testület: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, EGYESÜLT KIRÁLYSÁG. (A bejelentés száma 0120)

A termék a 89/686/EEC európai irányelv értelmében személyi védőfelszerelésnek (PPE) minősül, és az EN 354:2010 harmonizált európai szabványon keresztül megfelel az irányelvnek. Ez a termék megfelel a Vámunió TP TC 019/2011 számú „Személyi védőfelszerelések biztonsága" című műszaki előírásainak.

ALAPOSAN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A jelen használati utasításban szereplő D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötél leegyszerűsíti a csatlakozást a teljes testhevederzet hátsó D-gyűrűjének csatlakoztatását (EN 363). A rögzítőkötél a személyi zuhanásgátló rendszer részét képezi, ha jóváhagyott energiaelnyelővel együtt használják (EN 354, EN 355, EN 360). A rögzítőkötél csak a korlátok betartásával és rendeltetésszerűen használható.

A D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötél egy tömítő csatlakozón keresztül a teljes testhevederzet hátsó csatlakozójára kerül csatlakoztatásra, az 1. ábra szerint.

Rendszeresen ellenőrizze a rögzítő és/vagy beállító elemeket a használat közben. A D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötél felhasználójának felelőssége, hogy megismerje ezen használati utasításokat, és a megfelelő személy által oktatásban részesüljön. (Gondoskodjon arról, hogy megfelelő képzésben részesüljön az eszköz használatáról, és teljes mértékben sajátítsa el annak használatát.) A vegyi veszélyek, a hő és a korrózió kárt tehetnek a rögzítőkötélben. Ezen környezetekben gyakoribb ellenőrzésre van szükség.

Ne használja olyan környezetben, ahol a hőmérséklet -50 °C-nál alacsonyabb vagy 50 °C-nál magasabb. Óvatosan dolgozzon elektromos veszélyforrások, mozgó gépek és súrlódó felületek közelében.

A felhasználónak mentési tervvel és annak végrehajtásához eszközökkel kell rendelkeznie; ennek a tervnek figyelembe kell vennie azon felszereléseket és speciális oktatásokat/gyakorlást, amelyek szükségesek az azonnali mentéshez és az összes előre látható körülményhez. Javasoljuk, hogy rendelje hozzá a hevederrel használt D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötelet a felhasználóhoz, hogy nyomon követhesse az eszköz használatát. Ezen utasításokat és a nyilvántartási kártyát a rögzítőkötéllel együtt kell kiadni és tárolni.

A D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötélhez csatlakoztatott összes komponensnek kompatibilisnek KELL lennie. Javasoljuk, hogy CSAK MSA által jóváhagyott komponenseket használjon ezzel a rögzítőkötéllel, amely lehet pl. beépített energiaelnyelős rögzítőkötél (EN 354, EN 355), munkapozicionálási rögzítőkötél (EN 358) vagy visszahúzható zuhanásgátló (EN 360).

Be KELL tartani a D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötéllel együtt használt komponensekre vonatkozó utasításokat és figyelmeztetéseket.

A termék maximális élettartama a gyártás dátumától számítva 10 év. A gyártás dátuma és az élettartam a termék jelölésén van feltüntetve. Azonban a következő tényezők csökkenthetik a termék teljesítményét és élettartamát: helytelen tárolás, helytelen használat, zuhanásgátlás, mechanikai meghajlás, vegyi anyagokkal való érintkezés (savak és lúgok), magas hőmérsékletnek való kitettség.

Jó egészségi állapot szükséges a felhasználó magasban történő munkavégzéséhez. Bizonyos egészségügyi állapot veszélyeztetheti a felhasználó biztonságát az MSA heveder normál használata során és vészhelyzetekben (gyógyszerszedés, keringési problémák stb.). Kétség esetén a használat előtt forduljon orvoshoz. Terhesek és kiskorúak SOHA NEM használhatják a D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötelet.

FIGYELMEZTETÉSEK

A teljes testhevederzet az egyedüli elfogadható testtartó eszköz, amely zuhanásgátló rendszerben használható. A zuhanásgátló rendszert (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) kizárólag az „A" zuhanásgátló csatlakozó füllel KIZÁRÓLAG a heveder hátsó D-gyűrűjéhez vagy első D-gyűrűjéhez SZABAD csatlakoztatni. Ezen pontok mentőrendszer csatlakoztatására is használhatók(EN 1496). A D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötél CSAK HÁTSÓ D-gyűrűn használható.

A D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötél használata során ne lépje túl a korlátozásokat, és kizárólag rendeltetésszerűen használja azt. A biztonság szempontjából fontos, hogy azonnal vonja ki a használatból az eszközt, ha bármilyen kétség merül fel a biztonságos használat feltételeivel kapcsolatban. NE kösse a D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötelet kikötési pont köré (lásd a 2. ábrát).

Zuhanásgátló rendszer részeként energiaelnyelő rögzítőkötéllel (EN 355) való használata esetén korlátozza a rögzítőkötél komponenseinek (többek között a D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötél, az energiaelnyelő ás a rögzítőkötél) hosszúságát 2,0 m-re. A hosszúság szabályozásához használjon állítható hosszúságú rögzítőkötelet.

Ahol lehetséges, a zuhanásgátló rendszer csatlakoztatásához válasszon közvetlenül a felhasználó helyzete FELETTI kikötési pontot, hogy minimálisra csökkentse a lengve zuhanás veszélyét. Kerülljön bármilyen olyan pontot, amelynek erőssége kétséges. Javasoljuk, hogy használja a célra szolgáló szerkezeti horgokat (az EN 795 szerint) vagy a legalább 12 kN erősségű kikötési pontokat. Az D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötelet minden használat előtt teljesen át kell vizsgálni annak ellenőrzésére, hogy használható állapotban van-e. Ezenkívül a rögzítőkötelet tizenkét havonta egyszer ellenőriztetni KELL egy hozzáértő személlyel, aki a felhasználás helye szerinti ország hatályos törvényei által arra felhatalmazással rendelkezik. Ellenőrizze a rögzítőkötelet súlyos kopás, vágás, égés, kopott élek, horzsolás vagy egyéb sérülés szempontjából. Ellenőrizze, hogy vannak-e rajta meghúzódott, laza vagy szakadt varrások. Ellenőrizze, hogy a termék jelölései olvashatók-e. Ne használja a terméket, ha az ellenőrzés során azt valamilyen szempontból nem találja biztonságosnak.

Figyelembe KELL venni a felhasználó alatti, szükséges minimum távolságot, amivel megelőzhető a szerkezettel vagy a talajjal való ütközés. Az alrendszerhez konkrét ajánlásokat adunk.

NE módosítsa vagy kísérelje meg megjavítani a D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötelet.

Zuhanás esetén a D-gyűrű hosszabbító rögzítőkötelet ki kell vonni a használatból.

A felhasználók szempontjából alapvető fontosságú az, hogy ha a terméket az eredeti célországon kívülre értékesíti, a viszonteladó köteles megadni a használathoz, a karbantartáshoz, az időszakos ellenőrzéshez és a javításhoz szükséges utasításokat és egyéb vonatkozó információkat az adott ország nyelvén, ahol a terméket használni fogják.

Ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A rögzítőkötelek anyaga poliészter szövet. Minden tehertartó eszköz cinkkel bevont acélötvözetből vagy alumíniumötvözetből készült. Szigorúan tartsa be a tisztításra vonatkozó, jelen részben szereplő utasításokat, hogy megelőzze a rögzítőkötélben használt anyagokra gyakorolt káros hatást. Tisztítsa meg a rögzítőkötelet vízből és enyhe mosószerből készült oldattal. Az eszközöket tiszta kendővel törölje szárazra, majd akassza fel a rögzítőkötelet a levegőn történő szárításhoz. Ne szárítsa meg gyorsan hőhatással. Por, festék vagy egyéb idegen anyag felhalmozódása megakadályozhatja a rögzítőkötél szabályos használatát, és súlyos esetekben a szövet gyengüléséhez vezet. A rögzítőkötél biztonságos használatára vonatkozó feltételekkel és a tisztítással kapcsolatos kérdések esetén forduljon az MSA vállalathoz.

A sérült vagy karbantartásra szoruló eszközöket „HASZNÁLHATATLAN" címkével kell ellátni, és azokat ki kell vonni a használatból. A javító karbantartás (a tisztításon kívül) és a javítás, pl. a részek cseréje az MSA gyár feladata. Helyben ne kísérelje meg a javítást.

Tárolja a rögzítőkötelet hűvös, száraz és tiszta és közvetlen napfénytől védett helyen. Kerülje azon területeket, ahol hő, nedvesség, fény, olaj, vegyi anyagok vagy azok gőzei, illetve egyéb kártevő anyagok lehetnek jelen. Ne tárolja azonos helyen a sérült vagy karbantartásra szoruló eszközöket és a használható eszközöket. Tárolás előtt végezzen szakszerű karbantartást (pl. szárítás, tisztítás) a talajjal szennyeződött, nedves vagy egyéb módon szennyeződött eszközökön. A hosszabb ideig tárolt eszközökön használat előtt végeztessen hivatalos ellenőrzést egy szakemberrel.

A rögzítőkötelet csomagolásban szállítsa, hogy megvédje a vágásokról, a nedvességtől, a vegyi anyagoktól és gőzeiktől, a szélsőséges hőmérséklettől és az ultraibolya sugárzástól. A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa. A Vámunió országaiban a gyártói garancia a vásárlás dátumától számított 1 év, de a gyártás dátumától számított legfeljebb 18 hónap, amennyiben a jelen használati utasítás előírásai szerint tárolják, használják és tartják karban.

ҚАЗАҚША

Сертификат беруші орган: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, ҰЛЫБРИТАНИЯ (Өкілетті ұйым 0321)
Тұрақты түрде бағалаушы орган: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, ҰЛЫБРИТАНИЯ. (Өкілетті ұйым 0120)

Бұл өнім 89/686/EEC Еуропалық ЖҚҚ директивасымен жеке қорғаныс жабдығы (ЖҚЖ) ретінде жіктелді және келісілген еуропалық EN 354:2010 стандарты бойынша осы директивамен сәйкестігі көрсетілді. Аталмыш бұйым «Жеке қорғаныс жабдығының қауіпсіздігі» атты Кеден Одағының ТР ТС 019/2011 техникалық ережесінің талаптарына сай келеді.

ОСЫ ӨНІМДІ ПАЙДАЛАНБАС БҰРЫН, НҰСҚАУЛАРДЫ МҰҚИЯТ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ

ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН НҰСҚАУЛАР

Осы нұсқауларда сипатталған D пішінді доғасы бар кеңейту арқаны толық денені сақтандыру баулы белдігінің (EN 363) арқатұсына арналған D пішінді доғаларына жалғауды жеңілдетуге арналған. Мақұлданған амортизатормен (EN 354, EN 355, EN 360) бірге пайдаланылғанда, арқан жеке құлаудан қорғану жүйесінің бір бөлігі болып табылады. Арқанды шектеулерінен және қолдану аясынан тыс пайдалануға болмайды.

D пішінді доғасы бар кеңейту арқаны толық денені сақтандыру баулы белдігінің арқатұс қосылымына құлақша саңылауы арқылы бекітіледі (1-суреттегі қадамдарда көрсетілгендей).

Пайдалану барысында қатайту және/немесе реттеу элементтерін тұрақты түрде тексеріңіз. Осы пайдаланушы нұсқауларымен танысуын және білікті адамның оқытуын қадағалау D пішінді доғасы бар кеңейту арқаны пайдаланушысының жауапкершілігінде. (Осы құрылғыны пайдалану бойынша тиісінше дайындықтан өтіңіз және оның қалай жұмыс істейтінін толық түсініп алыңыз.) Химиялық қауіп-қатерлер, ыстық және тот басу арқанды зақымдауы мүмкін. Осы орталарда жиірек тексеріп тұру қажет.

-50 °С-ден төмен және 50 °С-ден жоғары қоршаған ортада пайдалануға болмайды. Электр тогы, қозғалмалы механизм және аббразивті беттердің жанында жұмыс істегенде абай болыңыз.

Пайдаланушыда құтқару жоспары мен оны жүзеге асыруға арналған құралдары болуы керек және онда барлық болжамдалған жағдайларда құтқару жұмысына қажетті құрылғы мен дайындық ескерілуі тиіс. D пішінді доғасы бар кеңейту арқанын пайдаланушыға сақтандырушы баулы құрылғы қолданысын бақылауға мүмкіндік беру үшін сақтандырушы баулы белдікпен тағайындау ұсынылады. Осы нұсқаулар мен жазбалар картасы әрбір арқанмен бірге берілуі және сақталуы керек.

D пішінді доғасы бар кеңейту арқанына жалғанған барлық құрамдастар бір-бірімен үйлесімді болуы КЕРЕК. Осы арқанмен ТЕК мақұлданған MSA құрамдастарын, яғни, арқанмен біріктірілген амортизатор (EN 354, EN 355), іс-әрекет кезінде бірқалыпты ұстап тұратын арқан (EN 358) немесе суырмалы сақтандыру арқанын (EN 360) пайдаланған жөн.

Осы D пішінді доғасы бар кеңейту арқанымен пайдаланылатын құрамдастар жөніндегі нұсқаулар мен ескертулер орындалуы ТИІС.

Жасалған күнінен бастап, өнімді ең көп дегенде 10 жыл пайдалануға болады. Өндірілген күні мен жарамдылық мерзімі өнімнің жапсырмасында көрсетілген. Дегенмен, мына факторлар өнімнің тиімділігін және қызмет ету мерзімін азайтуы мүмкін: дұрыс сақтамау, дұрыс пайдаланбау, құлаудан қорғау, механикалық майысу, химикаттарға (қышқылдар мен сілтілер) тиіп кету, жоғары температураларға шығару.

Биіктіктегі жұмысты орындау үшін пайдаланушының денсаулығы жақсы болуы керек. Сақтандырушы баулы белдікті әдетте пайдаланғанда және апатты жағдайларда (дәрі-дәрмектер қабылдау, жүрек және қан тамыры аурулары және т.б.) кейбір медициналық жағдайлар пайдаланушының қауіпсіздігіне нұқсан келтіруі мүмкін. Қандай да бір күдік болса, пайдаланбас бұрын дәрігеріңізбен кеңесіңіз. Жүкті әйелдер мен жас балалар D пішінді кеңейту арқанын ЕШҚАШАН пайдаланбауы КЕРЕК.

ЕСКЕРТУЛЕР

Толық денені сақтандыру баулы белдігі – құлаудан қорғау жүйесінде пайдалануға болатын жалғыз жарамды денені ұстау құрылғысы. Құлаудан қорғау жүйесі (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) сақтандырушы баулы белдіктің артқы D пішінді доғасына немесе алдыңғы D пішінді доғасына ТЕК «А» құлаудан қорғау жүйесінің тіркеу құлақшасымен жалғануы КЕРЕК. Бұл нүктелерді құтқару жүйесін (EN 1496) жалғау үшін де пайдалануға болады. D пішінді доғасы бар кеңейту арқанын АРТҚЫ D пішінді доғаға ҒАНА жалғауға болады.

D пішінді доғасы бар кеңейту арқанын тиісті шектеулерден тыс немесе арнайы мақсаттардан басқа кез келген мақсаттар үшін пайдаланылмауы керек. Қауіпсіз пайдалану бойынша қандай да бір күмән туындаса, жабдықты қолданыстан дереу алып тастау керек. D пішінді доғасы бар кеңейту арқанын анкерлік бекіту нүктесінің айналасына байлауға БОЛМАЙДЫ (2-суретті қараңыз).

Амортизаторлы арқанмен (EN 355) бірге жеке құлаудан қорғау жүйесінің бір бөлігі ретінде пайдаланғанда, арқан құрамдастарының ұзындығын (D пішінді доғасы бар кеңейту арқанын қосқанда) 2,0 м-ге шектеу керек. Ұзындықты реттеу үшін ұзындығын реттеуге болатын арқанды пайдаланыңыз.

Мүмкін болса, құлаудан қорғану жүйесін бекіту үшін, тербелту салдарынан құлау мүмкіндігін азайту мақсатында пайдаланушы орнының дәл ТӨБЕСІНДЕГІ анкерлік бекіту нүктесін таңдаңыз. Кез келген күдікті жерге күш қолданбаңыз. Осы мақсатқа арналған құрылымдық анкерлерді (EN 795 стандартына сай) немесе ең аз күші 12 кН болатын анкерлік бекіту нүктелерін пайдаланған жөн. D пішінді доғасы бар кеңейту арқанының жұмысқа жарамды екенін әр қолданар алдында мұқият тексеру ҚАЖЕТ. Осыған қоса, арқан пайдаланылатын елдің ағымдағы заңымен құпталған білікті маман тарапынан жылына бір рет тексерілуі ҚАЖЕТ. Арқанды қатты тозған, кесілген, күйген жерлердің, түтілген жиектердің, жыртылған жерлердің немесе басқа да зақымдардың бар-жоғына тексеріңіз. Тартылған, кеңейген немесе жыртылған тігістердің бар жоғын-тексеріңіз. Өнім жапсырмаларының оқуға ыңғайлылығын тексеріңіз. Тексеру кезінде қауіпті күйі анықталса, өнімді пайдалануға болмайды.

Құрылымға немесе жерге соғылуын болдырмау үшін, пайдаланушының астында қажетті минималды арақашықтық қалдырылуы КЕРЕК. Арнайы ұсыныстар қосалқы жүйемен бірге беріледі.

D пішінді доғасы бар кеңейту арқанын жөндеуге немесе өзгертуге ешқашан ӘРЕКЕТТЕНБЕҢІЗ.

Кез келген құлаудан кейін, D пішінді доғасы бар кеңейту арқанын қолданыстан шығару керек.

Егер осы өнім бастапқы межелі елден тыс жерде қайта сатылса, осы өнім сатылатын ел тілінде пайдалану, күтім көрсету, кезеңді түрде тексеру және жөндеу нұсқауларымен қатысты қосымша мәліметтерді делдал береді, бұл пайдаланушылардың қауіпсіздігі үшін маңызды болып табылады.

Осы ескертулерді орындамау ауыр дене жарақаттарына немесе өлімге әкелуі мүмкін.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖӘНЕ САҚТАУ

Арқандар полиэстер тоқымалы бауынан жасалады. Жүк көтеру құралдарының барлығы мырыш жалатылған қоспалы болат немесе алюминий қорытпасынан жасалған. Осы арқанға пайдаланылған материалдардың жағымсыз әсерлерге ұшырауына жол бермеу үшін, осы бөлімдегі тазалау нұсқауларын қатаң орындаңыз. Арқанды жұмсақ кір жуу құралының сулы ерітіндісімен тазалаңыз. Құралды таза шүберекпен құрғатыңыз және арқанды іліп қойып кептіріңіз. Ыстықпен жылдам кептірмеңіз. Шамадан артық жиналған кір, бояу немесе басқа заттар арқанның дұрыс жұмыс істеуіне кедергі келтіреді және ауыр жағдайларда тоқыма бауды әлсіретеді. Қауіпсіз пайдалану үшін арқанның жұмыс күйіне және тазалауға қатысты сұрақтар MSA компаниясына жіберілуі керек.

Зақымданған немесе техникалық қызмет көрсетуді қажет ететін құрылғыны «ЖАРАМСЫЗ» деп белгілеп, қолданыстан шығару керек. Қосалқы бөлшектерді ауыстыру сияқты түзету және жөндеу (тазалаудан басқа) жұмыстарын MSA зауыты орындауы керек. Өз бетіңізше жөндеуге әрекеттенбеңіз.

Арқанды салқын, құрғақ, таза және күн түспейтін жерде сақтаңыз. Ыстық, ылғалды әрі жарық жерде, май және химикаттар немесе олардың булары не басқа да тоздырғыш заттар болатын аймақта сақтауға болмайды. Зақымданған немесе техникалық қызметті қажет ететін құрылғыны пайдалануға жарамды құрылғы тұрған жерде сақтамаңыз. Қатты кірлеген, ылғалданған немесе басқаша түрде ластанған құрылғыны сақтамас бұрын, оған дұрыс техникалық қызмет (мысалы, кептіру және тазалау) көрсетілуі керек. Ұзақ уақыт бойы сақтауда тұрған құрылғыны пайдаланбас бұрын, білікті маман ресми тексеру жүргізуі керек.

Арқанды кесіктерден, ылғалдан, химикаттар және олардың буларынан, аса жоғары температуралардан және ультракүлгін сәулелерден қорғау үшін өз орамында тасымалдаңыз. Жергілікті ережелерге сәйкес қоқысқа тастаңыз. Осы нұсқаулықта берілген кеңестерге сәйкес сақталса, пайдаланылса және күтілсе, Кедендік Одақ елдеріне берілетін өндіруші кепілдігі сатып алу күнінен бастап 1 жыл, бірақ өндірілген күннен бастап ең көбі 18 айды құрайды.

POLSKI

Jednostka certyfikująca: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, Wielka Brytania (Jednostka notyfikowana 0321)
Jednostka ds. bieżącej oceny: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, WIELKA BRYTANIA. (jednostka notyfikowana 0120)

Produkt został sklasyfikowany jako środek ochrony indywidualnej zgodnie z europejską dyrektywą 89/686/EWG oraz zharmonizowaną europejską normą EN 354:2010. Niniejszy produkt spełnia wymogi regulacji technicznej Unii Celnej TP TC 019/2011 „Bezpieczeństwo środków ochrony osobistej".

PRZED UŻYCIEM PRODUKTU NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Linka zabezpieczająca z pierścieniem D opisana w niniejszej instrukcji ma za zadanie ułatwić podłączenie do pierścienia grzbietowego D na pełnej uprzęży (EN 363). Linka ta jest częścią osobistego systemu ochrony przed upadkiem wtedy, gdy jest używana wraz z zatwierdzonym pochłaniaczem energii (EN 354, EN 355, EN 360). Linka nie może być używana poza swoimi wartościami granicznymi, ani do celów innych niż te, do których jest przeznaczona.

Linka zabezpieczająca z pierścieniem D jest przymocowana do pierścienia grzbietowego na pełnej uprzęży za pomocą zacisku, jak pokazano na rys. 1.

Podczas użycia należy regularnie sprawdzać elementy zaciskania i/lub regulacji. Użytkownik linki zabezpieczającej z pierścieniem D powinien zaznajomić się z niniejszą instrukcją obsługi oraz odbyć szkolenie u kompetentnej osoby. Należy odbyć odpowiednie szkolenie w zakresie użytkowania niniejszego sprzętu i w pełni rozumieć sposób jego działania. Działanie środków chemicznych, wysoka temperatura i korozja mogą uszkodzić linkę. W takich środowiskach konieczne są częstsze kontrole.

Nie używać w temperaturze poniżej -50°C i powyżej 50°C. Zachować ostrożność podczas pracy w miejscach zagrożonych porażeniem prądem, obok poruszających się maszyn oraz na powierzchniach szorstkich.

Użytkownik musi mieć plan ratunkowy oraz dostępne środki do jego realizacji. Plan ten musi uwzględniać sprzęt oraz specjalne szkolenie, aby zapewnić natychmiastowy ratunek we wszystkich przewidywalnych warunkach. Zalecane jest przypisanie linki zabezpieczającej z pierścieniem D i uprzęży do jednego użytkownika tak, aby móc śledzić użycie sprzętu. Niniejsza instrukcja oraz karta rejestru powinny być przechowywane z każdą linką.

Wszystkie komponenty mocowane do niniejszej linki zabezpieczającej z pierścieniem D MUSZĄ być zgodne. Zalecane jest używanie TYLKO komponentów zatwierdzonych przez MSA, np. linka ze zintegrowanym pochłaniaczem energii (EN 354, EN 355), linka ustalająca pozycję podczas pracy (EN 358), urządzenie samohamowne (EN 360).

Instrukcje oraz ostrzeżenia dla komponentów używanych z linką zabezpieczającą z pierścieniem D muszą być przestrzegane.

Maksymalny okres żywotności produktu wynosi 10 lat od daty produkcji. Data produkcji i data przydatności do użycia podane są na oznakowaniu produktu. Następujące czynniki mogą jednak zmniejszyć wydajność produktu oraz jego żywotność: nieprawidłowe przechowywanie, nieprawidłowe użytkowanie, ograniczenie upadku, mechaniczne zgniatanie, kontakt z substancjami chemicznymi (kwasy i zasady) oraz ekspozycja na wysokie temperatury.

Do wykonywania pracy na wysokości konieczny jest dobry stan zdrowia. Niektóre warunki medyczne mogą zagrażać bezpieczeństwu w czasie normalnego użytkowania uprzęży oraz w sytuacjach awaryjnych (przyjmowanie leków, problemy krążeniowe itp.). W przypadku wątpliwości przed użyciem należy skonsultować się ze swoim lekarzem. Kobiety w ciąży i osoby niepełnoletnie NIE MOGĄ NIGDY używać linki zabezpieczającej z pierścieniem D.

OSTRZEŻENIA

Pełna uprząż to jedyne akceptowalne urządzenie podtrzymujące ciało człowieka, które może być stosowane w systemie ograniczającym upadek. System ograniczający upadek (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MUSI BYĆ podłączony do tylnego lub przedniego pierścienia D uprzęży TYLKO za pomocą zaczepu oznaczonego jako „A". Punktów tych można również użyć do podłączenia systemu ratunkowego (EN 1496). Linka zabezpieczająca z pierścieniem D może być używana TYLKO z tylnym pierścieniem.

Linki zabezpieczające z pierścieniem D nie mogą być użytkowane poza swoimi ograniczeniami lub do innego celu niż zostały przeznaczone. Bardzo ważne dla bezpieczeństwa jest to, aby sprzęt został natychmiast wycofany z użycia w przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do jego stanu i bezpieczeństwa użycia. NIE wiązać linki z pierścieniem D wokół punktu kotwiczenia (patrz rys. 2).

Podczas używania linki z pochłaniaczem energii (EN 355) jako elementu osobistego systemu ochrony przed upadkiem należy ograniczyć długość komponentów liny ratowniczej (włączając linkę zabezpieczającą z pierścieniem D, pochłaniacz energii oraz linę ratowniczą) do 2,0 m. W celu regulacji długości należy użyć paska regulowanego.

Jeżeli jest to możliwe, do mocowania systemu ograniczania upadku należy wybierać punkt kotwiczenia bezpośrednio NAD położeniem użytkownika w celu zminimalizowania upadków o ruchu wahadłowym. Unikać punktów o wątpliwej wytrzymałości. Preferowane jest stosowanie strukturalnych elementów kotwiczących wykonanych specjalnie w tym celu (zgodnie z EN 795) lub punktów kotwiczących o minimalnej wytrzymałości 12 kN. Linka zabezpieczająca z pierścieniem D musi zostać poddana pełnemu przeglądowi przed każdym użyciem, aby sprawdzić, czy nadaje się do pracy. Ponadto linka MUSI co najmniej raz na dwanaście miesięcy przejść przegląd u kompetentnej osoby, która jest upoważniona przez przepisy prawa obowiązujące w kraju eksploatacji. Podczas kontroli linki należy sprawdzić ją pod kątem nadmiernego zużycia, przecięcia, nadpalenia, postrzępionych krawędzi, przetarcia i innych uszkodzeń. Sprawdzić, czy nie występują wyciągnięte, luźne lub zerwane szwy. Sprawdzić czytelność oznaczeń produktu. Nie używać produktu, jeżeli kontrola wykaże uszkodzenia.

KONIECZNE jest uwzględnienie wymaganej odległości minimalnej poniżej stóp użytkownika, aby zapobiec kolizji z konstrukcją lub podłożem. Określone zalecenia zostaną dołączone do podsystemu.

NIE WOLNO modyfikować lub naprawiać linki zabezpieczającej z pierścieniem D.

Dodatkowo po każdym upadku należy wycofać linkę zabezpieczającą z pierścieniem D z eksploatacji.

Ze względów bezpieczeństwa konieczne jest, aby w przypadku odsprzedaży produktu poza kraj oryginalnego przeznaczenia, sprzedający zapewnił instrukcje i powiązane materiały, dotyczące użytkowania, konserwacji, przeglądów okresowych lub napraw w języku kraju, w którym ma być użytkowany produkt.

Niezastosowanie się do tych zasad bezpieczeństwa może doprowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Linki są wykonane z taśmy poliestrowej. Wszystkie metalowe elementy konstrukcji wykonane są ze stali stopowej pokrytej cynkiem lub stopu aluminium. Stosować się ściśle do instrukcji czyszczenia zawartej w tym rozdziale, aby zapobiec niepożądanym efektom, które mogą wystąpić na materiałach zastosowanych w produkcie. Linkę należy myć przy użyciu wody i łagodnego detergentu do prania. Przemyć sprzęt przy pomocy czystej ściereczki i powiesić do wyschnięcia na powietrzu. Nie wolno przyspieszać suszenia przy pomocy gorącego powietrza. Nadmierne gromadzenie się brudu, farby lub innych ciał obcych może uniemożliwić prawidłowe działanie produktu, a w niektórych przypadkach spowodować osłabienie taśmy. Pytania dotyczące bezpiecznego użytkowania liny ratowniczej oraz jej czyszczenia należy kierować do firmy MSA.

Sprzęt uszkodzony lub wymagający konserwacji musi być oznakowany jako „NIENADAJĄCY SIĘ DO UŻYTKU" i wyłączony z eksploatacji. Konserwacja korekcyjna (inna niż czyszczenie) i naprawy, takie jak wymiana elementów, muszą być wykonywane przez firmę MSA. Nie naprawiać sprzętu samodzielnie.

Linkę należy przechowywać w chłodnym, suchym i czystym miejscu, z dala od bezpośrednich promieni słonecznych. Unikać miejsc, w których mogą być obecne wysoka temperatura, wilgoć, światło, oleje, substancje chemiczne lub ich opary lub inne degradujące czynniki. Sprzęt uszkodzony lub wymagający konserwacji nie powinien być przechowywany w tym samym miejscu co sprzęt zdatny do eksploatacji. Mocno zabrudzony, mokry lub zanieczyszczony sprzęt należy odpowiednio zakonserwować (np. wysuszyć i wyczyścić) przed oddaniem go do przechowywania. Przed użyciem sprzętu, który był przechowywany przez długi okres czasu, kompetentna osoba musi wykonać jego formalny przegląd.

Produkt należy transportować w opakowaniu, które ochroni go przed przecięciami, wilgocią, substancjami chemicznymi i ich oparami, ekstremalnymi temperaturami oraz promieniami ultrafioletowymi. Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Gwarancja udzielana przez producenta dla krajów Unii Celnej wynosi 1 rok od daty zakupu, ale nie więcej niż 18 miesięcy od daty produkcji, jeżeli produkt jest przechowywany, eksploatowany i konserwowany zgodnie z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji.

ROMÂNĂ

Organism de certificare: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Organism Notificat 0321)
Organism de evaluare actual: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Organism notificat 0120)

Acest produs este clasificat ca echipament personal de protecție (PPE) de către Directiva europeană privind echipamentul personal de protecție 89/686/EEC și a fost conceput să îndeplinească această directivă, prin intermediul Standardului European Armonizat EN 354:2010. Acest produs îndeplinește cerințele Regulamentului Tehnic al Uniunii Vamale TP TC 019/2011 „Siguranța Echipamentului Personal de Protecție".

CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE UTILIZAREA ACESTUI PRODUS

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Frânghia de extensie cu inel în formă de D descrisă în aceste instrucțiuni este concepută în scopul simplificării conectării la inelul dorsal în formă de D a unui harnașament pentru întregul corp (EN 363). Frânghia este parte integrantă a sistemului personal de oprire a căderii dacă este utilizată împreună cu un absorbitor de energie aprobat (EN 354, EN 355, EN 360). Frânghia nu trebuie utilizată în afara limitărilor și scopurilor pentru care a fost concepută.

Frânghia de extensie cu inel în formă de D este atașată la elementul de conectare dorsal al unui harnașament pentru întregul corp cu ajutorul unei legături sub formă de nod, precum este ilustrat în pașii de la figura 1.

Verificați în mod regulat elementele de fixare și/sau ajustare în timpul utilizării. Este responsabilitatea utilizatorului frânghiei de extensie cu inel în formă de D pentru talie MSA să se asigure că este familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare și este instruit de o persoană competentă. (Asigurați-vă că ați fost instruit în mod corespunzător în utilizarea acestui echipament și asigurați-vă că ați înțeles în întregime cum funcționează.) Pericolele cauzate de substanțe chimice, căldura și coroziunea pot deteriora frânghia. Inspecțiile mai frecvente sunt necesare în aceste medii.

Nu utilizați centura în medii cu temperaturi mai mici de -50 °C și mai mari de 50 °C. Este nevoie de atenție atunci când lucrați în prezența pericolelor electrice, mașinilor în mișcare și suprafețelor abrazive.

Utilizatorul trebuie să aibă un plan de salvare și trebuie să aibă la îndemână mijloacele de a-l pune în aplicare, iar acel plan trebuie să ia în calcul echipamentul și instruirea specială necesară pentru a efectua salvarea imediată în toate condițiile previzibile. Predarea frânghiei de extensie cu inel în formă de D cu un harnașament utilizatorului este recomandată pentru a permite urmărirea utilizării echipamentului. Aceste instrucțiuni și cardul de înregistrare trebuie eliberate și păstrate cu fiecare frânghie.

Toate componentele cuplate la această frânghie de extensie cu inel în formă de D TREBUIE să fie compatibile. Se recomandă utilizarea EXCLUSIV a componentelor aprobate MSA cu această frânghie, ca de ex., frânghie integrală cu absorbitor de energie (EN 354, EN 355), frânghie pentru poziționarea în timpul lucrului (EN 358) sau sistem de oprire a căderii de tip retractabil (EN 360).

Instrucțiunile și avertismentele componentelor utilizate cu această frânghie de extensie cu inel în formă de D TREBUIE să fie respectate.

Durata maximă de utilizare a produsului este de 10 ani, începând de la data fabricației. Data fabricației și data duratei de viață sunt indicate pe un marcaj al produsului. Totuși, următorii factori pot reduce performanța produsului și durata lui de utilizare: depozitarea incorectă, utilizarea incorectă, crăparea mecanică, oprirea căderii, contactul cu substanțele chimice (acizi și alcalini), expunerea la temperaturi înalte.

Este necesară o condiție medicală bună pentru a efectua lucrări la înălțime. Anumite condiții medicale pot periclita siguranța utilizatorului în timpul utilizării normale a harnașamentului și în situații de urgență (luarea medicației, probleme cardiovasculare, etc.). Dacă aveți îndoieli, consultați medicul dumneavoastră înainte de utilizare. Femeile însărcinate și minorii NU TREBUIE să utilizeze NICIODATĂ frânghia de extensie cu inel în formă de D.

AVERTISMENTE

Harnașamentul pentru întregul corp este singurul dispozitiv de susținere a corpului acceptat, care poate să fie utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Un sistem de oprire a căderii (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360), TREBUIE să fie conectat NUMAI la inelul în formă de D, dorsal sau frontal, al harnașamentului numai cu echipamentul de oprire a căderii etichetat cu "A". Aceste puncte pot fi utilizate, de asemenea, pentru conectarea unui sistem de salvare (EN 1496). Frânghia de extensie cu inel în formă de D este destinată exclusiv utilizării cu inelul în formă de D DORSAL.

Frânghia de extensie cu inel în formă de D nu trebuie să fie utilizată în afara limitărilor sale sau pentru oricare alt scop, altul decât cel pentru care a fost destinată. Este esențial din punct de vedere al siguranței ca echipamentul să fie retras din uz imediat, în cazul în care apar orice îndoieli cu privire la condiția sa în ceea ce privește o utilizare sigură. NU legați frânghia de extensie cu inel în formă de D în apropierea unui punct de ancorare (consultați figura 2).

Atunci când este utilizată cu o frânghie cu absorbție de energie (EN 355) ca parte integrantă a unui sistem personal de oprire a căderii, trebuie să se acorde atenție la limitarea lungimii componentelor frânghiei (inclusiv frânghia de extensie cu inel în formă de D, absorbitorul de energie și frânghia) la 2,0 m. Utilizați o frânghie cu lungime reglabilă pentru a ajusta lungimea.

Oricând este posibil să atașați un sistem de oprire a căderii, alegeți un punct de ancorare direct DEASUPRA poziției utilizatorului pentru a minimiza căderile prin balansare. Evitați orice punct a cărui rezistență este nesigură. Este de preferat să se utilizeze ancore structurale asigurate pentru scopul respectiv (în conformitate cu EN 795) sau puncte de ancorare cu o rezistență minimă de 12 kN. Frânghia de extensie cu inel în formă de D TREBUIE să fie inspectată în întregime înainte de fiecare utilizare, pentru a verifica dacă este într-o condiție bună pentru a putea să fie folosită. În plus, frânghia TREBUIE să fie inspectată la fiecare douăsprezece luni de o persoană competentă, autorizată de legislația curentă din țara în care se utilizează. Verificați frânghia cu privire la uzura severă, tăieturi, arsuri, margini uzate, abraziune sau alte deteriorări. Verificați brodările cu privire la rupere, slăbire sau uzură. Verificați întotdeauna lizibilitatea marcajelor produsului. Nu utilizați produsul în cazul în care din inspecție rezultă o condiție nesigură a acestuia.

TREBUIE să se ia în considerare spațiul liber minim necesar de sub utilizator, pentru a preveni coliziunea cu structura sau solul. Recomandări specifice vor fi oferite pentru subsistem.

NU modificați sau NU încercați să reparați frânghia de extensie cu inel în formă de D.

În eventualitatea oricărei căderi, frânghia de extensie în formă de D trebuie să fie scoasă din uz.

Este esențial pentru siguranța utilizatorilor ca, în cazul în care produsul este revândut în afara țării originale de destinație, revânzătorul să asigure instrucțiunile și alte informații suplimentare relevante pentru utilizare, pentru întreținere, pentru verificarea periodică și pentru reparare, în limba țării în care produsul este utilizat.

Nerespectarea acestor avertizări poate duce la vătămări grave de persoane sau la moarte.

ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Frânghiile sunt alcătuite din chingi textile realizate din poliester. Tot echipamentul pentru susținerea încărcăturii este realizat din aliaj de oțel sau din aluminiu placat cu zinc. Respectați cu strictețe instrucțiunile de curățare din această secțiune pentru a preveni efectele adverse asupra materialelor utilizate pentru această frânghie. Curățați frânghia cu o soluție pe bază de apă și detergent delicat de rufe. Uscați echipamentul cu o lavetă curată și agățați frânghia la aer să se usuce. Nu grăbiți uscarea folosind căldura. Acumularea excesivă de murdărie, vopsea sau alte substanțe străine poate împiedica funcționarea adecvată a frânghiei și, în cazuri grave, poate slăbi chinga textilă. Întrebările privind condițiile și curățarea frânghiei trebuie adresate companiei MSA.

Echipamentul care este deteriorat sau care trebuie întreținut trebuie etichetat cu "NEUTILIZABIL" și trebuie scos din funcțiune. Întreținerea corectivă (alta decât curățarea) și reparația, precum înlocuirea elementelor, trebuie executate de fabrica MSA. Nu încercați să efectuați reparații la fața locului.

Depozitați frânghia la loc răcoros, uscat și curat, ferit de razele directe ale soarelui. Evitați zonele unde pot fi prezente căldura, umezeala, lumina, uleiul și substanțele chimice sau vaporii acestora sau alte elemente degradante. Echipamentul, care este deteriorat sau care trebuie întreținut, nu trebuie depozitat în același loc cu echipamentul utilizabil. Echipamentul extrem de murdar, umed sau contaminat în alt mod trebuie întreținut în mod corespunzător (de ex. uscat și curățat) înainte de depozitare. Înainte de utilizarea echipamentului, care a fost depozitat pentru o perioadă lungă de timp, trebuie efectuată o inspecție formală de către o persoană competentă.

Transportați frânghia într-un ambalaj pentru a o proteja împotriva tăieturilor, umezelii, substanțelor chimice și vaporilor lor, temperaturilor extreme și razelor ultraviolete. Eliminați în conformitate cu reglementările locale. Garanția producătorului pentru țările Uniunii Vamale este de 1 an de la data achiziției, însă nu mai mult de 18 luni de la data fabricației, dacă este depozitat, utilizat și întreținut în conformitate cu prevederile acestui manual.

РУССКИЙ

Сертифицирующий орган: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (номер уполномоченного органа: 0321).
Действующий орган оценки: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (номер уполномоченного органа: 0120).

Это изделие по классификации европейской Директивы PPE 89/686/EEC относится к средствам индивидуальной защиты (СИЗ). Его соответствие требованиям данной Директивы доказано соответствием гармонизированному европейскому стандарту EN 354:2010. Это изделие соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты».

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЗДЕЛИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Строп для удлинения D-образного кольца, описанный в этом руководстве, предназначен для упрощения присоединения страховочной привязи к спинному D-образному кольцу (EN 363). Строп входит в индивидуальную страховочную систему при использовании с утвержденным амортизатором (EN 354, EN 355, EN 360). Запрещается использовать строп с превышением его ограничений и не по назначению.

Строп для удлинения D-образного кольца крепится к спинному соединению страховочной привязи посредством затягивания, как показано в инструкции на рис. 1.

Во время работы периодически проверяйте элементы для застегивания и/или подгонки. Пользователи стропа для удлинения D-образного кольца MSA должны ознакомиться с настоящим руководством и пройти обучение у компетентных лиц. Вы должны пройти надлежащее обучение использованию этого оборудования и понимать принцип его работы. Химические вещества, высокая температура и коррозия могут повредить строп. В таких условиях эксплуатации необходимо чаще проверять изделие.

Не используйте оборудование при температуре окружающей среды ниже −50° С и выше 50° С. Соблюдайте осторожность при работе с электрическим током, вблизи движущихся механизмов и абразивных поверхностей.

У пользователя должен быть план спасательных работ и доступные средства для его выполнения. Данный план должен включать необходимое оборудование и специальное обучение для быстрой реализации спасательных мер в любых предполагаемых условиях. Рекомендуется персональное использование стропов для удлинения D-образного кольца с привязью рабочими с целью отслеживания состояния этого оборудования. Это руководство и учетная карточка должны прилагаться ко всем стропам и храниться вместе с ними.

Все компоненты, прикрепленные к данному стропу для удлинения D-образного кольца, ДОЛЖНЫ быть совместимы с ним. С настоящим стропом рекомендуется использовать ТОЛЬКО компоненты, утвержденные компанией MSA: строп с амортизатором (EN 354, EN 355), строп для рабочего позиционирования (EN 358), средство защиты от падения (EN 360).

НЕОБХОДИМО соблюдать инструкции и учитывать предупреждения, касающиеся компонентов данного стропа для удлинения D-образного кольца.

Максимальный срок хранения и эксплуатации изделия составляет 10 лет с даты выпуска. Дата выпуска и срок службы изделия указаны на этикетке изделия. Следующие факторы уменьшают срок эксплуатации изделия и ухудшают его технические характеристики: неправильное хранение и использование, использование для защиты от падения, механические деформации, контакт с химическими реагентами (кислотами и щелочами), воздействие высоких температур.

Для выполнения работ на высоте необходимо хорошее физическое состояние. Определенные болезни могут поставить под угрозу безопасность пользователей при обычном использовании привязи и в аварийных ситуациях (прием лекарств, сердечно-сосудистые заболевания и т. д.). В случае сомнений проконсультируйтесь со своим врачом перед использованием. Беременным женщинам и несовершеннолетним ЗАПРЕЩАЕТСЯ пользоваться стропом для удлинения D-образного кольца.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Страховочная привязь является единственным приемлемым устройством для удержания тела, которое может использоваться в страховочной системе. Страховочная система (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) ДОЛЖНА быть присоединена ТОЛЬКО к заднему или к переднему D-образному кольцу привязи только с помощью крепления страховочной системы «А». Эти точки также можно использовать для присоединения спасательной системы (EN 1496). Строп для удлинения D-образного кольца можно присоединять ТОЛЬКО к ЗАДНЕМУ D-образному кольцу.

Запрещается использовать строп для удлинения D-образного кольца с превышением его ограничений или для любой другой цели, кроме той, для которой он предназначен. Для обеспечения безопасности крайне важно изъять изделие из эксплуатации, если возникли сомнения относительно возможности его безопасного использования. НЕ обвязывайте строп для удлинения D-образного кольца вокруг анкерной точки крепления (см. рис. 2).

В случае использования стропа с амортизатором (EN 355) как части индивидуальной страховочной системы следует уменьшить длину компонентов стропа (включая строп для удлинения D-образного кольца, амортизатор и строп) до 2,0 м. Для настройки длины используйте строп регулировки длины.

По возможности закрепляйте страховочную систему в анкерной точке крепления НАД расположением пользователя, чтобы свести к минимуму риск падения вследствие раскачивания. Не используйте точки крепления, в надежности которых вы сомневаетесь. Предпочтительно использовать опорные анкерные крепления, предусмотренные для данной цели (согласно стандарту EN 795), или анкерные точки крепления с прочностью не менее 12 кН. Строп для удлинения D-образного кольца необходимо проверять на работоспособность перед каждым применением. Кроме того, строп НЕОБХОДИМО осматривать один раз в двенадцать месяцев. Осмотр должен производиться компетентным специалистом, который уполномочен выполнять такую процедуру согласно законодательству, действующему в стране эксплуатации. Проверьте строп на наличие сильного износа, разрезов, прижогов, истертых кромок, истирания и других повреждений. Проверьте швы на наличие растянутых, ослабленных или изношенных мест. Проверьте разборчивость маркировок изделия. Не используйте изделие, если во время проверки было обнаружено, что оно небезопасно.

ОБЯЗАТЕЛЬНО нужно учитывать минимальный необходимый зазор под пользователем, чтобы предотвратить столкновение с конструкцией или землей. Конкретные рекомендации будут предоставлены вместе с подсистемой.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ модифицировать или пытаться ремонтировать строп для удлинения D-образного кольца.

В случае падения строп для удлинения D-образного кольца следует изъять из эксплуатации.

Для безопасности пользователей необходимо, чтобы при перепродаже изделия за пределами первоначальной страны назначения перепродавец предоставил инструкции и прочую необходимую информацию об использовании, обслуживании, периодическом осмотре и ремонте на языке страны, в которой будет использоваться изделие.

Игнорирование данных предупреждений может привести к причинению серьезного ущерба здоровью или даже смерти пользователя.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Стропы изготовлены из полиэфирного тканевого материала. Все несущее нагрузку оборудование выполнено из оцинкованной легированной стали или алюминиевого сплава. Строго соблюдайте инструкции по очистке, приведенные в данном разделе, чтобы предотвратить неблагоприятное воздействие на материалы, используемые в стропе. Для чистки стропа используйте водный раствор слабого моющего средства. Вытрите крепежные элементы чистой тканью и оставьте строп сушиться на воздухе. Не ускоряйте процесс сушки с помощью тепла. Избыточное накопление грязи, краски или прочих инородных веществ может повлиять на работу стропа, а в тяжелых случаях — ослабить тканевый материал. Вопросы об условиях безопасного использования стропа и его чистке следует адресовать компании MSA.

Поврежденное или требующее обслуживания оборудование должно быть помечено как «НЕПРИГОДНОЕ» и изъято из эксплуатации. Внеплановое техническое обслуживание (кроме чистки) и ремонт, такой как замена деталей, должны выполняться на заводе MSA. Не пытайтесь выполнить ремонт на месте.

Храните строп в прохладном, сухом и чистом месте, не допуская попадания прямых солнечных лучей. Избегайте мест, где есть жара, влага, свет, масло и химикаты или их испарения, а также другие вызывающие износ факторы. Не храните поврежденное или требующее обслуживания оборудование в том же месте, что и исправное оборудование. Сильно загрязненное или мокрое оборудование необходимо подвергнуть надлежащему обслуживанию (например, высушить и очистить) перед хранением. Перед использованием оборудования после долгого хранения компетентное лицо должно выполнить его формальную проверку.

Перевозите строп в упаковке, защищающей от порезов, влаги, химикатов и их испарений, экстремальных температур и ультрафиолетового излучения. Утилизировать в соответствии с местным законодательством. Гарантия изготовителя для стран Таможенного союза составляет 1 год с даты покупки, но не более 18 месяцев с даты выпуска, при условии соблюдения условий хранения, применения и обслуживания изложенных в настоящей инструкции.

SLOVENČINA

Certifikačný úrad: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, UK (Notifikovaný úrad 0321)
Úrad vykonávajúci priebežné atestácie SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Notifikovaný úrad 0120)

Tento výrobok je klasifikovaný ako osobná ochranná pomôcka (OOP) podľa európskej smernice pre OOP 89/686/EHS a bolo preukázané, že je v súlade s touto smernicou prostredníctvom harmonizovanej európskej normy EN 354:2010. Tento produkt spĺňa požiadavky Technickej normy colnej únie TP TC 019/2011 „Bezpečnosť osobných ochranných prostriedkov".

PRED POUŽITÍM TOHTO VÝROBKU SI POZORNE PREČÍTAJTE TIETO POKYNY

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Predlžovacie lano s D-krúžkom opísané v tomto návode je určené na zjednodušenie pripojenia k chrbtovému D-krúžku celotelového postroja (EN 363). Lano je súčasťou osobného systému na zachytenie pádu, keď sa používa so schváleným pohlcovačom energie (EN 354, EN 355, EN 360). Lano sa nesmie používať nad rámec svojich limitov a účelu.

Predlžovacie lano s D-krúžkom sa pripája k chrbtovej prípojke celotelového postroja cez škrtiace pripojenie, ako vidno v krokoch na obrázku 1.

Počas používania pravidelne kontrolujte upevňovacie a/alebo nastavovacie prvky. Používateľ predlžovacieho lana s D-krúžkom je zodpovedný za to, aby sa oboznámil s týmito pokynmi na používanie a aby bol vyškolený kompetentnou osobou. (Ubezpečte sa, že ste boli adekvátne vyškolený na používanie tohto vybavenia a že dokonale chápete, ako funguje.) Chemické nebezpečenstvo, vysoká teplota a korózia môžu poškodiť lano. V takomto prostredí sú nutné častejšie kontroly.

Nepoužívajte v prostredí s teplotou nižšou ako -50 °C a vyššou ako 50 °C. Pri práci v okolí miest, kde hrozí zásah elektrickým prúdom, pri pohyblivých strojoch a abrazívnych povrchoch postupujte opatrne.

Používateľ musí mať záchranný plán a pripravené prostriedky na jeho realizáciu. Takýto plán musí brať do úvahy vybavenie a špeciálne vyškolenie potrebné na vykonanie rýchleho zásahu za všetkých predvídateľných podmienok. Odporúča sa priradiť predlžovacie lano s D-krúžkom s postrojom používateľovi, aby bolo možné sledovať používanie vybavenia. Tieto pokyny a karta záznamov by mali byť vydané ku každému lanu a uložené s ním.

Všetky komponenty pripojené k tomuto predlžovaciemu lanu s D-krúžkom MUSIA byť kompatibilné. S týmto lanom sa odporúča používať IBA schválené komponenty MSA, t.j. lano spolu s pohlcovačom energie (EN 354, EN 355), pracovné polohovacie lano (EN 358) alebo samonavíjací zachytávač pádu (EN 360).

Pokyny a výstrahy ku komponentom použitým s týmto predlžovacím lanom s D-krúžkom sa MUSIA dodržiavať.

Maximálna životnosť výrobku je 10 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby a dátum životnosti sú vyznačené na označení tohto produktu. Nasledovné faktory však môžu znížiť funkčnosť výrobku a skrátiť jeho životnosť: nesprávne skladovanie, nesprávne používanie, zachytenie pádu, mechanické zdeformovanie, kontakt s chemikáliami (kyseliny a zásady), vystavenie vysokým teplotám.

Na vykonávanie prác vo výškach je potrebný dobrý zdravotný stav používateľa. Niektoré zdravotné problémy môžu ohroziť bezpečnosť používateľa pri normálnom používaní postroja a v núdzových situáciách (užívanie liekov, kardiovaskulárne problémy atď.). Ak máte akékoľvek pochybnosti, pred použitím sa poraďte s vaším lekárom. Tehotné ženy a deti NIKDY NESMÚ používať predlžovacie lano s D-krúžkom.

UPOZORNENIA

Celotelový postroj je jediným prijateľným zariadením na zachytenie tela, ktoré sa môže použiť v systéme na zachytávanie pádov. Systém na zachytávanie pádov (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MUSÍ byť pripojený IBA k zadnému alebo prednému D-krúžku postroja s visačkou nadstavca na zachytávanie pádov „A". Tieto body sa tiež môžu použiť na pripojenie záchranného systému (EN 1496). Predlžovacie lano s D-krúžkom sa smie používať IBA na ZADNOM D-krúžku.

Predĺženie s D-krúžkom sa nesmie používať mimo svojich limitov, ani na žiadny iný účel než na ten, na ktorý je určené. Pre bezpečnosť je nevyhnutné, aby bolo zariadenie ihneď vyradené z prevádzky, ak vzniknú akékoľvek pochybnosti o jeho stave na bezpečné použitie. NEUVÄZUJTE predlžovacie lano s D-krúžkom okolo kotviaceho bodu (pozri obrázok 2).

Pri použití s lanami s pohlcovačmi energie (EN 355) ako súčasti osobného systému na zachytenie pádu treba dbať na obmedzenie dĺžky komponentov lana (vrátane predlžovacieho lana s D-krúžkom, pohlcovača energie a lana) na 2,0 m. Na reguláciu dĺžky použite lano s nastaviteľnou dĺžkou.

Vždy, keď je to možné, si na pripojenie systému na zachytenie pádu vyberte kotviaci bod priamo NAD polohou používateľa, aby ste minimalizovali riziko kyvadlového pádu. Vyhýbajte sa akýmkoľvek bodom, ktorých pevnosť je pochybná. Odporúča sa používať štrukturálne kotvy určené na tento účel (v súlade s normou EN 795) alebo kotviace body s minimálnou pevnosťou 12 kN. Predlžovacie lano s D-krúžkom sa musí kompletne skontrolovať pred každým použitím, aby sa zaistilo, že je v prevádzkyschopnom stave. Okrem toho každých dvanásť mesiacov MUSÍ lano skontrolovať kompetentná osoba, ktorá má povolenie podľa platnej legislatívy v krajine používania. Skontrolujte, či lano nie je výrazne opotrebované, či na ňom nie sú zárezy, spálené miesta, rozstrapkané okraje, ošúchané časti alebo iné poškodenie. Skontrolujte, či niektoré švy nie sú vytiahnuté, uvoľnené alebo roztrhnuté. Skontrolujte čitateľnosť značiek na výrobku. Ak sa pri kontrole zistí nebezpečný stav, výrobok nepoužívajte.

MUSÍ sa vziať do úvahy potrebná minimálna voľná vzdialenosť pod používateľom, aby nedošlo ku kolízii s konštrukciou alebo zemou. Konkrétne odporúčania budú poskytnuté s podsystémom.

NEUPRAVUJTE ani sa nepokúšajte opravovať predlžovacie lano s D-krúžkom.

V prípade akéhokoľvek pádu sa musí predlžovacie lano s D-krúžkom vyradiť z používania.

Pre bezpečnosť používateľov je nevyhnutné, aby v prípade ďalšieho predaja výrobku mimo pôvodnej cieľovej krajiny predajca odovzdal pokyny a ďalšie relevantné informácie o používaní, údržbe, pravidelných kontrolách a opravách v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok bude používať.

Nedodržanie týchto varovaní môže spôsobiť vážne úrazy alebo smrť.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Laná sú vyrobené z polyesterových popruhov. Všetky nosné kovové komponenty sú vyrobené z pozinkovanej legovanej ocele alebo hliníkovej zliatiny. Dôsledne dodržiavajte pokyny na čistenie uvedené v tejto časti, aby ste predišli nepriaznivému vplyvu na materiály použité v lane. Lano čistite roztokom vody a mierneho pracieho prostriedku. Mechanické časti osušte čistou handričkou a lano zaveste na vzduchu, aby sa osušilo. Neurýchľujte sušenie teplom. Nadmerné hromadenie nečistôt, náterov alebo iných cudzích látok môže zabrániť správnej funkčnosti lana a vo vážnych prípadoch oslabiť popruhy. Otázky týkajúce sa stavu lana na bezpečné použitie a čistenia treba smerovať na spoločnosť MSA.

Zariadenie, ktoré je poškodené alebo vyžaduje údržbu, musí byť označené ako „NEPOUŽITEĽNÉ" a vyradené z prevádzky. Korektívnu údržbu (inú ako čistenie) a opravy, napríklad výmenu prvkov, musí vykonávať spoločnosť MSA. Nepokúšajte sa o opravy v teréne.

Lano skladujte na chladnom, suchom a čistom mieste mimo dosahu priameho slnečného žiarenia. Vyhýbajte sa miestam, kde môže byť vysoká teplota, vlhkosť, svetlo, olej a chemikálie, ich výpary alebo iné agresívne prvky. Zariadenie, ktoré je poškodené alebo potrebuje údržbu, by sa nemalo skladovať na rovnakom mieste ako použiteľné vybavenie. Na silne znečistenom, mokrom alebo inak kontaminovanom vybavení treba pred uskladnením vykonať vhodnú údržbu (napr. vysušenie a očistenie). Pred použitím vybavenia, ktoré bolo dlhodobo uskladnené, musí kompetentná osoba vykonať jeho formálnu kontrolu.

Lano prepravujte v obale, aby ste ho chránili pred rezmi, vlhkosťou, chemikáliami a ich výparmi, extrémnou teplotou a ultrafialovým žiarením. Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi. Záručná lehota výrobcu pre krajiny Colnej únie je 1 rok odo dňa zakúpenia a maximálne 18 mesiacov od dátumu výroby za predpokladu, že sa produkt skladuje, používa a udržiava v súlade s pokynmi v tejto príručke.

УКРАЇНСЬКА

Сертифікаційний орган: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, ВЕЛИКОБРИТАНІЯ (номер уповноваженого органа: 0321).
Чинний орган оцінювання: SGS United Kingdom Ltd., Unit 202B, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, ВЕЛИКОБРИТАНІЯ (номер уповноваженого органа: 0120).

Цей виріб за класифікацією європейської Директиви PPE 89/686/EEC відноситься до засобів індивідуального захисту (ЗІЗ). Його відповідність вимогам даної Директиви доведено відповідністю гармонізованому європейському стандарту EN 354:2010. Цей виріб відповідає вимогам Технічного регламенту Митного союзу ТР ТС 019/2011 «Про безпеку засобів індивідуального захисту».

ПЕРШ НІЖ ВИКОРИСТОВУВАТИ ДАНИЙ ВИРІБ, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Строп для подовження вушка, описаний у цій інструкції, призначений для спрощення приєднання спорядження для всього тіла до спинного вушка (EN 363). Строп входить до індивідуальної системи зупинення падіння за використання із затвердженим поглиначем енергії (EN 354, EN 355, EN 360). Забороняється використовувати строп із перевищенням його обмежень і не за призначенням.

Строп для подовження вушка кріпиться до спинного з'єднання спорядження для всього тіла через затягування, як показано в інструкції на рис. 1.

Під час роботи регулярно перевіряйте елементи кріплення та/або регулювання. Користувач стропа для подовження вушка має ознайомитися з цією інструкцією й пройти навчання в компетентної особи. (Ви маєте пройти належне навчання використанню цього обладнання й повністю розуміти принцип його роботи.) Хімічні речовини, висока температура й корозія можуть пошкодити строп. За таких умов вимагається частіший огляд.

Не використовуйте обладнання за температури навколишнього середовища нижче −50° С і вище 50° С. Будьте уважні під час виконання робіт у зонах небезпеки ураження електричним струмом, рухомих механізмів й абразивних поверхонь.

Користувач повинен мати план рятувальних робіт і наявні засоби для його виконання. Цей план повинен містити необхідне обладнання й спеціальне навчання, потрібне для швидкого вжиття рятувальних заходів за будь-яких передбачуваних умов. Рекомендується призначити кожному користувачу окремий строп для подовження вушка з підвісною системою, щоб відстежувати використання цього обладнання. Ця інструкція й облікова картка мають видаватися та зберігатися разом із кожним стропом.

Усі компоненти, які приєднані до цього стропа для подовження вушка, МАЮТЬ бути сумісними з ним. З цим стропом рекомендовано використовувати ЛИШЕ затверджені MSA компоненти, тобто строп із вбудованим поглиначем енергії (EN 354, EN 355), утримувальний строп (EN 358), пристрій для зупинення падіння (EN 360).

НЕОБХІДНО дотримуватись інструкцій і брати до уваги попередження, що стосуються компонентів цього стропа для подовження вушка.

Максимальний термін експлуатації виробу — 10 років із дати вироблення. Дата виробництва й термін експлуатації виробу зазначені на його маркуванні. Проте наступні фактори можуть погіршити технічні характеристики виробу й зменшити термін його експлуатації: неправильне зберігання й використання, використання для зупинення падіння, механічна деформація, контакт із хімічними речовинами (кислотами та лугами), вплив високих температур.

Для виконання робіт на висоті необхідний добрий фізичний стан. Певні хвороби можуть поставити під загрозу безпеку користувача за умов звичайного використання підвісної системи та в аварійних ситуаціях (приймання ліків, серцево-судинні захворювання тощо). Якщо ви не впевнені, проконсультуйтеся зі своїм лікарем перед використанням виробу. Вагітним жінкам і неповнолітнім ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ користуватися стропом для подовження вушка.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Спорядження для всього тіла є єдиним прийнятним пристроєм для утримування тіла, яке може бути використане в системі зупинення падіння. Система зупинення падіння (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) ПОВИННА бути приєднана ТІЛЬКИ до заднього або до переднього вушка підвісної системи тільки за допомогою кріплення системи зупинення падіння «А». Ці точки також можна використовувати для приєднання рятувальної системи (EN 1496). Строп для подовження вушка можна приєднувати ЛИШЕ до ЗАДНЬОГО вушка.

Забороняється використовувати подовжувач вушка з перевищенням його обмежень або для будь-якої іншої цілі, крім тієї, для якої його призначено. У разі виникнення будь-яких сумнівів щодо придатності обладнання для безпечного використання його слід негайно вилучити з експлуатації. НЕ обв'язуйте строп для подовження вушка навколо точки кріплення (див. рис. 2).

У разі використання стропа із вбудованим поглиначем енергії (EN 355) у якості частини індивідуальної системи зупинення падіння слід зменшити довжину компонентів стропа (а також стропа для подовження вушка, поглинача енергії й стропа) до 2,0 м. Для налаштування довжини використовуйте строп регулювання довжини.

За можливості закріплюйте систему зупинення падіння в точці кріплення НАД положенням користувача, щоб звести до мінімуму ризик падіння через розгойдування. Не використовуйте точки кріплення, щодо надійності яких ви маєте сумніви. Краще використовувати опорні анкерні кріплення, які призначені для цього (згідно зі стандартом EN 795), або точки кріплення з міцністю не менше 12 кН. Строп для подовження вушка має бути перевірено перед кожним використанням, щоб переконатися в його справності. Крім того, строп ПОТРІБНО оглядати кожні дванадцять місяців. Огляд повинен проводитися компетентним фахівцем, уповноваженим виконувати таку роботу згідно з чинним законодавством країни експлуатації. Перевірте строп на наявність сильного зношення, розрізів, припіків, стертих країв, потертостей та інших пошкоджень. Перевірте шви на наявність розтягнутих, ослаблених або зношених місць. Перевірте розбірливість маркування виробу. Не використовуйте виріб, якщо під час перевірки було виявлено, що він знаходиться в небезпечному стані.

ОБОВ'ЯЗКОВО потрібно враховувати мінімальний необхідний просвіт під користувачем, щоб уникнути зіткнення з конструкцією або землею. Конкретні рекомендації буде надано разом із підсистемою.

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ модифікувати або намагатися відремонтувати строп для подовження вушка.

У разі падіння строп для подовження вушка необхідно вивести з експлуатації.

Для безпеки користувачів необхідно, щоб у випадку перепродажу виробу за межами початкової країни призначення перепродувач надав інструкції й іншу необхідну інформацію про використання, обслуговування, періодичний огляд і ремонт мовою країни, в якій буде використовуватися виріб.

Ігнорування цих попереджень може призвести до нанесення серйозної шкоди здоров'ю або навіть до смерті користувача.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

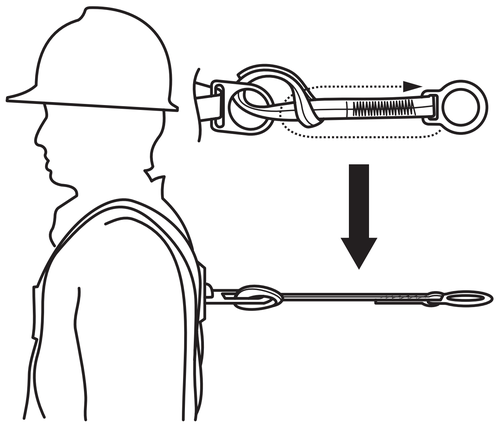
Стропи виготовлено з поліефірних тканих стрічок. Усе обладнання, що несе навантагу, виготовлено зі сталі, легованої цинком, або алюмінієвого сплаву. Дотримуйтесь інструкцій з очищення, наведених у цьому розділі, щоб запобігти несприятливому впливу на матеріали, які містяться в стропі. Очищення стропа виконуйте із застосуванням розчину м'якого прального засобу у воді. Металеві частини висушіть за допомогою чистої тканини й підвісьте строп для сушіння повітрям. Не прискорюйте сушіння підігрівом. Надмірне накопичення бруду, фарби або сторонніх тіл може призвести до порушення нормального функціонування стропа, а в найбільш важких випадках послабити тканину стрічку. Питання щодо умов безпечного використання й очищення стропа слід адресувати компанії MSA.

Пошкоджене обладнання або обладнання, що потребує обслуговування, необхідно помітити як «НЕПРИДАТНЕ» й вивести з експлуатації. Позапланове технічне обслуговування (крім очищення) і ремонт, такий як заміна деталей, повинні виконуватися на заводі MSA. Не намагайтеся виконувати ремонт на місці.

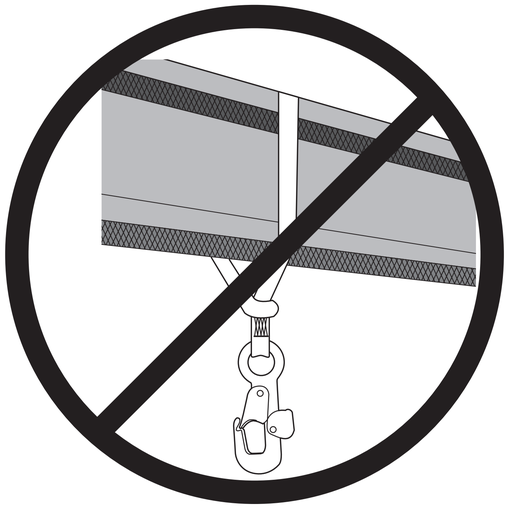
Зберігайте строп у прохолодному, сухому й чистому місці, не допускаючи потрапляння прямих сонячних променів. Уникайте місць, де можуть бути наявні спека, волога, світло, мастило й хімічні речовини або їх випари, а також інші фактори, що викликають зношення. Не зберігайте пошкоджене обладнання або обладнання, що потребує обслуговування, в тому ж місці, що й справне обладнання. Дуже забруднене або мокре обладнання підлягає обов'язковому належному обслуговуванню (наприклад, висушуванню й чистці) перед зберіганням. Перед використанням обладнання після тривалого зберігання компетентна особа має виконати формальну перевірку.

Транспортуйте строп в упаковці, яка захищає від розрізів, вологи, хімічних речовин і їх випарів, екстремальних температур і ультрафіолетового випромінювання. Утилізуйте відповідно до місцевих нормативів. Гарантія виробника для країн Митного союзу становить 1 рік із дати придбання, але не більше ніж 18 місяців від дати виробництва, за умови зберігання, експлуатації й технічного обслуговування згідно з положеннями цієї інструкції.

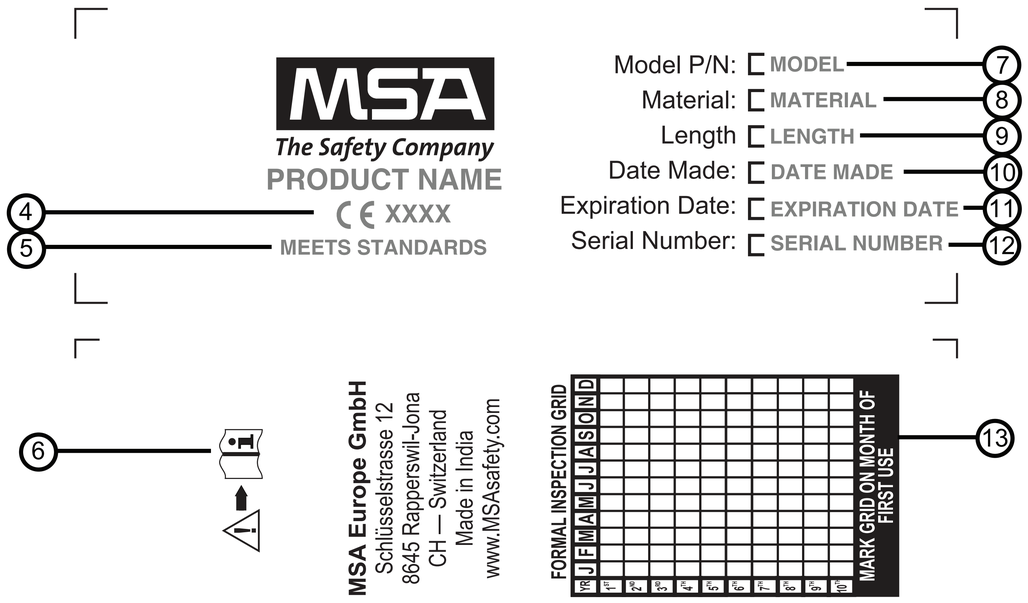
1



2



3



D-Ring Extension Lanyard
Удължително въже за D-пръстен
Prodlužovací lano s D kroužkem
D-Ring-Verlängerungsverbindungsmittel
D-ring forlængerstøtteline
Cuerda de seguridad de extensión para la argolla en D
D-renkaalla varustettu liitoshihna
Longe d'extension pour anneau en D
Επέκταση αναδέτη δακτυλίου D
D-gyűrű hosszabbító kötél

Cordino di estensione dell'anello a D
D тәрізді сақиналы ұзартқыш арқан
Vanglijnverlengstuk voor D-ring
Forlengelsesline med D-ring
Linka przedłużająca pierścienia D
Talabarte de extensão para anel em D
Förlängningsrem till D-ring
Predĺženie s D-krúžkom
Frânghie de extensie cu inel în formă de D
Удлинительный строп с D-образным кольцом

ENGLISH

1. Harness Attachment
2. Do not use for anchorage point connection
3. Tags
4. Notified body number
5. European standards
6. Caution: read the manual
7. Model number
8. Material
9. Maximum lanyard length
10. Date of manufacture
11. Expiration date
12. Serial number
13. Formal Inspection Grid
14. Mark Grid on Month of First Use

TÜRKÇE

1. Taşıma Askısı Eklentisi
2. Bağlama noktası bağlantısı için kullanmayın
3. Etiketler
4. Onaylayan kuruluş numarası
5. Avrupa standartları
6. Dikkat: kılavuzu okuyun
7. Model numarası
8. Materyal
9. Maksimum halat uzunluğu
10. İmalat tarihi
11. Son kullanma tarihi
12. Seri numarası
13. Resmi Denetleme Çizelgesi
14. Çizelgeyi İlk Kullanım Ayında İşaretleyin

DEUTSCH

1. Gurtbefestigung
2. Nicht für Anschlagpunkt-verbindung verwenden
3. Etiketten
4. Prüfstellennummer
5. Europäische Normen
6. Vorsicht: Gebrauchs-anleitung lesen
7. Modellnummer
8. Material
9. Maximale Länge des Verbindungsmittels
10. Herstellungsdatum
11. Ablaufdatum
12. Seriennummer
13. Förmliches Prüfungsraster
14. Raster am Monat der Erstverwendung markieren

DANSK

1. Selekobling
2. Brug ikke til kobling til forankringspunkt
3. Mærkater
4. Bemyndiget organ nummer
5. Europæiske standarder
6. Forsigtig: læs bruger-vejledningen
7. Modelnummer
8. Materiale
9. Maksimal sikkerheds-linelængde
10. Fabrikationsdato
11. Udløbsdato
12. Serienummer
13. Formelt inspektionsgitter
14. Markér gitter for måned for første anvendelse

ESPAÑOL

1. Acoplamiento del arnés
2. No usar para la conexión del punto de anclaje
3. Etiquetas
4. Número del organismo notificado
5. Normas europeas
6. Atención: lea el manual
7. Número de modelo
8. Material
9. Longitud máxima de la cuerda de seguridad
10. Fecha de fabricación
11. Fecha de caducidad
12. Número de serie
13. Tabla de inspección oficial
14. Marcar tabla en el mes del primer uso

SUOMI

1. Turvavaljaiden kiinnitys
2. Kielletty kiinnityskohta
3. Merkinnät
4. Ilmoitetun tarkastuslaitoksen numero
5. Eurooppalaiset standardit
6. Varoitus: lue käyttöohje
7. Mallinumero
8. Materiaali
9. Liitoshihnan maksimipituus
10. Valmistusvuosi
11. Viimeinen käyttöpäivä
12. Sarjanumero
13. Virallinen tarkastustaulukko
14. Merkitse taulukkoon ensimmäinen käyttökuukausi

FRANÇAIS

1. Fixation du harnais
2. Utilisation interdite comme connexion à un point d'ancrage
3. Étiquettes
4. Numéro de l'organisme notifié
5. Normes européennes
6. Attention : lire le manuel
7. Référence du modèle
8. Matériau
9. Longueur maximale de la longe
10. Date de fabrication
11. Date d'expiration
12. Numéro de série
13. Grille d'inspection formelle
14. Marquer la grille au mois de la première utilisation

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Σύνδεση μποντριέ
2. Να μην χρησιμοποιείται για σύνδεση σημείου αγκύρωσης
3. Ετικέτες
4. Αριθμός Κοινοποιημένου Οργανισμού
5. Ευρωπαϊκά πρότυπα
6. Προσοχή: διαβάστε το εγχειρίδιο
7. Αριθμός μοντέλου
8. Υλικό
9. Μέγιστο μήκος αναδέτη
10. Ημερομηνία κατασκευής
11. Ημερομηνία λήξης
12. Σειριακός αριθμός
13. Πλέγμα επίσημου ελέγχου
14. Σημειώστε στο πλέγμα τον μήνα πρώτης χρήσης

ITALIANO

1. Fissaggio dell'imbracatura
2. Non utilizzare per la connes-sione al punto di ancoraggio
3. Tag
4. Numero dell'organismo notificato
5. Standard europei
6. Attenzione: leggere il manuale
7. Codice modello
8. Materiale
9. Lunghezza massima del cordino
10. Data di fabbricazione
11. Data di scadenza
12. Numero di serie
13. Griglia di ispezione formale
14. Contrassegnare la griglia nel mese di primo utilizzo

NEDERLANDS

1. Harnasbevestiging
2. Niet gebruiken als ankerpuntverbinding
3. Labels
4. Nummer aangemelde instantie
5. Europese normen
6. Let op: lees de gebruiks-aanwijzing
7. Modelnummer
8. Materiaal
9. Maximum vanglijnlengte
10. Fabricagedatum
11. Vervaldatum
12. Serienummer
13. Formeel inspectierooster
14. Markeer het rooster op maand van eerste gebruik

NORSK

1. Selefeste
2. Skal ikke brukes for tilkobling av forankringspunkt
3. Etiketter
4. Nummer for teknisk kontrollorgan
5. Europeiske standarder
6. Forsiktig: Les bruks-anvisningen
7. Modellnummer
8. Materiale
9. Maksimal lengde på line
10. Produksjonsdato
11. Utløpsdato
12. Serienummer
13. Rutenett for formelle inspeksjoner
14. Merk av i rutenettet den første bruksmåneden

PORTUGUÊS

1. Acoplamento do arnês
2. Não utilize para a ligação de pontos de fixação
3. Etiquetas
4. Número do organismo notificado
5. Normas europeias
6. Cuidado: leia o manual
7. Número do modelo
8. Material
9. Comprimento máximo do cabo
10. Data de fabrico
11. Data de validade
12. Número de série
13. Grelha de inspeção formal
14. Marcar o mês da primeira utilização na grelha

SVENSKA

1. Fastsättning i sele
2. Får inte användas för fastsättning i en förankrings-punkt
3. Etiketter
4. Det anmälda organets identifikationsnummer
5. Europeiska standarder
6. OBS! Läs bruksanvisningen
7. Modellnummer
8. Material
9. Max. remlängd
10. Tillverkningsdatum
11. Utgångsdatum
12. Serienummer
13. Grille d'inspection formelle
14. Marquer la grille au mois de la première utilisation

БЪЛГАРСКИ

1. Прикачване на сбрурята
2. Не използвайте за свързване към анкерна точка
3. Обозначения
4. Номер на нотифициран орган
5. Европейски стандарти
6. Внимание: прочетете ръководството
7. Номер на модела
8. Материал
9. Максимална дължина на въжето
10. Дата на производство
11. Дата на изтичане
12. Сериен номер
13. Таблица за официална инспекция
14. Маркирайте в таблицата месеца на първата употреба

ČESKY

1. Připojení k postroji
2. Nepoužívejte pro připojení ke kotevnímu bodu
3. Štítky
4. Úředně oznámený orgán č.
5. Evropské normy
6. Pozor: Přečtěte si návod
7. Číslo modelu
8. Materiál
9. Maximální délka lana
10. Datum výroby
11. Datum použitelnosti
12. Výrobní číslo
13. Tabulka formálních kontrol
14. Vyznačte v tabulce měsíc prvního použití

MAGYAR

1. Heveder csatlakozó
2. Ne használja kikötési pont csatlakozóhoz
3. Címkék
4. A bejelentés száma
5. Európai szabványok
6. Vigyázat: olvassa el a kézikönyvet
7. Modellszám
8. Anyag
9. Maximális kötélhossz
10. A gyártás dátuma
11. Lejárati dátum
12. Sorozatszám
13. Hivatalos ellenőrzőrács
14. Jelölje be a rácson az első használat hónapját

ҚАЗАҚША

1. Сақтандырушы баулы белдік бекітпесі
2. Анкерлік бекіту нүктесіне жалғау үшін пайдаланбаңыз
3. Тіркеу құлақшалары
4. Өкілетті ұйым нөмірі
5. Еуропалық стандарттар
6. Назар аударыңыз: нұсқаулықты оқыңыз
7. Үлгі нөмірі
8. Материал
9. Арқанның максималды ұзындығы
10. Жасалған күн
11. Жарамдылық мерзімінің аяқталу күні
12. Сериялық нөмірі
13. Ресми тексеру кестесі
14. Пайдаланудың бірінші айына түсетін ұяшықты белгілеңіз

POLSKI

1. Mocowanie uprzęży
2. Nie używać do podłączania punktu kotwiczenia
3. Etykiety
4. Numer jednostki notyfikowanej
5. Normy europejskie
6. Uwaga: należy przeczytać instrukcję
7. Numer modelu
8. Materiał
9. Maksymalna długość linki
10. Data produkcji
11. Data ważności
12. Numer seryjny
13. Tabelka inspekcji formalnej
14. Zaznaczyć miesiąc pierwszego użycia

ROMÂNĂ

1. Ataşament harnaşament
2. Nu utilizați pentru conectare la un punct de ancorare
3. Etichete
4. Număr organism notificat
5. Standarde europene
6. Atenție: citiți manualul
7. Număr model
8. Material
9. Lungime maximă frânghie
10. Data fabricației
11. Data expirării
12. Număr de serie
13. Grilă de Inspecție Formală
14. Marcați grila în luna primei utilizări

РУССКИЙ

1. Крепление привязи
2. Не используйте для соединения в анкерной точке крепления
3. Ярлыки
4. Номер уполномоченного органа
5. Европейские стандарты
6. Внимание! Прочитайте руководство
7. Номер модели
8. Материал
9. Максимальная длина стропа
10. Дата выпуска
11. Дата окончания срока годности
12. Серийный номер
13. Карточка учета периодической проверки
14. Укажите дату первого применения

SLOVENČINA

1. Pripojenie postroja
2. Nepoužívajte na pripojenie kotviaceho bodu
3. Značky
4. Číslo certifikačného úradu
5. Európske normy
6. Upozornenie: prečítajte si návod
7. Číslo modelu
8. Materiál
9. Maximálna dĺžka lana
10. Dátum výroby
11. Dátum exspirácie
12. Sériové číslo
13. Tabuľka formálnych kontrol
14. Označte v tabuľke mesiac prvého použitia

УКРАЇНСЬКА

1. Кріплення підвісної системи
2. Не використовуйте для з'єднання в точці кріплення
3. Маркери
4. Номер уповноваженого органа
5. Європейські стандарти
6. Застереження. Прочитайте керівництво
7. Номер моделі
8. Матеріал
9. Максимальна довжина стропа
10. Дата вироблення
11. Строк придатності
12. Серійний номер
13. Таблиця формального огляду
14. Зазначте місяць, у який було розпочато експлуатацію виробу

MSA
The Safety Company